

Ayoyeteri añaantyarí kametsa

Amempori

6



Ashaninka

Personal Social-Ciencia y Tecnología 6
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

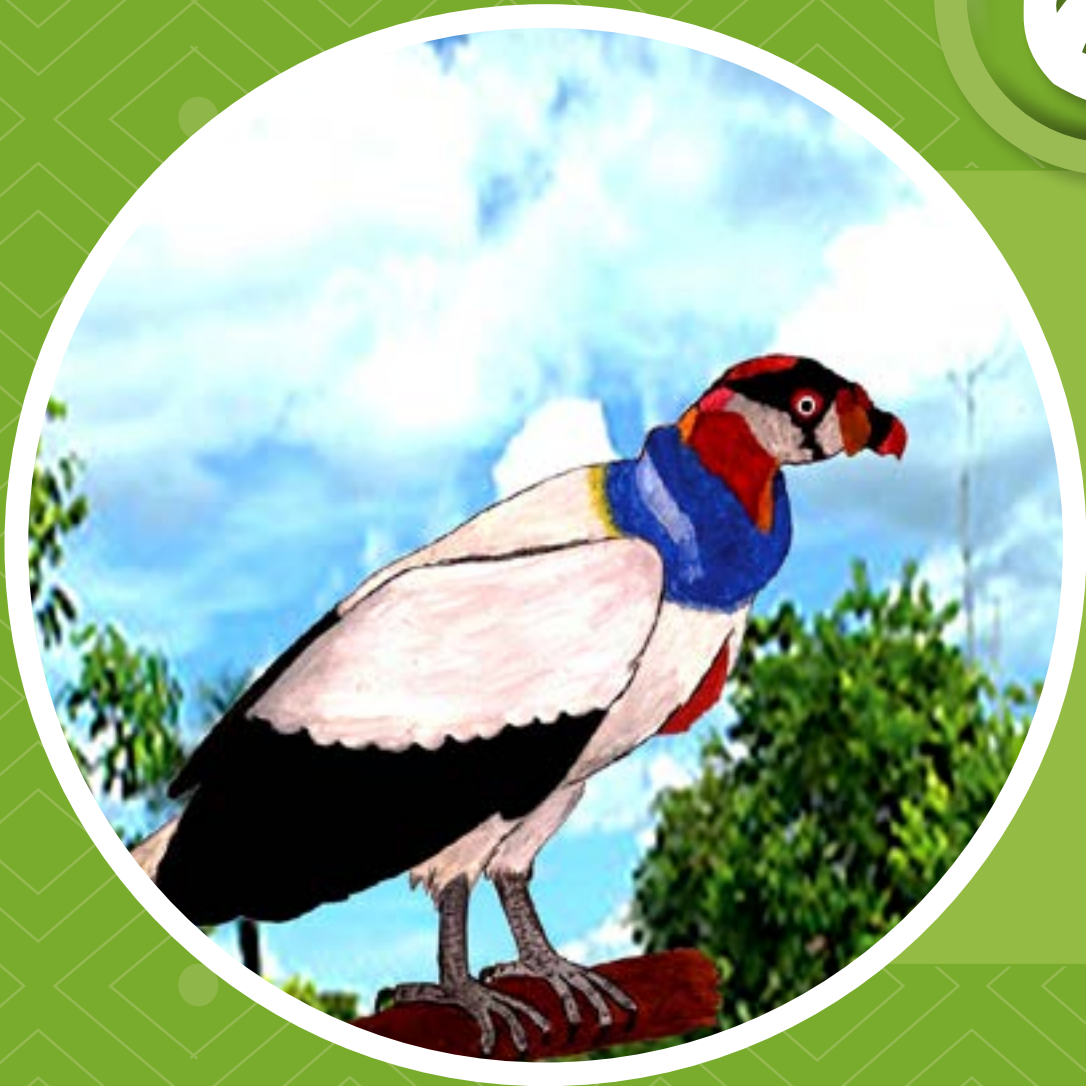


Currículo
Nacional

Ayoyeteri añaantyarí kametsa

Amempori

6



Ashaninka

Personal Social-Ciencia y Tecnología 6
Cuaderno de Trabajo



Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

6 Ayoyeteri añaatyari kametsa - Ashaninka

Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 6 - Ashaninka

©Ministerio de Educación

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

www.gob.pe/minedu

Quinta edición, 2021

Tiraje: 3633 ejemplares

Impreso en agosto 2021

Elaboración de contenido

Cledia Magaly Simon Mejia

Revisión lingüística

Javier Jumanga Shopa

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Lucy Trapnell

Vidal César Carbajal Solís

Diseño y diagramación

Joel Huaman Balbuena

Noelia Escalante Farfán

Ilustraciones

Daniel Bernales Quillatupa

Larry Gomez Diquez

Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición

Fernando García Rivera

Impreso en Asociación Editorial Bruño

Av. Alfonso Ugarte 1860, Ate, Lima 03, Perú

RUC 20100072247

Agosto 2021

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 -07778

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de este documento sin
permiso del Ministerio de Educación.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





Tsame ayojeite maroni, tekatsi impoitatsineri



Nobajiro:

Nosarentsite:

Nobera noñanati:

Yotantsipanko ñakarontsi:

Nonampi:

Bametantatsiri:

Osarentsi:

Oinijantsi

Nonintimi jananeki tsinani ejati shirampari ñanatinkari:

Iroka sankenarentsipana pantabaeteri irotake pashi ejati ari piyoperoteri kametsaperoini yotantsipankoki. Jantajetakero ikarajetaki aparoni ipiobentakaro obametinkaripaye jamenakotakero kametsaini ejati apankinatakaro onkantya abiroka piyatakaero ejati pibametsatero piyotanenkapaye, irampitakotemi irorika ampitakotemi obametimiri ejati piripaye, acharinepaye ejati pashini ashaninkapaye. Timatsi antayeteri pantayeteri abirokapaye pintsipatyari pitsipamintsari ejati pitsipamintsaro onkantya pampitakotabakajeitya kametsaperoini.

Antayeteri timatsiri asankenarentsitepana ari ampitakotakemi piyoperotero kametsaperoini okantakota oinijantakota iriperoti ikanta ashaninka ejati oyotanenka anampi, ari onkantya abametsatero añabaete ejati asankenate kametsa añaneki, pintsamentakotyari pishaninka, ampinkatsatero jaoka asaekayeti ejati amakobentyaro antamini, kipatsini, inkiteni ari añaaajeitiri. Ejati ari ampitakotakemi asaeki kametsaperoini pintsipatyari pashinipaye atiripaye saikimotimiri pibankoki, yotantsipankoki ejati anampiki.

Iroka sankenarentsipana ari oñatsatakakiami, pimpantsaye, ampotsote, ashiyakantabaete, amenakoyetero, amonkatiyayetero ejati ari pobetsikayetake ayoyeteri pashinipaye okemita: Ayoyeteri añaaantyari kametsa, Yotakotirori monkarari, Yotakotirori añane ejati pashinipaye. Ari amatakero ompoña anebetakiaro ejati ari ayotake oshekipaye kametsari iroperori yotanetantsi. Ankempoyero, ari oshiyari aparoni atsipamintsari.

¡Kametsa onkantya iroñaka tsame anintashiriero antabaite!

Sankenatakotachari

1 Apatotantatsiri

Obetsikayetiri ako



Yotantsi

1. Okoñatantakari aisati opashiniyeti abetsikayetiri	10
2. Okantakota abetsikayetantyarori	14
3. Oimoshirenkayetirori abetsikayetiri	18
4. Paita abetsikantyarori	22
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	26

2 Apatotantatsiri

Abetsikajeite pankotsi



Yotantsi

5. Notsipayetari nosabiki nobankoki	28
6. Nobanko oshiyaro pashinipe pankotsi yantayetiri atiripe	32
7. Ikantetiro yobetsiketiro pankotsi	36
8. Onashiyetaja meka pankotsipe	40
Antayetero ainijantyarori ayoyetakeri	44

3 Apatotantatsiri

Tsame ayotajero shimatantsipaye



Yotantsi

9. Kantashiyetachari ashimatantyarori	46
10. Ikantakoyeta shimape	50
11. Añabentero nijape	54
12. Abetsike ompoña ankempoyero obanarontsi	58
Antayetero ainijantyarori ayoyetakeri	62

4 Apatotantatsiri

Komintsatantsi



Yotantsi

13. Piratsipe itimantakari iritake atsipayetari	64
14. Oimoshirenkirori nampitsi	68
15. Oriatsiri opoñayetantari maroni añayetiri	72
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	76

5 Apatotantatsiri

Antsipatabakayea ampankiyetaje abayetari



Yotantsi

16. Okantakoyeta pashiniyetatsiri apankiyetiri	78
17. Okanta abisakoyetakeri añaantyarari	82
18. Ankempoyero aipatsite timatsiri anampiki	88
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	92

6 Apatotantatsiri

Ankoyayete obaritentsi timatsiri antamishiki



Yotantsi

19. Ayetiri añaantyarari kametsaperoini	94
20. Amitakoyeteri eiro akenashiyetantatsi	102
21. Abetsikayeteri akoyeetantyarari añaantyarari kametsa	106
22. Ayotakotajero okantakota iroperori obaritentsi	110
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	114

7 Apatotantatsiri

Amitakotabakaiya ankoyayete abankirepaye



Yotantsi

23. Akantayetiro abankirepe	116
24. Yamitakotabakajeita añinkaripe	120
25. Yobayetabaka añinkaripe	124
26. Obariperotirori abankibere	130
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	134

8 Apatotantatsiri

Ayojeitajero okantakoyeta obashirontsi

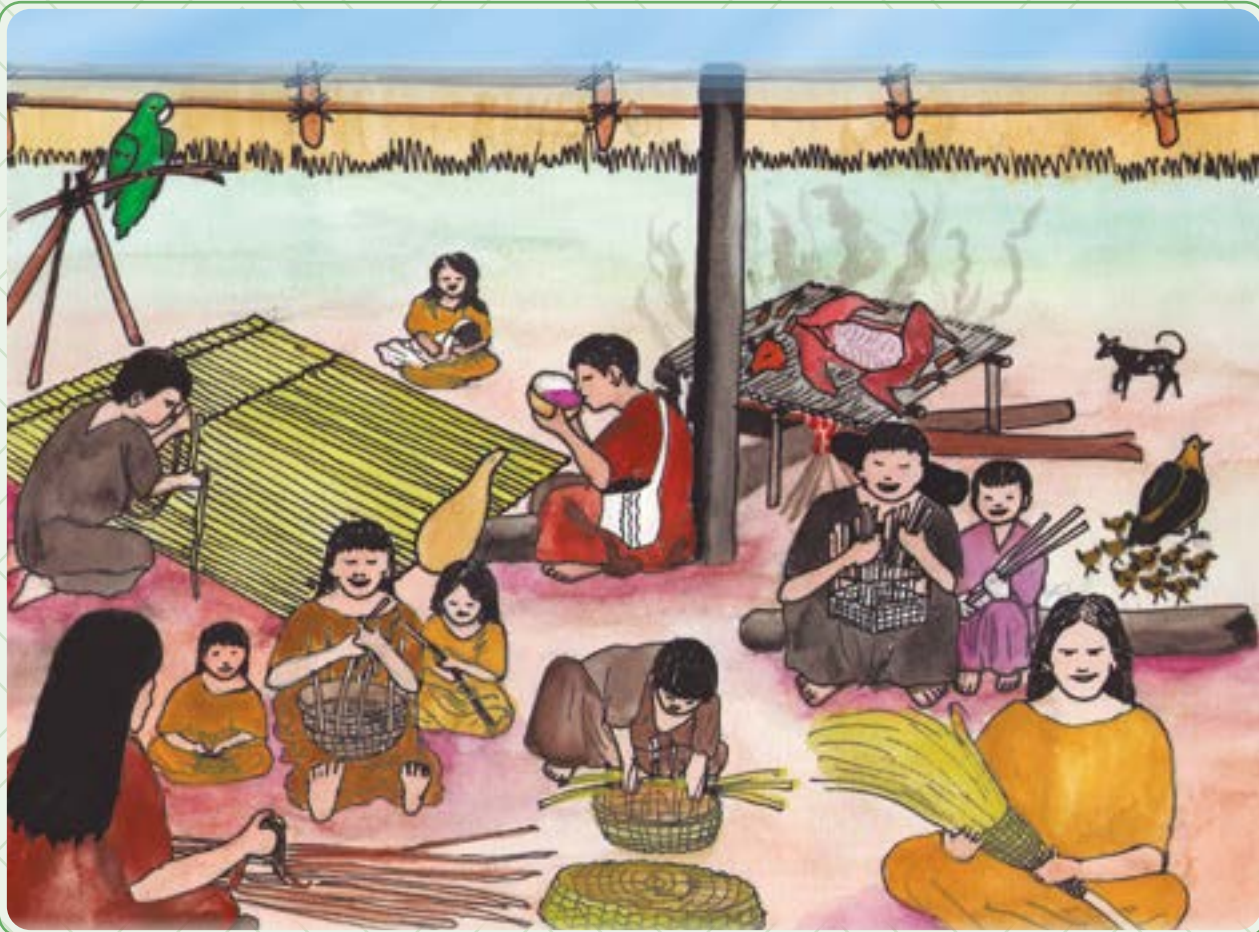


Yotantsi

27. Tsame abetsike apani obashirentsi antyarari piratsipe	136
28. Ayotakoteri jaoka isaikayeti piratsipe jeri tsimeripe	140
29. Tikakobentajeitiriri jananekepe aisati ashaninkape	144
30. Asaikantyarari añaantyarari kametsaperoini	150
Antayetero ainijantyarori ayotakeri	158

1

Obetsikayetiri ako



Noyoyeteri

- Nomonkarayetiro tijayetachari aisati potsoyetachari yantajeitiri ashaninka jeri pashinisati atiri.
- Namenakoyetajero irosatirika ikitsajeitaro atijayetiri nonampiki aisati maroni amanantayetajanchari pinayetajarori.
- Nonkamantero ayoyeteri aisati antayeteri ariorika antayetero potsorentsi aisati tsapatantsipe.
- Nonkamantero paita okantakoyetiri aparopeni tsapatantsi.

Okoñatantakari aisati opashiniyeti abetsikayetiri



Tsame añanatero kenkitsarentsika.

¿Paitya kari pikijantaro kantiriki?

¡Jeeje!
Pamanantena
kantiri nonkijabeteri.



Te añeroji, te niyotajero
nantajero aisati te
irayetaje nojime tapetsa
nantantyarí kantiri.

Ashaninkape atimakoti osheki ayoyetiri yobametakeri acharinepe asabikantyarí kametsa.

Maroni abetsikayetiri kempetachari: kantiri, tsarato, shitashintsi, kitsarentsi, tsibo, kirikamentotsi irotake amitakoyetakeri asabikantari meka. Aritake akantakari akitsayetaka, akijayeti aisati akempoyayetiro maroni akobayetiri.

Aisati ayoyetakero maroni aashiyeterori kametsayetatsiri onkisotantyarí aisati eiro otsonkitanta. Maroni ayoyetakeri, yobameyetiri acharinepe, meka tekatsi antajerone.



Tsame akenkitsajeite.

¿Paíta okenkitsatakojeitiri tsinanepe?

¿Paíta kari iyotantajaro antajero kantiri tsinane?

¿Paíta abisayetatsiri anampiki eirorika ayotaji abetsikayetaje maroni ibetsikayetiri acharine perani?

Obetsikayetiri tsinane aisati shirampari

Perani katsini, ayojeitake abetsikantaro ampeji ora mampetsa atijanteari kempe kitsarentsi, tsarato aisati tsonpirontsi. Irotake otijini tsinanepe ikitsajeitari ashaninka. Ayotantyarori oitsare tsinane antarosantetiro omoro otsanoki¹ oimisokijantyarori otsomi iratsotanterari otomi. Iriotya irashi shirampari otsobata itapikia aisati inejiki.

Ariorika ajate pankotsipeki, ari añayetapero otijayetiri² tsinane iyoyetatsiri okempeta kitsarentsi, tsonpirontsi aisati omare. Iriotya shirampari yantabeti amatsairentsi. Otijayeti tsinane irointi okitsayetyari, otsompitanyari otomi aisati omayetyari obanenkantempari.



Tsame ajate añaitero isha aisati shaitsi ibankoki, amenayetaiteri yobetsikayetiri aisati asampiyeteri choratatsirika tomirimashiki abetsikayetantyarori.



Yotantsipankoki abetsikayetapero aisati asankenatakoyetero maroni añayetaitiri obankoki isha jeri charine impoji amenakoyetero choratatsirika tomirishiki antantayetyarori.

Otijayetiri	Irosati ikitsajeitaro pinampiki	Jaoka okanta ikitsataro



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Tsame akenkitsabete impoji asankenate.

¿Paita atijayetiri kari añayetaji anampiki?

¿Paita kari atijayetantaja?

¿Paita abisatsine eirorika atijayetajiro? ¿Paitya?

¿Paita antayeteri irioyetantajearori jananekepe?



Tsame amenakoyetero ikantayetirori pashinipe atiri sabikatsiri anampiki Perú.

1 okentsiki
2 ontyayetiri

Yantayetiri atiri pajitachari shawi

Yora shawi isabikajeiti nampitsiki
pajitachari Loreto aisati San Martín.
Ikarajeiti 25 239.

Tsinane shawi otijiro omatsarayetari³
okonobayetiro kantashiyetachari
irotsape okametsatantanakiari.

Shirampari shawi ikitsatari irointi
tsenkotsi kisari jero iyamisate kitamarori
yamanantayetiri, irotya tsinane
okantiro *pampanilla*.



Shawi timatsi okitsatari tsinane okonobayetiro irotsape kemperipe:

- Okonoiro irotsa kiteriri, kityonkari
jero kenashiri okamantantiari
beshiriantsi. Okitsataro
ipoketerika obankoki aisati
otimerika beshiriantsi onampiki.
- Irotea kamarari jero kisari
okitsayetaro inape jero
isha osaikerika obankoki,
otsameterika aisati ojaterika
okamote.



Shirampari shawi ikanterorika
ijina okiyeteneri piarentsi,
irakotirori ontimatiye
okitsatapajantea omatsara
kamantatsiri beshiriantsi.

Timayetatsi aisati obayetari
tsinane oitoinapeki. Oka akero
ikantaitiri *lane*, okenchoinayetityaro
impolji obayetitya ibiti opempe,
tsamiri, montete jeri sankati
okametsatantapempari.



Meka tsame apatotea abetsikayetero kametsa antabere.



Pisankenatero jaoka okantiri (j) iroperori irotya (t) kariperori.

1. Tsinane ashaninka okitsataro kemperi okitsatari tsinane shawi. ()
2. Shirampari shawi okanta itsare kamaratsantsa. ()
3. Okonobayetiri tsinane shawi kantashiyetachari *lana* timatsi okamante kimoshiretantsi. ()



Pisankenayetero oshiabakayetari aisati onashiyetari opoteyetirori oitsarepe ashaninka jero tsinane shawi.

Tsinane ashaninka

Tsinane shawi



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Akenkishiempari.

Maroni atiripe timatsi okantashiyeta otijayetiri tsinane aisati ikantakojeita isabiki. Kempetachari, tsinane shawi okonobayetiro irotsa kantashiyetachari obotsorepe eiro okitsatashiyetatsi timatsi okamanteri.



Tsame akenkitsajeite

¿Paita pikenkishiariakotarori ariorika pikitsatiaro kitsarentsi?

¿Okametsatimotimpi ariorika pikitsatearo kitsarentsi? ¿Paitakia?



Okametsati akitsayetyaro kitsarentsipe tempa irotake kantakayeri ashaninkati. Ontimatye arori eiro apiakatarotsi aisati eiro apashibentakaro.

Okantakota abetsikayetantyarori



Piñanatero kenkitsarentsika.

¿Jaoka okantakari niyoyetakero nobetsikayetiri?



Nosaro, aririka pitijabete eiro panonkirierotsi ari pitasonkakia, eiro pitsonkitarotsi ari oiperantakempi.



Aririka pantabete shitashintsi, ontimatye pikanteri janenekipe eiro yanonkrietimpro. Aririka iranonkiriakero, ari pitasonkakia eiro pimatirotsi pintsonkero.



Aririka abetsike amatsairentsi eiro pobayetaritsi shima timatsiri iraji eiro okisotsatitsi pamatsaire.



Aitake akantajeitarini perani osheki atiyetani paitarika antabete otsonkitantyarori intsipate aisati okametsatantyarori antabere.



Tsame akenkitsabetakayeri atsipamintsare.

¿Paita okametsayetantari atitashiyetyaro abetsikayetiri?

¿Paita abetsikayetiri koachari atitashiyetyaro?

¿Irosati meka shirampari jero tsinane yotitashiyetaro yobetsikayetiri aisati obetsikayeteri? ¿Paitya?



Tsame ajate añaiteri ashaninka iyoyetatsiri yobetsikayeti: tsinane tijayetatsiri aisati shirampri iyoyetiri ibetsikayeti.

Meka pisankenayetero pibaperiteki pantayetakeri.



Antayetakeri

Yashiyetirori

1.
2.
3.
4.

Jaoka akantayeterori.

-
-
-
-



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Tsame añanatero okantiri sankenarentsika.

Ampeji



Acharineite osheki ipankitiro ampeji kitamarori jero kamarari okirikantyarori ijina antayetantyarori kitsarentsi, tsarato, tsompirontsi aisati omare. Okirikaperotiri tsinane irointi kitamarori irotya kamarari okirikiro otsapayeterori otijane.



Ikanteti osokijantyarori kametsa ampeji ontimatye impankitero ebankari añeiri iriori te ikotsibete aisati irantabete antiri tsinane. Irompa opankibetyarorika tsinane eiro okametsatanake akebeanakerika ampeji añiro irori osheki antabeti obankoki.

Okoirika okirike tsinane, ontimatye openkiabaketa osheki ampeji. Impoji opasatityaro tak, tak, tak, oipitsokanatakero, oñabakerorika oshimpetsatanake obakera oipakayero. Opasayetiro ampeji irointi okiripetsatantyarori mampetsa aisati eiro otsatijanatanantatsi ariorika okirikakero.

Tsompironτσι ashi tsinane

Irointi otijayetiri tsinane okijantayetyariri entsipe. Irotake tijirori iriotya shirampari antayetiriri shebatarentsipe. Aisati irotake kantakarori tsinane tijarianti iriotya shirampari kobintsanti tempa aitate yayetiriri itonki ikobintsayetiri kemperi kemari jeri maniro. Itonkipeka iriotake ibetsikiri shebatarentsi otsayetiri tsinane otsompiroteki.

Oka okametsatimotiri entsi, tempa ikempejitari itsomi, eiro itsarobanta aisati eiro ojokiri iriniro itsitakaperotarora. Iyenkishirianeki ashaninka okametsati tsompironτσι okijirira tsinane entsite irointi irori oshentaperotiri otomi aisati iriori iyenkishirianeki eiro ojokantaritsi.



Meka pitsipatyari pitsipabintsare impoiji pisan kenatajero yantiri shirampari jero tsinane anterika tsompironτσι.



Pisan kenatakoteri jaoka akanteriri abetsikeri shebatarentsi.



Pisan kenatakotero jaoka akanterori atijero tsompironτσι.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Meka tsame akenkitsajeite.

¿Pinampiki irosati otijayetiro tsompironτσι?

¿Paita okijantayetariri tsinane jobentsipe? ¿Jaoka pikanti abirori?

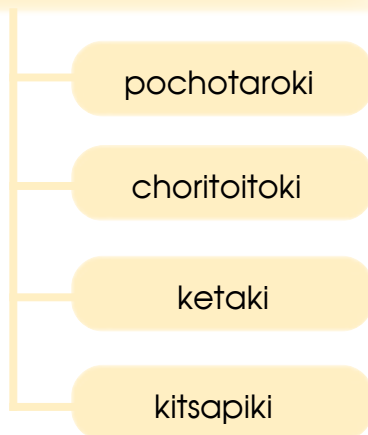
¿Kametsatake?

Potsorentsipe

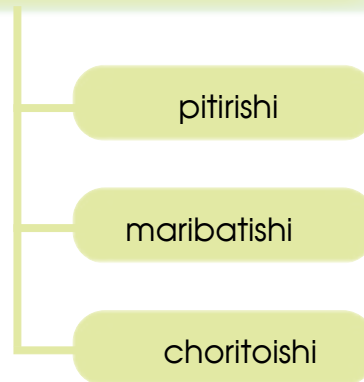
Meka tsame amenakoyetero okantari opotsoyetantari abetsikayetiri.

Ashaninkape timatsi osheki iyotakoyetiro yobetsikayetiro potsorentsipe irobametsatantyarori yobetsikayetiri, te onkoityempaji iramanantayetero yayetiro sabikimoyetiriri inampiki.

Apotsoyetantari ayetiri otaki



Apotsoyetantari ayetiri oshi



Timayetatsi aisati apotsoyetantyarori ayetiro oitsoki kemperi mayonkona jero ana aisati ipotsoyetantetari pitsitsari.



Maroni potsorentsipe timatsi ikantakoyetiro atiripe onkametsatantyarori yantayetiri kempe:

Pochotaroki: ikantakoyetiro ipotsotantyarori kitsarentsi.

Aakero otaki, akisheityaro obitsire, apicheityaro, akibityaro impoji akotsitityaro. Opotsojatanakerika nija obakera aiminkiekero kitsarentsi. Ontimatye apinatero opotsotantanakiari.



Pisankenate pashini akantakoterori potsorentsi ajakantyarori kitsarentsi.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Oimoshirenkayetirori abetsikayetiri



Piñanatero kenkitsarentsika.

Atyo, ¿choratya
okantakoyetiri arika
ampotsoyetya aisati
atsapayetari aboroki?

Shirampari apotsoyetro aboroki
akobayetiri kempetachari:
maniti, tsamiri aisati opempe
kamantakoyeteri akantakota.



Aritake okantari okametsati
ampotsoyetempa aboroki arika
ajate ankibante pashiniki
nampitsi aisati arika ajate
kimoshiretantsiki.



Akenkitsajeite.

¿Paitya okenkitsatakojeitiri tsinane aisati shirampari?

¿Piñayetake shirampari ipotsoyeta aisati tsinane opotsoyeta?

¿Jaoka?

¿Jaoka okantayetari ipotsoyetari aisati itsapayetari shirampari
jero tsinane?

Tsapatantsipe

Ari añayetakero tsapayetachane okempeta aboroki, tsaratotsaki, amatsairentsiki jero shebatarentsiki.

Maroni atsapayetari, apotsoyetaro potsoti aboroki aisati abetsikashiyetiro apatakantyarori apotsotantyarori tsapayetachari aboroki aisati akentakoyetaro eiro opiantajatsi.

Maroni tsinane oshonkakoyetaro obotsorepe, oshiakantayetiri impokiro, kashiri, katsirinkaiteri, otishipe aisati chochokipe.

Shirampari ibakoyetiri piratsi kemperi maniti, kitsani, yorini, tsamiri, kobatsere jeri opempe aisati pashipe tsimeripe jeri piratsipe.



Maroni apotsoyetari timatsi okamantayeteri kempetachari: obanenkayete, abashirebeta, katsitimoteri aisati okoyerika ojime terika ijina aisati akamantayetiri tasorentsipe sabikimoyeteri. Timatsi apotsoyetari akonobayetiro inchashi, ibenki shintsitakayeri aisati eiro ikemenkatantetsi obayeri arika ajate abayeritya.



Tsame ajate añaiteri aparoni shameti aisati niocho asampitakobentero maroni apotsoyetari aboroki.



Tsame abetsikakoyetajero ikamantakeri shameti okantakota apotsoyetari aboroki.

Opotsoyetari aisati otsapayetari tsinane.	Ipotsoyetari aisati itsapayetari shirampari.	Okamantakoyetiri



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ipotsoyetari ashaninka

Ashaninkape ameyetaro apotsoyeta aboroki aisati maroni abatsaki asankenayetaro shiakantsipe. Timatsi onashiyeta opotsoyetari tsinane aisati ipotsoyetari shiramparipe arika inkebiayetanake. Aritake okantari akamantabakajeita irotake yobametanakeri acharineiteni.



Opotsotaro ebankaro orijaniki shonkarojaniki aparopeki oboro. Obakotakeri koshanti. Añerorika tsinane opotsotaro oka irointi okamante obakera osokijanake opankoita aisati tekatsi oneabintsare.



Opotsotaro oboroki otsapatakotiro itsapatari etini okempetakakaro otishi. Okamante irointi tsinane kari kisanetacha aisati kari shirontanatacha oñakerika ebankari. Opotsotakotiri etini ipantearori iyotane otsametinkarotantyari.



Ipotsoyaro potsotipatsa maroni iboroki. Oka ipotsotakotiro kiri añeirora irori okityonkati. Perani ipotsotaroni ashaninka obayeri kari tsarobanetatsi. Irompa meka ipotsoyetaro eiro itantaritsi katsirinkaiteri.



Meka abirori pisankenataje pashiniki paperiki.

Opotsoyetari aisati otsapayetari tsinane.	Ipotsoyetari aisati itsaayetari shirampari.	Okamantakoyetiri



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Pisampiyeteri piri
aisati piniro.

¿Paitya okantakoyetiri apotsoyetari aboroki?
¿Paitya kari meka apotsoyetantaja?

Timatsi
apotsoyetari
piayetainchari.
Ipotsoyetaroni
aririka ajate
añantayete⁴,
ankimoshirebete,
ajate antsamete
eiro itantetsi
katsirinkaiteri.
Ipotsoyetaro
maroni
shirampari jero
tsinane antaro
aisati orijanikipe.



Pishiyakante impojii pisankenatakotero
jaoka okantari ampotsotempa ariorika
ajate ankibantayete.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ayotakoyetakero apotsoyetari meka ontimatye ayoyetero
otsapayetari abetsikayetiri kempetachari tsarato,
tsompirontsi, amatsairentsi jeri shebatarentsiki.

Shebatarentsi

Shebatarentsi irointi itonki
maniro jeri kemari yantayetiri
shirampari. Irakero itonki iborikini
impojii isheronkicharo sherok,
sherok, sherok. Itsonkakerorika
obakera itsapatakoyeteri ikoiri
iriori kempetachari itsapatakotiri
itaki jetari, inaki konoya aisati etini. Obakera impero ijina
otsatayeteri otsompiroteki. Añayeterorika tsinane otsatayetiri
shebatarentsi otsompiroteki okamante ojime irinti kobintsanti.



Meka asampiyeteri apa aisati ina
paita otsapatakoyetiri kitsarentsi,
tsarato, tsikenti aisati pashinipeki.

4 ankibantayete

Paita abetsikantyarori

1. Añabentakotiro abisayetatsiri.



Piñanatero kenkitsarentsika.



Perani tsinane osheki oyoyeti obetsikayeti: kantiri, tsibeta, chonkorina, omare, jebarentsi, shitashintsi aisati otijayeti kitsarentsi, tsarato aisati tsoampirontsi.

Shirampari aisati osheki iyoyetiri yantayetiri kempetachari shebatarontsipe jero tsibo.

Meka te añasanoyetajero tsinane antayetaje aisati shiramparipe.



Pikenkitsatakayeri pishaninkape impoiji pisankenatero okantiri sampitantsipe.

¿Apinto ibanko ashaninka añayetiro obararo tijayetachari?

¿Irosati otijayeti anampipeki? ¿Janika tijayetatsiri?

¿Kametsatake opinayetajiaro tijantsipe obararo kari tijayetacha anampiki? ¿Paitakia?

2. Abetsikakotero jaoka ankantayeterori.

Tsame amenero iroperotakerika akenkishiriakari.

¿Jaaka akanterori amenakoyetante arori akoayetiri ayote?

- ¿Asampiyetante?
 - ¿Ankenkitsatakante?
 - ¿Janika asampiyeteri?
- Ariorika asampitakeri aisati ankenkitsatakakero tsinane jeri shirampari, ebankari, antyarokona aisati antyashipari ari amitakotake amenakoyetajero abisayetakerori atijayetiri meka.

Asampiyetero maroni tsinane aisati shirampari, ebankaripe aisati antyashipari ari amitakotake ayotakosanotero jaaka okantakari meka itijayetiri ashaninka.

Pisankenatakoteri jaaka ikarayeteri pisampiyeteri.

Antarikona (rokona)	Isha	Ebankari(o)	Charine

3. Abetsikero aisati asankenatakotero aakeri.

Tsame akenkishiriempa paita asampiyeteri.

Pikenkishiriasanotero pikenkitsateri, ontimatye pikenkishiriakotero pijibatakeri pakakeri sampitantsiki.

Meka pobetsikero pisampiyeteri.

Ontimatye pijibate pisankenatero ibajirope jero isarentsite shirampari aisati tsinane ariorika pikenkitsatakajetakeri.

4. Amenasanotero aakeri antaberentsiki.



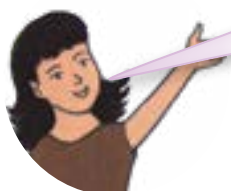
Tsame akenkitsatakosanotero abisayetantakari pomerentsitantsika.

Tsame abetsikayetajero ikantayetakeri shirampari aisati tsinane.

Pisankenayetero pibaperiteki.

Ibajiro (obajiro)	Isarensite (osarensite)	Ibetsikiri (otijiri)

Ibajiro (Obajiro)	Osarensite (Isarensite)	Kari otiji (ibetsikiri)	Pinayetarori Tijayetachari	Okametsatantari	Kari okametsatanta



Ontimatye pisankenatakoteri maroni pisampiyetakeri.

5. Amonkaratero ayoyetakeri impoiji ankamantayeteri shitobayetaintsiri.

Tsame asankenatakoyetero akoayetakeri sampitantsipeki.

- ¿Janika tijaperotatsiri tsinane iriempa shirampari?
- ¿Paita kari itijantayetaja ebankari ikempetyari antyashipari?
- ¿Okametsayetake abararo amanantayetakeri kari tijayetajancha anampiki, paita opinayetakarori?

Tsame añanatakotero aisati akenkishiriempa abisayetantari pomerentsitantsi anampiki.

- ¿Paita abisatsine anampiki eirorika atijayetajitsi?
- ¿Paita antayetajeri abametantajariri atomipe aisati maroni atiripe?
- ¿Ari amatakero antayete pashinipe añayetajiri meka? ¿Jaoka opajiyetari?

Okametsayebeta amanantayetero tijayetachari obararo pimantayetachari, aitate amitakotake intsipaita paitarika akoityantarori. Irokantaincha, ari opiakotakakero atijayetiri aisati ayoyetiri anampiki okempeta ora tsinane te ojakantajiaro pochotaroki kitsarentsi irointi ojakantanaja pajitachari *anilina*.

Okantajeiti te opomerentsisanotiaji aisati añayete okantashiyeta obotsorepe irompa pochotaroki ontimatye ajatashitero tomirishiki aisati osheki okoityaka.

Añayetake meka osheki opomerentsiyetanaka anampipeki te okempetajiaji perani. Te añasanoyetajeri poshinirintsipe, shimape aisati te añasanoyetajero ashiyeterori antayeteri abararo kemperi tapetsa abetsikantyarori kantiri. Aisati te atijayetaje te apankisanotajero ampeji akirikeri atijanchari kitsarentsi jero atsarate.

Irotake amanantayetantarori koityanainchari anampipeki. Oraitya ainiro abararo kari amanantayeti okempeta jebarontsi, kishibakintsi aisati shitashintsi.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni obetsikayetiri ako anampiki, jaoka ikantetiro ibetsiketiro aisati paita okamantayeteri maroni itsapayetari aisati ipotsoyetari ashaninkape. Meka noinijantero maroni niyoyetakeri.

Akamanteri itsapayetari aisati ipotsoyetari ashaninka

1 ¿Paita antayeteri?

Tsame amenakoyetero akamantayeteri maroni itsapayetari aisati ipotsoyetari ashaninka iboroki. Aisati itsapayetirori yobetsikayetiri kempetachari tsarato, kitsarentsi aisati amatsairentsi.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitya maba apatorentsi.

Atsipariabakaya antayeteri: anterone itsapayetari aisati ipotsoyetari iboroki ashaninka, pashini amenakoterone maroni tijayetachari ampejiki aisati pashini amenakoterone amatsairentsi.

Asampiyeteri maroni ashaninka iyotakoyetirori antayeteri.

Ashiyakantayetero maroni tsaparentsipe.

Asankenatakoyetero okamantayeteri shiyakantsipeki.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Abetsikayetero ankanterori ainijayetero antakeri.

Añanatakoyetero antayetakeri.



Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.

2

Abetsikajeite pankotsi



Noyoyeteri

- Nonkamante jaoka ikantari isabikajeiti ashaninka ariorika iretanakiaro onkantiya ibetsike aparoni pankotsi.
- Nonkamantero iyenkishiriane ashaninka yotakoyetiri ariorika ibetsike ibanko.
- Nomonkaratero pashiniyetatsiri okantashiyeta ibetsikiri pankotsipe jaoka okantari yametantakarori okantajenkaiteta aisati maroni koityayetachari timatsiri isaikayeti inampiki.
- Nonkamante jaoka nokantari narori, noyoyetiri, nonebeyetari, amitakotanari nantabere aisati pomerentsitakanari.

Notsipayetari nosabiki nobankoki

Ina noñaiteri *tío*,
irerenti apa aisati *tía*
namenakotaiteri obetsiki
pearentsi.



Je, kametsa
piñaiteri pirtsori.

¿Paitya meka akantiri *tío*, iraniri
apa, *tía* iritsiro apa aisati pirima
akantiro arentotsori aisati pirima
atyo?



Tsame akenkitsabete.

¿Aririka pijate piñeri ibankoki pishaninkasanori jaoka pikantiriri
añaneki iñanekimpa birakocha?



Tsame asankenabete pashiniki sankenapetoki.

¿Paitakia ajokantayetakarori akashiyabakajeita?

Ashaninkaki akantiri koki ojariri aniro irio pabachori irerenti apa.
Birakochatsaki akantiri *tío* apiteroite.

¿Paita abisatsine eirorika akanti koki ainti *tío* ari oshiyari pabachori?

Ashaninkaki akantiro airontsi iritsiro apa irotya aniotsori irento ina.
Birakochatsaki akantiro *tía* apiteroite.

¿Paita abisatsine eirorika akanti airontsi ainti akante *tía* ari oshiyaro
añaneki?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Piñanatero.

Amitakotabakajeita maroni ashaninka

Maroni ashaninka aitake ikantari yamitakotabakajeita yantabeterika. Aitake akantajeita arori akametsatabaka, akimoshirejeiti, ashirontajeita atsonkitantyarori intsipaite antayetiri. Kemperi ariorika irante apani shirampari ibanko eiro yantirotsi apaniro. Yamitakojeitiri iraniri, irikonkiri, itomi, pashinipe aisati tsinane iro shibiriyetabakerone pashirokitsa, amatsine piarentsi, kotsitatsine aisati okatayetero kompiroshi itsonkajeitanyarori intsipaite ibanko.



Meka pisankenayete.

¿Paita yantayetiri aparopeni pishaninka saikatsiri pibankoki kametsatakairori pantayetiri?

¿Jaoka ikantari piri yamitakotiri irirenti, iritsiro, iraniri jero ijinatsori?

¿Jaoka okantari piniro amitakotiri ojariri, entyote, onatoto jeri ojimetsori?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

¿Janikana jaoka nokantari?



Maroni nioyetakeri
nantayeti
obametakenaro ina
aisati nirento jibatanari.

Narori yobameyetakena
apa arika noijateri ijayetinta:
kempetachari tomirishiki, nijaki
aisati namenakoyetiri pankotsiki
impoji nantayetiro narori.



Pitsipatyari apani pitsipamintsare, pishiyakantya aparopeni impoji
pisankenatakoyetero pashiniki sankenapanaki piyoyetakeri
pibankoki pantayetiri abirori.



Tsame akenkitsajeite
amenakoyetantiarori
asankenayetakeri.

¿Oshiyabaka
piyoyetiri abirori iyotiri
pitsipamintsare?
¿Paitakia?



Meka pishiyakantya impoji pisankenate piyoyetakeri pibankoki.



Tsame amenakayeri atsipamintsare aisati obameteri antayetakeri.

**Tsame amenakoyetero paita oshiyabakantayetari anebeyetari
amenakoyetakeri.**



Pisankenate paita pikenkishiriakotirori abirori.



**Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati
obametimpiri.**

Amitakoyeteri aisati pomerentsitakayeri asabikantyar kametsa

Maroni atiri atimakoyeti amitakoyeteri antayetero kametsa antabere aisati timatsi pomerentsitakayeri antayetiri, aritya ontimatye ayotajero.



Piñanatero.

Obametinkaro okantakero Tairi jeri Shamoko ikantajeite aparopeni paita amitakoyetiriri aisati pomerentsitakayeririri. Yakajeitanakero:

Osheki nomashei kitaiteriki.

Noyoti noshimata

Nainti kirikanto.

Nainti peranto.



Foto: Lucy Trapnell

Meka pisankenayete.

Amitakoyetimpiri



Pomerentsitakaimpiri



Akenkishiriakoyetero.

¿Jaoka okantari amitakoyetimpiri piyoyetiri aririka pantabete pikobayetiri?

¿Jaoka okantari pomerentsitakaimpiri kari piyoyeti pikoirika pantabete?



Aitake ikanta ashaninka yapatyabakajeita kametsa marojeini. Abankopeki aitake ayoyetakerori maroni ayotanepe aisati yotantsipe akebeantyar kametsa saikakayene kametsa abankoki aisati anampiki.

Nobanko oshiaro pashinipe pankotsi yantayetiri atiripe



Pamenero shiyakantsi.



Akenkitsajeite.

¿Paita onashiyetantari pankotsipe añayetakeri?

¿Paita oshiyabakajeitari pankotsi?

¿Paita yaashiyetirori yobetsikantarori?



Pisankenatero.

¿Paita iyotakojeitiri ashaninkape aisati atiripe sabikatsiri Espinarki yantantyari ibanko?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Añanajeite.

Iyotakotiro pankotsi

Acharineite, osheki iyotakoyetiro irantayeterika ibanko. Ikoirika irante aparoni pankotsi timatsi kamantiriri kempetachari kashiri. Iñakeririka itsitipankake obakera irijate irashiyetero koityachari anterika pankotsi kemperi kompiroshi, inchakipanki, pashirokitsa, saborope eiro ikiantarotsi periki aisati otimantyarori osheki osarentsi.

Yora ashaninka te itantotero maroni ibanko otampiajenkatantyarori tsonpoiki oshekira omasabirentsiteti. Meka irantantyarori ibanko ontimatye iramenake okametsaitetinta kipatsi. Itarobakero ikitya omorope. Itsonkakerorika obakera irobatikayetero ominka iraityaro atankoro, ishitikityaro otishirate irobanketantyarori omititsa aisati omerekipankope. Itsonkakerorika itsempekitiro obakera ishitikero kompiroshi, ishitikantarori irointi pashirokitsa.



Tsame akenkitsabete.

¿Jaoka okantajenkaitetari isaikajeitira ashaninka?



Pisankenatero.

¿Jaoka okantakari iyotakoyetantakarori okantaiteta kitaiteripe irantayetantyarori ibanko ashaninka?

Meka pamenakayeteri pitsipamintsare pantayetakeri impoji ponijayeri obametimpiri irobametsatakajempiro.



Tsame akenkitsabete.

¿Jaoka ikantirori acharineiteni yayetiro maroni sabikimoyetiriri irantayetantyarori ibanko?

¿Ititani ashaninka irantayeterika ibanko?

Pankotsipe timayetatsiri pashiniki nampitsi okatsinkaitetinta okantashiyeta aisati okantashiyeta koityayetachari. Tsame meka amenakoyetero jaoka okantari ibankope quechua Espinar. Amenakotero koityayetachari aisati jaoka ikantirori irantayeterorika.



Añanajeitero.

1. Aririka irantajeite ibanko quechwasati timatsi yantayetiri itsonkantyarori intsipaite aisati kametsa ibanko. Ijibatiri, ikamitiro pachamama aisati Apu onkarate maba: ijbateri iramenantyariri jaoka iranterori ibanko, iro otsipa ikiakerorika kipatsi irantantyarori ikantaitiri kipatsipetoki irosati irantakerorika otsempeki ibanko. Ontimatye ipero kipatsi kemperi marikishi, ikantaitiri incienso, ireji *llama*, shinki jero ikantaitiri *chicha* amitakotantyariri itsonkero kametsa ibanko.

2. Akiyero ikantaitiri *zanjas*: Ikantakeri Yachaq jaoka iranterori ibanko obakera itarobanontero irosati imonkaratantyaroro. Impoji icharinkantyaroro pajitachari *llampú* otsapipeki aisati irisokijenta. Meka irobatikitya inchatonaki otsapipeki ishonkantityaro sogatsa. Isaitityaro nija okenakera sogatsa irotaketya iroijatanakeri ikiakerorika *zanja* otsapatanakara.



3. Irantero ikantaitiri *cimentación*: Irointi irobayetero otsi mapipe otsapipeki. Meka tsinane amitayetya kipatsipatsa, mapiporoki jero impaneki. Irioty shirampari koyayerone kametsari mapi irosati ikiyabanetantyaroro osaitakara nija. Iroberakero irisokijenta irosari irobantanakiaro opirijate maba kashiri.

4. Abetsikayetero ikantaitiri kipatsipetoki: Ikiyayetake kipatsi impoji itsikatityaro. Isaitityaro nija aisati ikantaitiri *ichu*. Iratikityaro pitsek, pitsek iroityaro ikantaitiri *adobera*. Irobanakero apite ikantaitiri *semana* opirijatantyariri.



5. Irantantyarori otsempeki ibanko, ontimatye irakero inchato itsempokityaro. Impoji ishitikancharo ikantaitiri *maguey* irosati ipashikitantyaroro *ichu*.



Akenkitsajeite.

¿Paíta yantayetiri ashitarori ibanko irobetsikantyarori?

¿Jaoka okantari yamitakotabakajeita aisati ikamiyetiro ashiyetarori?

Tsame amenakoyetero okantakoyetari pankotsi yantayetiri ashaninka jeri quechua Espinarsati.

¿Paíta yashiyetirori ibanko ashaninka aisati quechua Espinarsati?

Ashaninkape	Quechua Espinar

¿Jaoka okantari ibankope ashaninka jeri quechua Espinar ameyetantarori okantajenkaitetara inampipe?

Ibanko ashaninka	Ibanko Espinarsati



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Akenkitsajeite.

¿Ibankope ashaninka irosati ameyetaro okantajenka inampi?

¿Paitakia? ¿Paíta antayeteri?



Meka maroni pankotsipe yantayetiri atiri okantashiyetanaka aisati ameyetanakaro okantajenkape nampitsi.

Ikantetiro yobetsiketiro pankotsi



Akenkitsajeite.

¿Paita okenkitsatakojeitiri tsinanepe?

¿Okametsatimotimpi pintimakote pibanko asherotaki? ¿Paitya?



Tsame ajate amenakoyetaitero jaoka
ikantetirori yobetsiketiro pankotsi. Impoji
asampiteri charine jaoka opajiyetari
obajirope inchapankipe.



Pichakopiatero jaaka opajiyetari aparopeni otimakotiri okantiri oshabiji.



otishirate

okonompiro

atankoro

omereki

otinkami



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Maroni pankotsipe timayetatsi otimakoyetiri kempetachari otinkami, okonompiro, atankoro, otishirate, omerekipe aisati ainiro kari obayetachane ara shiyakantsiki.



Pitsipatiari obametimpiri pikenkitsatakotero pashinipe okantakoyetari pankotsi.

Ibanko ashaninka

Yantayetantaroniri ibankope ashaninka irointi timayetatsirini antamishiki kemperi kompiroshi, kepiashi, tsiyaroshi, tapetsa jero inchapankipe koityayetachari abetsikantyarori kempetachari ominka, omerekipanko pashinipe. Irokantaincha, meka te añayetajeroji itoayetakerora inchatope ipimantayeteri, ipesajeiti antaroite obantsi aisati sharakasati ipinabentayetakero ipatsite ashaninka ipankiyetantaryari pimantayetachari kemperi tibana, parenti, kaniri, kemitoki, katsikonakiri jero naranka.



Piñanatakotero jaoka okantakotakari inchatomashite pinampi timatsiri meka aisati paita abisayetanakeriri atiri jeri piratsipe.



Picharinkantyar (X) jaoka okantakotakari inchatomashite pinampi.

Osheki	Kapicheni	Tekatsi	Antaroite obaantsi	Opimanta inchatope	Ipayetiri sharakasati ipankiyetantari.



Pisankenate paita abisherine atiri aisati piratsipe eirorika otimaji tomirimashi.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Piñanatero.

Katsirijena⁵ nobanko irointira nobankotaka asherotaki, oshekira okoityaka kompiroshi.

Foto: Lucy Trapnell



Asherotaki osheki okisoti aisati te opomerentsityaji.

Oraitya osheki obinaro.



Akenkitsajeite.

¿Paita inebetantarori atiri irantanyaro ibanko asherotaki? ¿Jaoka okantimotimpiri?

¿Paita pashini yamanantayetiri koityayetachari ariorika irante ibanko?



Añanajeite.

Okantajari pankotsi meka

Meka osheki añayetake koityachari pimantachari ashiyeterori pankotsi. Irokantaincha, timayetatsi jenkakairori aipatsite kempetachari ariorika amanantero asherotaki okametsabeta oraitya te ayoteroji jaoka okantakari osokijantakari. Ikanteti osokijanchari asherotaki ijibatiro yobejairo ikantaitiri *zinc* antaroiteki kotsimentotsi, meka ishityaro ora *plomo* jero *estaño*. Omoijanakera okachatanake ikantetiri *dióxido de carbono* jeri *gases de efecto invernadero* irotake sokijanaintsine saiteriki opiotapempa jenokiki irotaketya pomerentsitakairori aipatsite.



Perani katsirinkaiteri yaretani kametsa kipatsiki impoji impijanaje anta jenokiki. Irotake okametsaitetantarini aipatsite. Meka aipatsiteki oshekitake ikantaitiri *dióxido de carbono* te oshinetajeri impijanaje katsirinkaiteri anta jenoki irotake isabikantanakari aka kipatsiki, aisati okatsinkaite sanotantanakari aipatsite.

Irotake meka añantayetarori osheki pomerentsitantsi aipatsiteki; te onkempeyetajiaji perani añabeitaro onashiyetani pariantsi aisati osarentsite. Meka añashiyetajaro opariayeti inkani aisati osheki ikatsirinkatake oriatsiri ari itake.



Pisankenatakayeri.

¿Paita abisakerori aipatsite?

¿Jaoka akantakotajerori aipatsite?

Pisankenate maba kenkishiriantsi jaoka akantakotajerori aipatsite.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Onashiyeta meka pankotsipe



Tsame amenakotero okantayetari pankotsipe.



Akenkitsajeite.

¿Oshiyabakajeita pankotsipe piñajeitakeri shiyakantsiki?

¿Paita pashinitakayetirori pankotsipe?



Tsame aniyetaite amenakoyetero pankotsi anampiki.



Akenkitsajeite.

¿Paita yashiyetakerori ibanko? ¿Oshiyabakajeita? ¿Aitake okantarini perani? ¿Paitakia?



Meka tsame ajate amenaitero ibanko charine aisati asampitakobentero jaoka okantabetaniri ibanko ashaninkape.



Pishiyakantero pankotsi ikenkitsatakeri charine impoi
pisankenayetero otimakoyetiri.



Pisankenatero paita oshiyabakari pankotsika jero
ikenkitsatakotakeri charine.



Foto: Lucy Trapnell

Oshiyabakantari	Kari oshiyabakanta



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati
obametimpiri.



Piñanatero.

Abankoyetarini aisati abankotari meka

Acharineite yantayetantaroniri
ibanko irointi timayetatsiri
antamishiki. Antarosantetini ibanko,
yobametsatironi kametsa aisati
yametakaroni okantajenkaitetara
anampi.

Meka okantashiyetaja pankotsipe
yobakoyetanakeri pashinisati nampitsi
te iramenakotanajero okantajenkata
anampi. Itantotakero maroni ibanko
irotake okatsirinkajenkatantari aisati
opomerentsitantari onkie tampia.



Pishiyakante impoi
pikantakotero aparoni
pankotsi timatsiri
pinampiki.



Pamenero shiyakantsi jaoka okantakari ametantakarori
katsirinkajenkari aisati antarojenkari inkani anampipeki.



Pinkantakoyetero jaoka okantakari pankotsipeka ametantakarori
katsirinkajenka aisati inkanijenka anampisato. Pisankenatero.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati
obametimpiri.

Opomerentsitakotanaka pankotsipe

Perani anampipeni okantashiyetani. Arejijetini pankotsipe, otimakoyetini saiteri asaikantayetyari, ipankiyetinira ibenkipe. Irokantaincha, meka orijanikiyetanake kipatsi ishekiyetanakera atiripe te añanajeroji irisaikantanajari irotake okempejijetantanakari pankotsipe aisati te añasanotanjero saiteri.

Pankotsipe arejijetatsiri antarosanteti ikiteititirora ibanko yobametsatirora kametsa te ijokashiyetyaro ibararope. Timatsi aisati kari obametsatiro kemperi tsonkashiteki otabanto, tikantayetarori *mantada*, taaporokiyetachari itanto.



Akenkitsajeite.

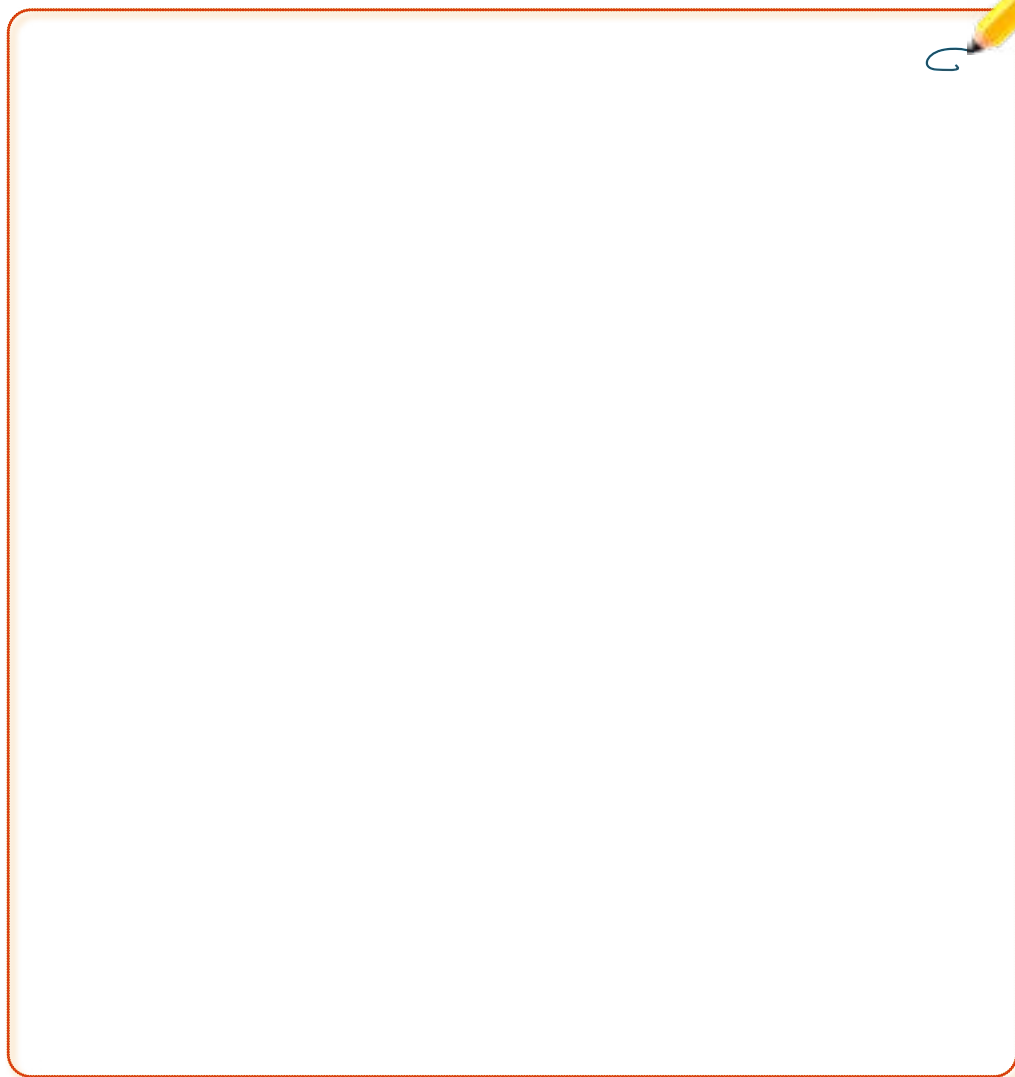
¿Paita pikenkishiriajeitari?

¿Paita abisantayetari?

¿Paita antayetajeri?



Pishiyakante jaoka okantaryari pankotsi abetsikeri anampipeki saikakayeneri kametsa.




Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Maroni atiripe ontimatye
 ankenkishiriakoyetajero jaoka akantajerori
 abetsikaje abanko saikakayene kametsa
 aisati abanenkeri, añayetakerora osheki
 okantashiyetaja okantajenkaiteti anampi.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyeta ibetsikayetiro pankotsi ashaninka aisati ikantayetiro yobetsikayetiro yashiyetiro timimoyetiriri tomirishiki impoji okantakoyetajari meka ibankope. Meka noinijantero maroni niyoyetakeri, nobetsike aparoni pankotsijanikipe nokenkishiriri onkantempari anampi.

Antayete onkantyarime anampi

1 ¿Paíta antayeteri?

Antayete pankotsijanikipe akenkishiriri onkantyarime anampi.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitempa.

Aparope apatorentsi, ikenkishiriempa jaoka onkantyarime inampi. Kempetachari: Jaoka ontimayeteri pankotsipe, ishikoira, poshita, natsamentotsi, pankotsi yapatojeitanyari, ontimayeteri obantsi, aisati jaoka abanontayetyari tomirimashi.

Ashiyakantayetero maroni akenkishiriyetakari paperiki.

Ashiyetero abetsikanyari impoji abetsikajeitero maroni shiyakantainchari.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Ainijayeteri maroni ashaninka impoji añanatakoyetero paita oshiyabakayetari aisati kari oshiyabakari

3

Tsame ayotajero shimatantsipaye



Noyoyeteri

- Nonkamante jaoka ikantari ashaninka ayoyetantakarori Nonijantiro jaoka ikantari ashaninka ayoyetantakarori shimatantsipe.
- Nonijantiro akantayetyari aisati ayeteri ishimayetyarika nonampi impojii namenakotiro abisayetaintsiri okantakota ayoyetiro antayetiro aisati okarati antayetari shimape.
- Nonkamantero iyenkishiriane ashaninka jaoka ikanta yamenakotiro nija aisati paita apinkatsatantyarori aisati eiro abitsijatantarotsi
- Nonkamantakotero ishekiantari añinkaripe.

Kantashiyetachari ashimatantyari



Tsame amenayetero okantayetari ashimayeta.

Charine, ¿ari
pimatakero
pobameyetenaro?

Charine, ¿jaoka
ikantari ishimayeta
ashaninka?



Pikeme nosari. Timatsi
osheki ikantayeta
ishimatantari
acharineiteni.

Kempetachari
yakachati, ikonati,
ikamoti, ishimpeti,
ikitsati, ishiriati aisati
itikati.

Aisati tsinane,
timatsi oyoyetiri
kempetachari
okamati, oshiriati
aisati obashiyeti.



Akenkitsajeite.

¿Paita ikenkitsatakojeitiri ashaninkape?

¿Irosati meka yantayetiro maroni ikantakeri charine? ¿Paitya?

¿Paita pomerentsitansi timayetatsiri shimatantsiki?

Tsame amenakoyetero okantari shimatantsi



Piñanatero.

Kachatantsi

Maroni shirampari, tsinane, irijanikipe iyotakojeitiro yakachajeiti. Irotake yantajeitiri ashaninka irobantayetyari shimape. Timatsi okantayeta kachatantsi kemperi: tsikoromentotsi, tsaratantsi, tsikorentsi aisati shintsipakaraki.



Manatantsi

Irointi shimatantsi akentajayeteri shima kemperi shibajaniki, jetari, shaori, tsenkori timayetatsiri antaropeci mapi aisati omotijapeki.

Tsikatanzi obitantsi

Irointi obashirentsi abayetiri nijatenipeki, yoyetiro osaiteni aisati tsiteniriki. Otimakoyeti tsikatantsi kempeyetachari shimperentsi.



Kitsatantsi

Irointi shimatantsi iyotakoyetiri aparope shirampari sabikayetatsiri otiminta antaroja nija.



Pikenkitsatakayeri pishaninka impoji pisankenayete kobayetachari.

¿Timatsi pashini ashimayetyari piyotakoyetiri pinampiki? ¿Jaoka pikantirori?



Pishiyakantero kitamaropante.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Koityayetachari akoirika ashimayetya



Piñanatero.

Maroni atiripe saikayetatsiri nampitsipeki timatsi ikoityayetari ishimayetantaryari. Irotake yobetsikantayetari aisati yamanantayetantari meka. Kemperi yamanantayetiro kacharontsi, kitsari, irotya ibetsikayetiri irointi shimperi.

Perani ashaninkape osheki ibetsikayetini ishimayetantarini irobakayetyariri itomipe yonijayetakeriri shimariantipe timabeitachaniri perani. Irokantacha, meka irotake ipiakoyetakaro tekatsira amenakotajerone otimayetanakera pimantayetachari ashimayetantaryari.



Pisankenatakotajero piyotakoyetiri.

Ibetsikiri ashaninka ishimayetantari	Yamanantiri ashaninka ishimayetantari

Pikenkitsatakayeri pishaninka impoji pisankenayete.

¿Paitya shimatantsi akoayetiri kari piachane? ¿Paitya?

¿Jaokape kari antayetaje? ¿Paitya?



Pobameetsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Anampipeki te okempetajiaji kempe perani ashimayetani. Maroni atiripe irotake ipiakoyetakaro ayotakoyetiniri ashimatantaryari. Tempa osheki okonijayetanake ashimayetantaryari amanantayeteri kempetachari toropiro, kitsari pashinipe. Ontimatye meka eiro apiakotarotsi tempa irotake yonijanakeri acharineiteni, okanta iyotakotiro ikempoyiri ibayetari isaikantaryari kametsa.

Kamantayeteri ashimajeitanyari

Maroni atiripe sabikatsiri nampitsipeki iyotakoyetiro okantakoyeta timayetatsiri inampiki iyotanyarori paita irantayeteri aisati abisayetatsineri isaikira.

Timayetatsi kamantayeteri kempeyetachari:

Otyakiyeterika inchatope kemperi:

Pasaro aisati shinti: okamante imatsayeti shimape.

Pijoro: ishekiti impita.

Komempéro: timayetake iitsoki shimape.

Ikamantayete tsimeri

Tsompari: ari itimake shima pijaterika pishimatya.

Ikamantayete impokiro

Kamori: ikamante irotake arontsitaje akamoyetantajeari.



Akenkitsatakotero.

¿Paita piñanatakobentakeri?

¿Okametsatimotimpi ayotakoyeteri abayetari? ¿Paitakia?

Pitsipatiari pitsipamintsari impoiji pisankenayetaje piyotakoyetlri abirori.



1. _____
2. _____
3. _____
4. _____



Pobametsatajéro pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ikantakoyeta shimape



Piñanatero ikenkitsatakotiri.

Koki, tiyatajaya shima,
noñakeri kirinka
nojatantaitari Atarayaki.

Tyario⁵ ñoti, ¿paita
shimatatsiri?



Shima, kitotsa, mamori, kobana
aisati iyotsi. Irokantacha, osheki
chori mayayetatsiri te ishineteriji
yabishe katonko.

Jaa, ¿paitya anteri
irabisantayetantaryari
shimape?

Akenkitsajeite.

¿Paita kamanteri tiyataja shimape?

¿Jaoka ipoñayetari shimape tiyayetachari?

¿Paita itiyatantari?

Ikantakoyeta ishekiayeti añayetatsiri

Maroni osarentsi osheki shimape itiyayeta nijapeki ipoña antaropeki inkajare. Ijati nijapeki aisati nijateniki.

Timatsi shimape sabikatsiri anampiki timatsi tiyayetachari ikobayeti irobayetyari irotake kantakayetarori ijayeti yareyetaro maroni nijape aisati yoshekiayeti. Yoka shimape yoitsokayeti okitejayetinta nija aisati ojentajatinta. Aririka iroitsokayetake kipatsijariki, eiro imatatsi itasayete. Iyotsipe itiyataro maroni nija iroitsokantayetyari tonkariteki tiyayeta arijiki. Arika iroitsokake maroni irijani ayetanajeri oshintsijare nija ojokayetanakeri inkajarepeki ikebiantajari. Aisati ontimatye ayotakoteri itiyayetaka ontimatye okametsajayete nija. Aisati iyotakoyetiro jaoka ikarate irisokijajeitanake.

Maroni shimape itimakoyeti yoshekiayeti kempetachari timatsi shimape itimakoyeti oshekiyayeta aisati onashiyeta ishekiamento aisati inashiyeta shirampari aisati tsinane. Timatsi shimape timakoyetirori apitero yoshekiamento ipajiyetiri *hermafroditas*. Timatsi pashini yoshekiyayetiri itsokipeki irio pashini ikebiayeti otsomonteki iriniro.

Timatsi shimape osheki yapinitachari, pashini aparoni aisati apite yoshekiayeti impoiji eiro itimajanitajitsi.

Maroni yobabitabaka irotake kantakayetarori intimajaniyete maroni añayetiri. Aisati okantakayetaro isabikayeti nijaki aisati kipatsiki. Timatsi onashiyeta yobabitabaka añayetatsiri kempetachari isokashiyetaro iyashi saiteriki pashini isakojatiro tsompoiki.



Sakojatirori iyashi saiteriki

Añayetiri maroni añinkaripe timayetatsiri nijaki. Aisati ariorika isakojatakero iyashi saiteriki aitake ikanta ishekiayetantyar.

Shimape.

Shekianttsiki, irointi
maroni itsokipe
ojokanakeri
tsinane saiteriki
nijaki obakeratya
ikenape shirampari
ijokapero iyashi
okiantayetanakiari
itsokipeki
itimantayetanakiari
irijaniki shima. Oka
irointi ikantetiro



<http://embricompanimals.blogspot.pe>

sakojatirori iyashi saiteriki ijokayetirora iyashi nijaki.

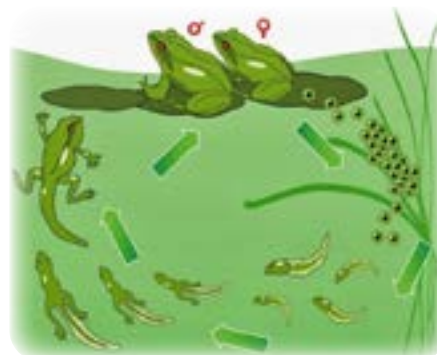
Ainiro sabikayetanaintsine intsompojaki nija timatsi pashinipe yobayetari pashinipe shima. Ainiro shima timiriri otsomonteki iriniro kempetachari *tiburón* jeri *martillo*.

Añayetatsiri nijaki aisati kipatsiki kempetachari mashero aisati pirinto

Shirampari ibankitaro tsinane abisakerika aparoni terika apite kitaiteri obakera ojayeteri tsinane oitsokipe nijaki. Obakeratya shirampari ijokayetero iyashi kiayetapatsine itsokipeki kebiayetatsine. Itsokipe te ikisoneteji aisati te añero inaki, ipirijatitara obayetiri nijaki terika okajaitetinta. Mekatya itasayetanakerika irijani eiro ishiyayetanajari iriripe ikantashiyetanajia ari otimake ikantaitiri *metamorfosis*. Ontimatiye irabishero ikantaitiri *renacuajo* eirokera otimitayeta yamayetantarini irosati ikebianakerika obakera otimayetanaje amitakoyeterine iramayete.

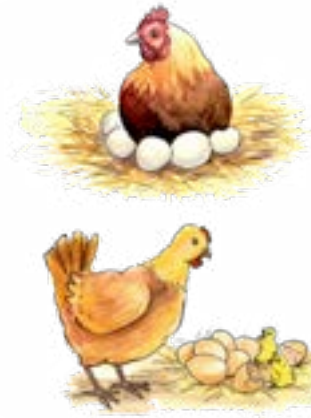


www3.gobiernodecanarias.es



Sakojatirori iyashi tsompoiki

Irointi ariorika
irobabiyetyaro isokayetiro
iyashipe añinkari
intsompoiteki tsinane ari
otimayeteriri orijanipe.



Pisankenayete.

¿Paíta abisatsine ariorika ishekiayete shima otimerika osheki kamotantsi?

¿Amitakotiri ishekiayeti shima ariorika abakiari itsokiterika?
¿Paitya?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ikantayetiri ishentayetiri itomipe

Timayetatsiri itsokipe saiteriki kempetachari mashero aisati pirinto te ishentaneteriji ariorika itasanake itsokipe. Yoka osheki yoitsoki, irokantacha, te ishentaneteriji.

Irompa ainiro piratsipe sakojatirori iyashi tsompioki oshentiri orijani itimabetakiarika aisati itasabetakiarika irosati oshentiri kempetachari maroni atsoyetatsiri, arayetatsiri, katitoripe aisati sani.



Pisankenate okantiri sankenarentsi oshabijiniri.

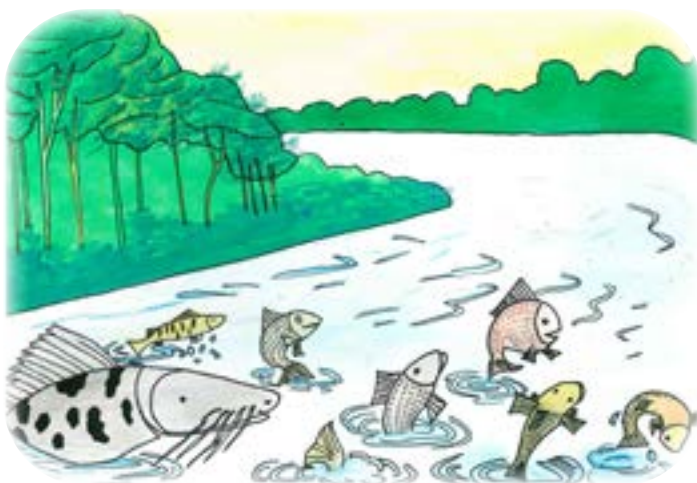
	Sakojatirori iyashi saiteriki.	Sakojatirori iyashi tsompoiki.
Oshiyabakarori		
Pashiniyetatsiri		



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Añabentero nijape

1. Añabentakotero abisayetatsiri.



Iyenkishirianeki
ashaninka, maroni
timayetatsiri nijaki
kempe: shima, jetari,
iyotsi, shempiri,
aisati pashinipe
sabikimoyetirori timatsi
ashitariri. Ipajiyeta
kiatsi, mapichiri
aisati pashini kari
añayetiri arori. Maroni
ashaninka iyojeiti
ariorika irijate nijaki

ikitsate apaniro, eiro ikantakotatsi, ari ishemakiari ashitariri, ari
iroinijakiari.

Arika iraaake kapichaji shima, irotake impiaje ibankoki, eiro imatatsi
inkoanontayetya osheki.

Meka anampiki te añasayetajeri shimape, ajabetya ampitasate,
ancharijate irointi acharijayetake kajaramashipe kempetachari
iratanaki aisati perashitiko.

Maroni nijapeki, inkajarepeki, sabikatsiri aipatsiteki te
onkametsajayetaje kantayetakarori osheki kajarape ijokayetiri
atiri aisati ojokayetiri antaroitepe nampitsi nija kari kametsajatatatsi.

Pashiniki nampitsi anta yayetirinta mareriaporokiri ijokayetiro
nija kariperori timakoyetirori osheki ikantetiri minerari. Aisati
anta ipankiyetironta marikishi, ijokayetiro nija kariperori
okonoajatakearorika nija obamayetakeri maroni sabikantarori
nija.



Akenkitsajeite.

¿Paita pomerentsitantsi abisayetatsiri meka anijatepeki?

¿Paita kari itimantayetaja osheki shimape?

¿Jaoka opajiyetari kajara añayetiri ojokayeta nijapeki?

2. Abetsikakotero jaoka ankantayeterori.

Tsame amenero iroperotakerika akenkishiriakari.



Akenkitsajeite.

¿Jaoka ankantero ayotero akobayetiri ayote?

¿Paita antayeteri ayotakoyetantyarori?

¿Jaoka ankanterori abetsikakoyetantyarori?

Timatsi osheki ankantayetero ayoyetantyarori akobayetiri ayoyete. Kempetachari asankenayete, asampiyeteri ashaninka, akenkitsatakayeteri ashaninka, amenakoyetero kiribiroki, amenakoyetero osabikayetira aisati anetsakoyetero añanayetiri.

¿Pikenkishiriempa paita pantayeteri impojii pikobayete jaoka pikanterori?

¿Paita pamenakoyeteri kajaramashi irompa jaoka okantakotakari nija?

Tsame amenakoyetero okantakari nija anampipeki.



Pisankenatero okantakoyetakari anijatepe.

Nijatani	Inkajare	Antaroja nija

Aririka akobayete ayotakoyetero kantakarori te okametsayete nija ontimatye ayote jaoka okarayetiri kajara sabikayetatsiri nijaki aisati ayotakotero paita okantayetantiri.

3. Abetsikero aisati asankenatero aakeri.

Tsame akenkishiriempa paita amenayeteri ankantatyari abisayetatsiri nijaki



Foto: Caleb Cabello

Pikenkishiriempa maroni pamenakoyeteri irointi maroni kankakayetarori nija te onkametsajataje eiro pikenakashiyetarotsi.

Tsame abetsikayetero antayeteri.

Ontimatye ajate nijaki amenayetero paita kajara jokayetachari nijaki kempetachari otsapijaki, intsompoiija, omotonkaki aisati impanekimashiki jero mapiporoki.

4. Amenasanoyetero aakeri antaberentsiki.

Meka tsame amenakosanotero impoji akenketsatakotero abisayetatsiri anijateki.

Tsame abetsikakoyetero añayetakeri nijaki

Ari ankanterori abetsikayetero amenakoyetaitiri nijaki.

	Obayetakerori
Nijatani	
Antaroja nija	
Obarijare	
Inkajare	



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

5. Amonkaratero ayoyetakeri impoña ankamantayeteri shitobayetaentsiri



Tsame asankenatakoyetero okantakotakari nijape.

¿Jaoka okantakotakari nijateni obarijare, antaroja nija jero inkajare?

¿Paita obitsijayetakerori?

¿Janika obitsijayetakerori anijatepe? ¿Paitakia?

¿Paita akantakoyetajerori eiro opitsijayetantaja?

Tsame amenakosanoyetero abisayetantari maroni añayetakeri aisati jaoka okantayetakerori anijatepe.

¿Paita abisatsine irosatirika opitsijayete nija?

¿Irosati irañayete timayetatsiri tsompoijaki nija? ¿Paitakia?

¿Paita anteri meka arori eiro ajokayetantaja obitsijayetirori?

Pikenkishiriempa pakayetantyarori
sampitantsipe, ontimatye pamenakoyetero
kiribiroki okantakoyetari amayetiri
mantsiyarentsi ora pitsijayetatsiri nija.

Tsame abetsikayetero kametsa impoji akamanteri maroni ashaninka sabikatsiri pinampiki iyoyetantyarori aisati eiro ijokantayetarotsi kajarape.

Tsame akantajeiteri maroni ashaninka iramitayete abiyetajero maroni kajara sabikayetatsiri anijateki onkametsajatantajiari.

Abetsike ompoña ankempoyero obanarontsi



Piñanatero kenkitsarentsika.

Aririka ajate akonabete,
tsinane tsomontetatsiri
eirokerata opinkita nijaki
aisati shirampari arika
ompinkake eiro ikitsi
shimape ari iromanakea
otsomonteki.

Tsinane tsomontetatsiri eiro
obayetaritsi tsibeta aisati kari
timayetatsi itonki arika obakiari ari
imatsatake otomi.

Aririka intimake
ojobentsite iriri
aisati iriniro eiro
obayetaritsi shimape
timayetatsiri iraji,
arika irobakiari ari
apiakeri imoito eiro
opirijatita imoitotsa.

Timajaniyetatsiri eiro
oitayetaritsi shima
kempe omani,
iyotsi aisati toso,
arika obakiari ari
irashiretakeri impoiiji ari
imantsiabetake.



Akenkitsajeite.

¿Paitya yotiyetantari ashaninkape?

¿Timatsi pashini atiyetyari piyoyetiri?



**Tsame añaitero aisati asampitaitero tsinane iyotakoyetirori
akoyetero, abayetyari aisati atiyetyari maroni obaritentsipe.**



Apiajeitaje yotantsipankoki impoji akenkitsatakotero okantiri sampitantsi.

¿Paita okantakoyetakeri tsinane?

¿Irosati abisayeti pinampiki?



Piñanatero jaoka okantakoyetari abayetari.



Akiparentsi

Aakero tsipana
ataromayetakero impoji
aityari shima kitetaintsiri,
atibitityari irosati apinaikityaro
tsipana ashitikityaro aityari
pamariki.



Akisabirentsi

Atsekakero apijonkate
kapiro, aiminkietayetyari
jetari omorontakara aityari
pamariki.

Meka pisankenayetaje abirori piyotakoyetiri

Obajiro korentsi	Akanterori akotsitero



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Akantakoyeteri abayetantyarori obaritentsipe

Ariorika ake osheki shima ari ashitibetakeri eiorika ayotakotiri jaoka akanteriri abanontantyariri kametsa. Irotake meka tsame ayotakotajeri jaoka akantayeteriri abanontantyariri osamani aisati pariantsiki eiro ishitibetantatsi abantajjariri kametsa.

Kempeyetachari:

Ikatyokiri

Akamporiabakerita shima impoji akitenkayetityari atibitityari osheki tibi irosati arobantyariri.

Akitenkeri

Irointi akoyayetake ibatsa eiro airotsi itonki. Aakero ibatsi akitenkayetityaro atibitityari irosati arobantakiari.

Atononkeri

Irayetakeri ikitenkayetiri pirijari impicheitayetyari impanekitantyariri, iraitayetityari irobayeteri chonkorinaki yobanontayetari irobajjari pariantsiki.

Shinkorentsi

Ariorika irake osheki shima ontimatye ishinkoteri eiro ishitibetantari. Ontimatye iraita inchakipe itsempokititeri aisati itaromayeteri. Itsonkakerorika iroityaro pamariki oratya eiro ipamasanotiro, itaromayetityari shima irosati ipirijakitanake eiro otimanaji nija jero ireji.

Akaisairentsi

Aakeri shima terika jetari asantayetakeri inchakipe abatikakotityari kipatsiki kempeji pamari. Ontimatiye aipitsokanateri eiro itantatsi aisati ipirijakitanake.

Perani ashaninka osheki yobanontayetani irobarepe eiro itashantatsi pariantsiki. Oka itsatakoyetiri ara tsibetaki, tsitonaki aisati chonkoinaki kempeji pamari okachatira eiro ipojitantatsi.

Okantakoyetiri shimape pashiniki kenkishiriantsi.

Tsame meka amenakoyeteri jaoka ikantakoyetiriri shima yobayetantariri aisati ikantakoyetiri pashiniki kenkishiriantsi.



Piñanatero.

Birakocha iyotakotakeri jaoka ikanteriri irobantyariri shima eiro ishititantatsi ontimatye aijayetero kempetachari:

Akiberi shima, atotityaro itoinape, akotityari okatsirinkajenkate ikantaitiri 100 *grados centígrados*. Impoji acharikitityari, ashitya nija, kejiri ora *aceite de oliva*, *aceite vegetal*, *tomate* ashitakotityari iratanakiki impoji akibitabajari. Aiminkietakotityaro iratanakira anta okatsirinkaperotakenta impoji ajero akatsinkatityaro.



Akenkitsajeite:

¿Jaoka ikantayetakeriri shima?

¿Okempetaro iyenkishiriane ashaninka? ¿Paitakia?

Pitsipatiari pitsipamintsare, pishiyakante aisati pisanakenatakoyeteri jaoka ikantakoyetajiriri meka pinampiki ikempoyantayetarori obaritentsipe

Meka abirori pikoayetaje pashini ikantakoyetiri shima.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni ikantakoyeta maroni shimape sabikatsiri anijateki. Aisati okantakoyetari apinkatsatabakajeita maroni jeri sabikayetatsiri nijaki, impoji amenakotakero ikantetirori abanontayetajari shimape. Meka noinijantero maroni niyoyetakeri, nobetsikakoyetero maroni okantayeta ashimajeita.

Okantayeta ishimayeta ashaninka

1 ¿Paita antayeteri?

Antayete okantayetari ishimajeita ashaninka.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitempa.

Aparope apatorentsi, iramenakoyete paita shimatantsi irantajeiteri.

Itsirekayete paperisante impoji ibetsikayete jaoka ojayeteri maroni irantayeteri kempetachari isankenayeteri aisati ishiyakantayetero okantayetari shimatantsi aisati paita yashiyetirori.

Maroni jananekepe ontimatye iyote irantayeteri.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Apatakayetero antayetakeri impoji ainijayeteri maroni ashaninka iyotakoyetantajarori.

4

Komintsatantsi



Noyoyeteri

- Nonkamantakotero noyotakoyetiri aisati nokenkishiriakotirori ariorika ikobintsajeite ashaninka.
- Nonkamantakoteri iyenkishiriane ashaninka jaoka ikenapakeri aisati ikantari yameniri poshinirintsipe aisati paita apinkatsayetantariri. Ashiyakantayetajero iyenkishirianeki pashinisati nampitsi timatsiri Amazoniaki.
- Nonkenkitsatakotiro ikenabetinta poshinirintsi jeri tsimeri aisati opoñantanakari opajiyetanaka aparopeni timayetatsiri aipatsiteki.
- Nonkenkitsatakotero okantayetari aparopeni kantashiyetachari tampiajenkayetachari nampitsiki.

Piratsipe itimantakari iritake atsipayetari

Ikenkitsati aparoni
ashaninka pitsasati
ikanti: “Aririka
iroijatempi kamari,
ontimatiye pishiye
pishonkayetanakearo
inchatope”.

Eiro yantimpitsi.
Parejitanakerika,
ontimatye
pisheronkanakero
aparoni inchato impoiji
piñanatero, pinkantero
amitakotempita.

Aririka inkenape

kamari atiritanake inchato ojokakobentabakempi, onkantabakeri:
“¿Paitampa poijatantariri?” Ari antabakeri impoiji kamari impianaje.

Iyenkishirianeki ashaninka maroni timimoyeteri irinti añayetatsiri.
Ikanti perani maroni yatiribeitani yobiayetakeri Abireri⁶. Aisati
yatiriyeti aririka antimoyetakeri kari kametsayetatsi, aririka
atsenkayeteri aisati aririka antsinampayetakeri.



“Ikanti paerani sheripiari iñiro maboeteni okemita jenokinta,
osabiki kepatsiki ejati nijaki. Ikanti maboeteni enitatsi
ashitarori ikemita: nantatsiri peyari, tsitsiri, nonki, korinto
raminayeteri kametsa ipiratsitepe...”

Ikanti asheninka keshisati pajitachari Pityotsi osankenataka:
Ashaninka, territorio, historia y cosmovisión. 2012. Lima-Perú



Akenkitsajeite.

¿Piyoyeti ipoñayetakari piratsipe sabikatsiri pinampiki?

¿Irosati meka ashaninka ikenkitsayetiro kenkitsarentsi? ¿Paitya?

Ikantakoyeta sabikayetatsiri tomirishiki

Maroni ashaninka ariorika irijayete tomirishiki kemperi ikenabete, opishabete ijina, ikeashite, iramenayete pashinipe ikoayetiri, ontimatye iriñanatapero ashiyetarori opantabakiariri paitarika ijatashiti. Eirorika yamanapairotsi, ari okomitabakiariri aisati ari omashitsatabakeri.

Ina, ¿jaokatya ipoñayetari abayetari kempetachari: shiopa, kariyeni, masoba, onkonakento, charinari aisati shintikeni?

Timatsi ashiyetariri, maroni osarentsi ipokayeti anampiki. Aririka ankobakoyetakeri kempetachari arika añabakeri impoke ashibanti ontimatye amanakoyeteri akobayetiri. Iritake amayetiriri irojokanakeri impoji yoshekiyanake abayetyari osheki intakote tempa iritake ashaninka perani.

Foto: Alberto Chirif

Mamporo, mapoto, terempinti aisati shoronaki aisati itimakoyeti ashiyetariri?

Je, aisati sankiro itimakoyeti iriniro kempetachari antaro pe inchato pajitachari tiniroki irotake oshentayetiri maroni abayetari. Arika ajate ankoyayete sankiro, eiro apajiriyetirotsi eiro oinijayetsi.

Arika ajate amenayete abayetari timatsi kari antayete, kempetachari eiro apajiriyetiri ibajirope ashiyetariri aisati te okametsayete aimentyari. Aririka aimentakiariri eiro añayetajiritsi iranajeri ashitariri.



Tsame asankenatakoyetero okantayetiri sampitantsipe.

¿Paita pikenkishiriakotirori okenkitsayetiri tsinanepe?

¿Jaoka ikantayetari piri ariorika irijate ikenabete?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Okantayeta apinkatsatabakajeita

Maroni piratsipe timayetatsiri tomirishki timatsi ashitariri pajitachari yashingo. Te iriñajeiteriji intani ikemajeitiri iposayeterorika antaroite inchato.

Ikanti Xanen Meni (Avilio Saldaña), Amaquiria. Osankenataka: Shipibo, territorio, historia y cosmovisión. 2012. Lima-Perú

Piñanatero okantiri iyenkishirianeki shipibo.

Mai "kipatsi", ikanti irointi isabikira Shipibo itsipajeitari piratsi, arayetatsiri aisati maroni ashiyetariri. Itsipariero ora Mai apiteki iyenkishiriane: ikantiro Nii "tojasher, antamishi" irotya Wai "obantsi".

Maroni sabikayetatsiri otiminta Mai aka kipatsiki iyenkishirianeki shipibo.

Sabikatsiri aka Mai	Shipibo - Konibo
Maroni shipibope.	Irintipe atiri aisati ikantaitiri konibo.
Ikantaitiri <i>incas</i>	Atiripe tsitiyetachari kari onijantacha.
Ñontsi	Irinti ashitariri poshinirintsi. Yoka okanta iti apakiro orijaniki. Te iriñesanoteri ainti ikemetiri iposakoteorika inchato. Ikanteti ariorika piñakeri irishiyakantakempa pishaninka irantanakempiri arejiki itimpinakantempiri.
<i>Mai ronin</i> akantiri akaa oniro kipatsi, toniromashi.	Irinti antari maranke kisari mareriari timatsiri tsonpoiki kipatsi inkajareki, ikantaitiro aisati binon nexba. Te obanetyaji aitake obayetari poshinirintsipe abisayetatsiri. Eiro oniantaritsi atiri ontimatye irapero pirijashiro tsipana ipokorietyaro iboroki.
<i>Nii kaman</i>	Irinti katsimari
<i>Mawa kaman</i>	Irinti katsimari
<i>Inin jonibo</i> akantiri aka atiri jen kari.	Ikantaitiri aisati chaikoni. Ikanti acharineite shipibo te inkoyeji akanteri chaikoni intani akanteri irin jonibo. Te ironijantyaji, isaiki otiminta inkajare iritake ashitarori. Ishiyabetari shipibo maroni ikitsatari. Perani otimerika kimoshiretantsi anin xeati ipokajeitini ikimoshirejeiti otsonkanakearika ipiashijeitanajia.
Arayetatsiri	Irinti timayetatsiri aisati arayetatsiri inampiki antamishi.
Poshinirintsipe	Irinti abayetari aisati irinti ishentayetiri ñontsi.
<i>Ison ewa</i>	Irinero koshiripe. Irorika tsinane ayetiri shirampari.
<i>Jiwi ronon</i>	Irinti maranke kari yantetiri.
<i>Xoke rono</i>	Irinti obamantayetatsiri intani iramenashetakeri.
Ashiyetarori inchatope	Irinti shentayetirori inchatope kempetachari: shentirori kamarampi, shimashiri, pashinipe.



Akenkitsajeite.

¿Oshiyabaka ashaninkaki piñanatakotakeri?

¿Paita yantayetiri ashiyetariri maroni timimoyeteri?



Meka pisankeyetaje okoakayetimpiri okantakota opashineyeti.

Pisankenatero

Timayetatsiri amenakobentiriri aisati shentiriri piratsipe.

Ashaninka	Shipibo - Konibo

Timayetatsiri piayetachari atiri.

Ashaninka	Shipibo - Konibo

Yantayetiri shentayetiriri piratsipe aisati inkajare.

Ashaninka	Shipibo - Konibo

Jaoka ikanta ikenkishiriakotiri tsompari aisati kemari.

Ashaninka	Shipibo - Konibo



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Akenkitsajeite.

¿Paita oshiyabakari iyenkishirianeki ashaninka jeri shipibo maroni timimoteri?

¿Jaoka ikantajeitari shipibo jeri ashaninka yakametsatabakantari maroni timimoteri?



Maroni atiri kempetachari ashaninka, shipibo, awajún, pashinipe oshiyabakajeita iyenkishiriane, ora ipinkatsayetiri ashiyetariri timimoteri isaikantajeityari kametsa inampiki.

Oimoshirenkirori nampitsi



Piñanatero kenkitsarentsika.

Aka nonampiki, timatsi osheki nobayetari aisati nojati tomirimashiki nokobintsayeta nobakayariri notomipe. Nokobake irosati onkantya. Ikanti ashaninka Enisati Kobejasati. Opoña Kametsa asaike Agenda política de la CARE-2008.



Oka irotake noipatsite irotake obañanari, arita nopankibetiri aisati aritake ikebiayetiri notomipe. Ikanti ashaninka Enisati sabikatsiri Tsirotiari. Opoña Kametsa asaike Agenda política CARE-2008.



Foto: Wilton Martínez

Naro, kempe kobintsanti ontimatye noyotakosanotero ikantetiro ikobintsayeta nojatantyariri tomirishiki eiro nopiantatsi aisati eiro okomitantatsi tomirimashi. Aisati ontimatiye nanake nochakopite ponchakirontsi, kapiromeni aisati sabiri nobetsikantyariri nobanko. Nanake tibi nontibitantyariri noyobintsane aisati noshinkotantyariri eiro ishititantatsi. Ikanti ashaninka keshisati. Sergio Horacio Camañari. Opoña kiribiroki Ashaninka, territorio historia y cosmovisión. 2012. Lima.



Foto: Caleb Cabello

Aritake antayetiri kempetachari: akobintsata, ashimajeita aisati abiyetiri. Aisati aritake itimayetiri ashiyetariri, atijayetiri kamayetatsiri aisati aantayetatsiri. Irotake, aririka ajate ontimatye apinkatsayetero ikamanayeteri acharine eiro okomitantetsi. Opoña kiribiroki Ashaninka, territorio, historia y cosmovisión. 2012. Lima.



Akenkitsajeite.

¿Paita iñanatakojeitiri ashaninkape?

¿Irosati meka itimayeti poshinirintsipe pinampiki? ¿Paitya?

¿Irosati meka ikobintsayeta ashaninka pinampiki? ¿Paitya?

¿Jaoka ikobintsayetari? ¿Paita ikobintsayetiri?



Tsame ajate akenkitsatakayeri ashaninka iyotakoyetirori ikobintsayeta.



Tsame abetsikakoyetajero ikamantakeri ashaninka.

Obairo ijayetinta ikobintsayeta.	Ikobintsayetiri



Piñanatero.

Antamishi isaikayeti añaatari

Perani anampiki atimakobeitani osheki inchatomashi, aritake ajayetiri akobintsayeta otimabeita osheki tsimi, obairentsikipe aisati itimabeitani osheki poshinirintsi kempe: kemari, maniro, meni aisati tsamiri, yonkiri jeri sankati. Aisati ayeti maroni abayetari kempetachari: tsorero, sankiro, mapoto, tsoiroki, oshero jero chochokipe kempeyetarori: pamaki, meronki, etsiki, chomoiki jero shebantoki. Meka te añasanoyetajero osheki itobayetakero osabikayetira tsimi aisati maroni inchatope ipimantayetakero irantyariki kireki.



Pitsipatyari pitsipamintsare pisankenatakotero okantimpiri.

¿Pisankenatakoyetero kari timayetajantsi ajayetenta akobintsatya pinampiki?

¿Paitya kari otimayetantaja akobintsayetajeri pinampiki?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Opoñantayetakari bajirontsipe aipatsiteki

Maroni añayetiri aipatsiteki imperita, otishi, nija, omotonka, shiranta aisati oparijare timatsi obajirope ikantayetiro acharinepe.

Tampoki timatsi aparoni imperita pajitachari Manijironi, ikanteti irointi aparoni pitotsi antaroite yamakeri ishupañori. Ari imontsakaro Abireri ikantiri icharine: "Nosari, ¿paita ojitari ora?" "Jaa irointi imperita." Ari opeanaka antaro imperita maroni ishupañori ipeanaka maniji irotake opajitantari meka Manijironi.



Anta Eniki timatsi inkajare pajitachari Mayobení. Osheki opomerentsita aretyaro.

Anta Kobiriaki timatsi otishi pajitachari Porikarito, aritake ijatiri maroni kamayetatsiri Kobiriaki inkatapainte. Ari intyanketeri Tsamiribaka, pashini otishi.

Pakitsapanko

Ikantaiti perani ari jayiro koya pakitsa otishiki, itetakero omoroki opeyaka korinto. Ikanta pakitsa osheki jaanetiri atiripe amatakotatsiri jainiro korinto oyari. Ikanta atiri isamakari pakitsa. Ibetsikake atiri kipatsi tsirepitsari ibamatakotakeri shintipaki. Yamatabitakeri perani ashaninka ishiyakantakeri atiri ikanta ipeyantajari pakitsa.

Meka atiripe poñayetachari pashiniki nampitsi ipajiyetapajiro pashini obajiro ipajitajiro "Cañon del diablo". Irokantacha, te onkametsatapajeji ontimatye eiro apiakotarotsi obajiro ipajitakerori acharine, irotake kantatsiri jeroka noipatsite.



Tsame amenakoyetaje pashini okantashiyetaja bajirontsipe.

Perani pajitajachari meka La Merced opajibeitani Tsirishi. Aisati pajitachari Puerto Bermúdez opajitani Kobiriaki.



Pisampitempa.

¿Paitya kari opajitantaja meka opajibeitani perani?

Aisati meka obajirope anampi opajiyetaja iñaneki birakocha.

Pamenakoyetero:

1. Aparoni nampitsiki pajitachari Pocharini meka opajitaja Pucharini.
2. Impanekiari opajitaja Santa Rosa de Panakiari.

Pamenayetaje pashinipe bajirontsi yobashitajari.

Meka abirori pisankenajeitaje okantimpiri oshabinijikiri.



Pobakoyetero obajiro nampitsipe kemperi:

Obajironi perani	Opajitaja meka



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Ontimatye eiro apiakoyetarotsi obajirope nampitsi tempa irotake ayoyetantyarori abisayetaintsiri obantakari obajiro.

Oriatsiri opoñayetantari maroni añayetiri

Tsame añanatero kenkitsarentsika.

Osheki yantayeti
kempetachari kiarontsiki
ibetsiketi chakopi
ikentantayetyari
tsimeri.

Aisati osarentsiki ijayeti
ashaninka ikamoyeti
aisati itimashiyeti.



Charine, ¿paita
yantayetiri ashaninka
kiarontsiki aisati
osarentsiki?



Akenkitsajeite.

¿Paita isampitiri jananeke?

¿Jaoka okaratiri otsipariayeta osarentsiki?

Ashaninkape osheki iyotakoyetiro yantayetiri osarentsiki aisati kiarontsiki kempetachari: Ikamoyeti ochaoja, ipankiyeti kaniri, itsaketi sonkoki aisati itimashiyeti. Ibetsiketi chakopi, amatsairentsiki aisati tsinane otiji, anti oyantire jeri omare. Ishimpeyeti, ikeashitiro pooroki aisati pankoshintsi.



Pakero sampitantsi.

¿Irosati yantayetiro pinampiki piñayetakeri shiyakantsiki? ¿Paitakia?

Pisankenayetero pashiniki pisankenarepanaki paita yantayetiri pinampiki ariorika aretea osarentsiki aisati kiarontsiki.

Osarentsiki	Kiarontsiki



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Meka tsame amenakotero okantakota kipatsi oshonkakota.

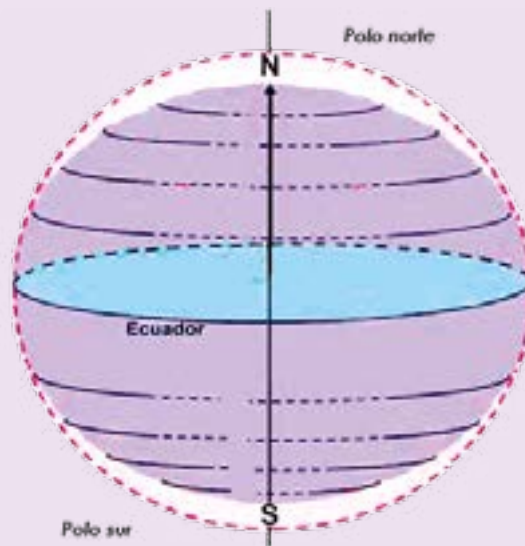
Timatsi aisati kenkishiriantsi amenakotakerori kipatsi oshonkantari. Okantani oshonkaitatyani. Ariorika oshebatanakia kipatsi aretakiaririka oriatsiri irotake okitaitetantari, irotya otapitakeririka ari otsitenitiri. Iritake añantarori otsiteniti aisati okitaiteti. Aisati irotake okantashiyetantari okantajenkaitetari nampitsipe.



Piñanatakotero ñantsi okantakotiro kipatsi.

Otsare Ecuador otsipariero apite kipiteki kipatsi ikantaitiri hemisferio norte aisati *hemisferio sur*.

Hemisferio norte: Oka airo oipatsitepe Europa anta Norteamérica ikantaitiri Ártico. Aisati antaroite oipatsite Asia, África anta norteki ashi Sudamérica jero aparope opare nija katyojari ashi Oceanía.



Okantashiyeta okantajenkaiteka ara nampitsiki kempetachari areta osarentsi kashiriki junio aisati *setiembre* irotake kiarontsi intanjia kashiriki *diciembre* irosati *marzo*.

Hemisferio sur: Irotya maroni ayetiri kipatsi *hemisferio sur* osheki otimakoyeti nija oipatsite América del *sur*, aisati anta *sur* de África, aparope opare Asia, Australia irosati akoyetiro osheki aparope ashi Oceanía.

Okantashita okantajentaiteta nampitsipe areta irori kiarontsi kashiriki junio irosati *setiembre* irotya osarentsi intanjaro kashiriki *diciembre* obekarantaro *marzo*.

Tsame amenakoteri oriatsiri yareta itsiyoro kipatsiki.

Okantakota ishintsinkare itsiyoro oriatsiri.

Okantajenkaitetari nampitsipe okantakotiro jaoka ikantari ishintsinkare oriatsiri yareta kipatsiki. Okantashiyeta areyeta ishintsinkare oriatsiri nampitsipeki. Timatsi aisati kari yareta itsiyoro.

Akoirika amenakotero paita okantashiyetantari okantajenkaiteta nampitsipeki ontimatye amonkaratakayero ikantaitiri *temperatura* aisati *precipitaciones* ontimatye eiro pipiakotarotsi okantashiyeta areyeta nampitsipeki ishintsijenkare itsiyoro oriatsiri.

Zona tropical:

Ari jareta tsankipaite iporeriati oriatsiri. Timatsi osaikayeti okatsirinkati irorika amasabiyeti, timayetatsi osheki aisati kantashiyetachari inchashipe.

Añayetiro aisati otimayeti isaikayeti, osheki amasabiyeti kitaeteriki impojji okatsinkaitye tsiteniriki. Te omparianete inkani. Irotake kari otimaperotanta osheki antamishi impojji piratsipe.

Otimi kiarontsi aisati osarentsi aisati oshiabaka kapichaji okantajenkari. Aka nampitsipeki oshiyokayeti osheki inchatomashipe. Aitake yayetirori inchato ipimantayetiri, otimi antaroite inchatomashi kari tobacha aisati nija.



www.taringa.net

Zona templada:

Ikantaitiro nampitsi *templado* oshiyokayetira osheki inchato ikantaitiri *pino*. Ora inchato *pino* okantani otimi oshi irompa pashinira inchato oparishiti ari oshiyokajeri otyakiyetanajerika santotyakipe. Ikanteti aisati okape inchato irotake yayetiri ipimanteti maroni nampitsipe timatsiri kipatsiki.

Zona polar:

Aitake osaikayetiri nampitsipe okatsinkaiteperotinta kempetachari *regiones polares* anta norte irosati *sur*. Antaroite okatsinkaiteti okisotakoyeti nija irotake kari oshiyokantayeta inchatomashipe tekatsira okantya osokije. Oraitya ainiro nampitsipe oriara kapichaji ari ibejari kisotakotayetatsiri nija okonijatanaje kipatsi ari oshiyokayetiri kapichapeji tojasher.



www.taringa.net



Pitsipatiari pitsipamintsare pakayetero sampitantsipe.

¿Jaoka pikoakeri abirori nampitsi pisabikantyar? ¿Paitya?

¿Jaoka nampitsi kari pikobiri pisabike? ¿Paitakia?

¿Paitya nampitsiki *polar* te oshiyaroji okantajenkaiteta nampitsi *tropical*?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyetari aipatsite aisati ikenkishiriakoyetarori ipatsite ashaninka aisati timimoyetirori kempe piratsipe aisati tsimeripe timayetatsiri impoji amenakoyetakeri janika atsipayetari anampiki Amazoniaki. Kantakayetarori amenakosanotanakero kametsa aipatsite aisati maroni atsipayetari. Eiro atsonkakoyetantatsi ontimatye abetsikakoyetajero kametsa aipatsiteki atimakoyetiri anampiki.

Abetsikakoyetajero oipatsite anampi

1 ¿Paíta antayeteri?

Antayete okantayetyarime obetsikakoyetya aipatsite anampiki.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitya maba apatorentsi.

Ajibateri: ayotakotero okaratiri oberayeta aipatsite anampiki.

Impoji: abetsikayetajero jaoka onkantayetyarime aipatsite, ashiyakantayetero kametsa ontimayetera ayomonirate, obantsipe, aisati jaoka abanontayetyari eiro atsonkakotanta.

Meka: ainijayeteri atsipayetari akenkishiriakari impoji abetsikayetajero maroni onkantayarime anampi.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Abetsikajeite maroni aparoni shiyakantsi onkantayari anampi. Impoji ainijayeteri maroni ashaninka.

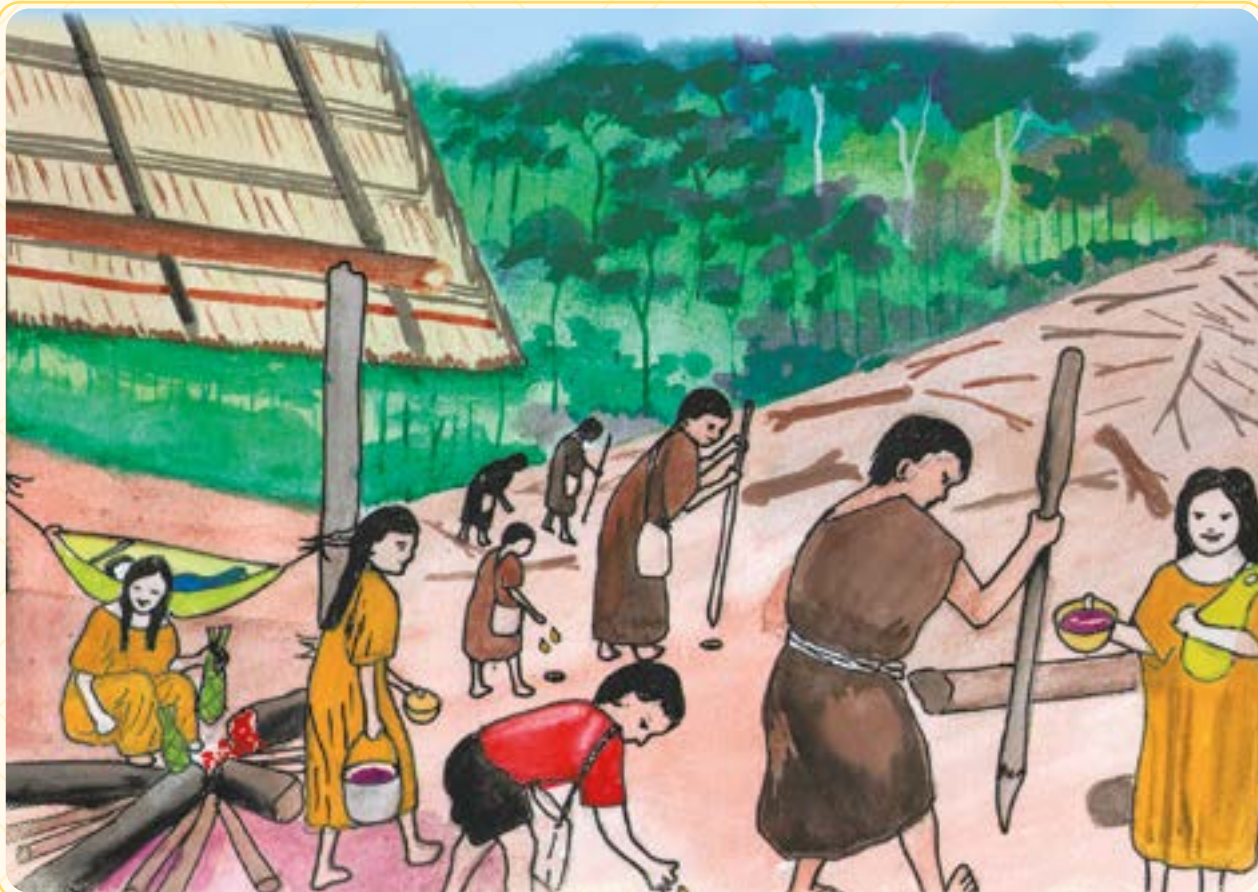
1. Añanatakotero okametsatiri abetsikero kametsa aipatsite anampiki.
2. Inkamantayeteri onkantayetyarime obetsikayetya ipatsite aisati okametsayetiri.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



5

Antsipatabakayea ampankiyetaje abayetari



Noyoyeteri

- Namenakotero kantashiyetachari obantsi paita okametsatantari aisati kari okametsatanta impoji paita abisayetaintsiri meka.
- Namenakotero iyoyetiri ashaninka ipankibeterika aisati ipankiterika pashinisati ari sabikatsiri aipatsiteki Amazonía.
- Nonkenkitsatakotero jaoka okantayetari kantashiyetachari kipatsi aisati paita okametsasanotantari ikantaitiri abono orgánico.

Okantakoyeta pashiniyetatsiri apankiyetiri



Piñanatero kenkitsarentsika.

Tsinaro

Perani otimake antaro amara, ikamajeitake ashaninkape, aparoni ashaninka itsipataro ijina aisati itomipe yabisakotake ishintipareki. Te añanajero irobajeityari, otsonkanaka onkakotanaka otimanake yobashinonkajeitaka ashaninkape. Maroni ashaninkape abisakojeitaintsiri irointi yobajeitaka kipatsi.

Aparoni irishinto ebankaro, kametsaini inintakero aparoni tsinaro. Yoka tsinaro iritake ashitarori kaniri. Iñapinitirora obashirebeta aisati okametsatimotakeri, inintashiriakero ari ikenkishiria irayero ijinantyaroro. Ari yatiritimotakero tsinaro, isampitiro: ¿Paíta pantiri?, akanakeri tsinane: “Nokobayeti noyari akena osheki notashe”. “Jaa kametsa, tsame timatsi noyanire”, yanakero. Ari ipakero kaniri. Ikantakero eiro okamantitsi jaoka akerori. Aretapaka obankoki oñabakero oniro ari osampitiro jaoka akerori, te okamanteji. Ari ikantiro iri amaketa oyati impankiteri. Opoña ojapiniti ayi kaniri. Impoiji itsomontetakakero tsinaro. Isampitakero iri: “Janika ashitariri”, okantiri ebankaro, ari piñashitakiari. Meka ebankaro jatake okamitiri oyati kaniri aisati onkanteri ikoi iñeri iri. Ipakero oyati kaniri, te ijateji tsinaro.

Abisake osheki kashiri itimanake itomi obakera ijatake iñiri irikonkiri. Aritake okantari itimakotajiro kaniri ashaninkaite. Iyenkitsare Eusebio Camaiteri opoña kiribiro Ashaninka, territorio y cosmovisión. 2012. Lima.



Perani maona ashaninkabeitani. Ikanti otimabeitani apite tsinane ebankaro, aparoni irointi kitamarori, pashinira irointi kisaro. Osheki onebejeita antajeiti piarentsi. Kisaro irointi kishinkaro aisati te oñanateji, te abakayaji kametsa, osheki oninatabaka. Aisati osheki otsimari ashaninka pokatsiri obankoki. Irotake ashaninka ishemantakarori impoiji ipajiriakero, opoña opeantajeitanakari maona. Irotake meka añantarori onashiyeta maona kisaro aisati kitamarori.



Tsame akenkitsajeite.

¿Paitya ikenkitsatantarori ashaninka kenkitsarentsipe?

¿Piyotakoyetiro abirori kenkitsarentsi ñanakoyetirori opoñayetaka abayetari?

Otimake perani
ojataji onampiki.
Kempetachari
ashaninka te
ikemisanteji
ikamantakeriri
charine.
Itojashabetakero,
te intsameteroji,
vojokabetakero aisati
yaimentabetakaro.
Okisanka kaniri
ojataji otsitirikoki
opoñakanta.
Aritake isabikiri ojariri
pichokiti aisati maroni
abayetari aritake
opoñari.

Acharineiteni timatsi ikamantayetakeri
ankantero amenakotero kametsa
kaniri ontimatye antsametakotero,
eiro ojokabetiro arika antsokero
kaniri ontimatye ayetanakero maroni
oboroki aisati amenasanoyetero
karayetatsiri. Timatsi aisati atitashiyetyaro
onkametsatantyariri eirorika antayetiro
ari onkisanakia kaniri tempa irotake
ashaninka.



Okamanake kaniri, opoña ashaninka te añajero irobajiri. Ari ijajeitake
aparoniki sheriari pajitachari Manoerito. Manoerito ikabintsajeitakeri
ashaninka ari ijatanake otsitirikoki irajero kaniri, irokantacha, ontimatye
irabisayetanake osheki kobenkatantsi. Tempa timatsi osheki ashiyetariri
añayetiri.

Yaretaka impoji ipetabakeri kaniri pojiyetatsiri aisati ipakoyetabakeri
pearentsi porejaintsiri. Manoerito yobakaro aisati irakero piarentsi.
Ikanti pichokiti obinero iritsiro te ameneroji kametsa obakera
isabikakeri Manoerito ikenkitsatakayeri. Ikemakere ikantakeriri
Manoerito aisati okantakeri iritsiro impoji ikanti pichokiti: "Kametsatake
ari panajero tsio, pinkanteri pishaninka iramenerota kametsa". Irotake
añantarori meka kaniri eirorikame ijati Manoerito eiro asabikajeitime.

Ashaninape itimakoyeti osheki iyotakoyetirori impankitantyarori kaniri
kempetachari:

- Aririka intsekaatakero oyati ikishokayetiro kaniribenki ontimantanakiari
osheki obatsa aisati yotitashiyetaro oshiyokantanakiari kametsa.
- Arika antarotanake tsinane ojibatiro antiro piarentsi, irobantyarori
intsipaite.
- Tsinane nebentachari eiro omatatsi ojayete obantsiki ari
okamaatanake kaniri.
- Te iroijatayetero tsiaroki, tsitikana, emoki obakerarika yobaro ari
onkamaatanake aisati intsonkakero obayetarori.

Ipankiti aisati itsokiro ikantaitiri papa quechuasati Quispicanchi

Ipankiyeterorika aisati itsokayeterorika papa queschuasati osheki ikamitiri ikantajeitiri iriori deidades kempetachari:

Osarentsiki *agosto* ikimoshirebentakotiri yora *apu* pajitachari Ausangate ikanteri ontimatye kametsa irobiyetero ibankibere aisati itimajaniyete ibirape. Ishityaro shinkija jero vino kipatsiki impolji itasonkityaro marikishi ikantaitiri *coca quinto* irointi itsipatayetakero oshi marikishi okaratake maba terika soti.

Itsonkakerorika ipankiyetero papa, osarentsitetanakerika obakera aisati ikamitajeri apu Ausangate. Ontimatye irijate antaroiteki inkajare pajitachari Otorongo, aitake ikimoshirebentiriri ikanteri okobake nija nobankibere: eiro osamanitapaintitsi, ari opariake inkani otsinkakoyetanajero ipankiyetiri.

Ainiro piratsipe kamantayetiriri jaoka okantya ipankiyete aisati ibiyetero ibankibere kempetachari papa.

Ariorika itasakotake apite irijani tsimeri ikantajeitiri *maychulla* irointi okamantajeitiri ari itsokakero kametsa ora papa. Irompa itasakotakerika aparoni terika maba okamantajeitiri ontimatye kapichaji pankirentsi.



Iriotya tsimeri ikantajeitiri *atua*, ariorika ikajemake kametsa ikamantajeitiri irintajeityaro ipankiyetaje. Irompa ikemakeririka ikajeme sametsara irointi ikanti tekerata okametsateji ipankijeite.

Aisati timayetatsi pankirentsi kamantayetiriri kempetachari: Ariorika oitsokitake kapichaji ora *kapuli* jero *durazno* irointi okamantiri ontimatye kapichaji pankirentsi. Irompa oitsokitakerika osheki ontimatye kametsa abitsantsi.



Tsame akenkitsajeite.

¿Paíta ikamiyetiri quechuasati Quispicanchi?

¿Paitya ikamiyetantari?

¿Paíta ikamantayetiri tsimeri jero pankirentsi?

Tsame amenakoyetero jaoka ikantayetirori ashaninka ipankitiro kaniri aisati jaoka ikantirori ipankitiro jero itsokiro papa quechwasati Quispicanchi.



Pisankenatero (j) iroperotakerika aisati (i) kariperori.

- Yora ashaninka aisati quechwasatii Quispicanchi yamenayetiri piratsi aisati pankirentsi ipankiyetantayari. ()
- Yora ashaninka aisati quechwasati ikamiyetiri itasorentsipe irobiyetantyarori kametsa ibankibere. ()



Piñanatero impoji pisankenate.

	Ashaninka	Quechwasati
Paita kamantayetiriri kametsatake ipankiyete.		
Jaoka ikantajeitari iyotantari ari okametsatake ipankiyetiri.		



Pisankenate.

¿Paita pikenkishiriakoyetirori okantiri kenkishiriantsiika?

“Iyenkishirianeki ashaninka aisati quechua Quispicanchis ikantajeiti okametsaperotantayari ipankiyetiri kemperi kaniri aisati *papa* irointi iramenaperotero kametsari kipatsi”.

¿Paita ishiyabakari piñakeri ipankiyeterika ashaninka aisati quechua Quispicanchi?

Meka ponijayeri pitsipamintsare aisati obametimpiri pisankenayetakeri



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Okanta abisakoyetakeri añaantiyari



Piñanatero kenkitsarentsika.

Foto: Wilton Martinez



Aririka ajate ibaneki ashaninka Enisati, ari aña yetake osheki ibankibere kempetachari: kaniri, parenti, maona, shoñaki, tsitikana, shanko aisati shinki.

Foto: Wilton Martinez



Nojaiti irobaneki parenisati irointi noñake narankamashi aisati ipankitiro apaniro kaniri tekatsi inkonobayetero.

Foto: Wilton Martinez



Nosampitiri ashaninka: ¿Paita kari pipankitanta pashini pobayetyari? Ikanti maroni nopankiyetiri irointi payetanari kireki.



Akenkitsajeite.

¿Paita kari okonobantayetaje pankirentsipe?

¿Jaoka opajitari pankirentsipe timatsiri irobaneki piri?

¿Ikonobayetiro pankirentsipe irobaneki piri? ¿Paitya?

Ashaninka osheki iyotakoyetiro jaoka inkanterori ipankiyete irobaneki, kempetachari ikonobayetiro osheki pankiberentsi amitakotabakantiyari maroni aisati ontimantiyari osheki irobayetyari kempechari ipankiyeti: kaniri, maona, shinki, tsitikana, shoñaki, tinkotsi, sanko, tsitoiki, tibana, pitoso, mapa, kemi, koricha, onko aisati shimiki. Aritake ikantakayetirori ibankibere.



Pisankenayetero obajirope ipankiyetiri piri jero piniro.



Pamenakayeri pishaninka impoiiji pikenkitsajeite paita abisantayetakari.



Tsame ajate obaneki yotantsipanko ampankiyetaitero pankirentsi itimakoyetiri piri, pamenakoyetakeri kari ipankiyetaji.

Asaiyetirori pankirentsipe

Pomerentsitantsi abisayetatsiri abankirepayeki

Perani ipankibaiti
ashaninka ibaneki
ikonobayetatiro
pankirentsipe.
Iyotatiro timatsi
pankirentsi
shokayetatsiri
tsankeni, atsimiyi
obanaro onashitaro
oboshininka kipatsi.
Otikakobentatiro
obamashiriyetirori
ejati mantsiyetirori.



Añakeri meka pankibairentsiki,
timanake pankirentsi
oyoshaka tibanamashi,
katsikonakimashi.
Ero abatantajaro
osheki pankibairentsi
masankatanake kipatsi, ero
oshokaperotaji pankirentsi.
Iroka pankirentsi te
antaroperote itayiro oriatsiri,
ibiriatiro kipatsi, tsiretanake,
osheki oshokanake kataroshi.

Te amatantanajeero
apankitantajari, irotake
poñakantakarori osheki
anakerori mantsiarentsi
kamashirianake pankirentsi.

Okantashiyetaja meka anampipeki te okempetajeaji kempe
perani. Maroni iyotanepe charine intani ikamantayetirini
itomipe, mekatya iriori yobabisajiniri itomi aisati irori tsinane
obametironi oshinto te osankenayetyani iyotanepe.

Meka tsame asampiteri apa aisati ina jaoka ikantajeitarini
iriori aisati iriripe ainiro irijanikibeitani.



Piñanatero.

Irotaintsi otsonkia *siglo XIX* okantashiyetanaja inampipeki ashaninka kempetachari opokantakari *Peruvian Corporation* ipokajeitake osheki birakocha isabikayetapake ipatsiteki ashaninka aisati yamayetakero yamejeitari iriori jero iyenkishirianepe yonijayetapake jaoka okantya irisaikaje ashaninka. Aisati otimayetanake kemisantantsi ipokajeitanake ikantaitiri adventista intanakara *siglo XX*.

Okantakotakari *Peruvian Corporation*

Osarentsiki 1891 yoipiyantajeariri kireki irebiyetakeri otsonkantanakari obayetantsi antakeri Chile. Atiripe poñachari Inglaterra ikoake impeteri 2 000 000 has. kipatsi isabikajeitanyari ishaninkape 5 000 000 ikobake impeteri anampiki selva central, ompoñanakea nija Paucartambo, Chanchamayo oberayempa Tampoki.



“Noñake ipokaiti birakocha itiankane pinkatsari Perú yapatojeitakeri ashaninka, ikantakeri maroni kipatsi ipetakeriri ajiro Estado. Narojei namenashijeitakeri tekatsi nonkantajeite, tekatsi kenkishiriematachane ikanteri najerota noipatsite obinaro pitsonkayetapakero notimakojeitiri, nomasontijeitanake, irotake. Aritake ikantari ashaninka, irotake apiantayetakarori maroni aipatsite asabikajeibeitani kempeyetachari. Vitoc, San Ramón, La Merced, Santa Ana, Pampa Silva aisati pashinipe nampitsi”.
Ikantiri Augusto Capurro.

Opoña Yotantsi Ashi Otsipaniki. 2009. Copenhagen.



Ikenkishiriakari pinkatsaritorori Perú yamayeteri kirinkope anampiki yamayetero pomerentsitantsi; irokantacha, te isabikanakeji osheki osarentsi te irametapempaji.

Maroni antabetatsiri obantsipeki ipoñayetaka sharakamashiki. Ashaninkape jeri yaneshape ipayetiri ikobayetiri impoji eiro imatajatsi impinatajeri irotake yantabetakantariri. Ijatashiyetiri ashaninka jeri yanasha iraye ibatsa baka, porobora, shacha, sabiri aisati tokoyo. Irokantacha, te isabikanakeji osheki kitaiteri.



Pisankenatero.

¿Janika ayetajirori kipatsi ojokanajiri oka *Peruvian Corporation*?

¿Paita abisayetanaintsiri meka anampiki otsonkantanakari oka ikantaitiri *empresa*?

Amayetakeri Peruvian Corporation.

Maroni atiri antabetatsiri aka emperesaki ipinayetantari ikantaitiri fichas okarayeti opinayeta 5, 10, 50 aisati 100 *centavos*. Irotake yamarantayetari ikobayetiri kempetachari: tonkamentotsi, baraki, tokoyo, sardinas, ompitasarontsi, tsenkotsi, sabiri aisati sachá, poñayetachari Inglaterraki. Irokantacha, osheki yamatabiyetakeri ontimatye irantabementajero.

Atiripe te imatajia isokijashiyetajia otimini aparoni babirontsi ari isabiki aparoni amenantatsiri ikantaitiri *capataz*, kobatsine ishiye ari imatakeri intonkeri. Isokijantyari ontimatye intimakote paperi kantakotiriri te irebitante kireki, opajita *salvoconducto*.

Apatotantsika amayetake osheki mantsiarentsipe kempetachari tonkitonki, kamantsi aisati porokitantsi; obamayetake osheki ashaninka. Sutziki ikamake 120 ashaninka ikarabeita 300 irotake ashaninka te ijatajeji iramitajero compañía. Opoña ijajeitaji ashaninka anta Tsirishiki yobetsikayetapaji pashini nampitsi itsipayetanakari *missioneros*.

Otimi kitaiteri notsipariabakajeita, ari ikantiri apa. “Meka naroei nojajeite nantabete, abirope pijate pinkenabetaite tomirishiki abashityarori”. Irokantacha arika inkoityempa atiri yora kirinko yamenakojeitana, ari isampitiri apa: “¿Jaoka pishaninkape?” Ikantiri: “Te niyoteji jaoka ikenayetiri, ijatirika ishimayeta”. “Ari kametsatake”.

Ikantiri Miqueas Mishari Mofat. Opoña: Yotantsi Ashi Otsipaniki. 2009 Copenhaguen.



Pisankenateri.

¿Jaoka ikantarini charine aisati isha isabikajeitini otimantakari Peruvian Corporation?

¿Jaoka ikantarini itimakoyetantarini tonkamentotsi, tokoyo, sabiri, sachá, pashinipe?

¿Paita oshiyabakari perani otimantarini Peruvian Corporation abisatsiri meka ariorika atsamebenteri birakocha?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Osarentsiki 1922, yaretapaka Fernando Stahl, irinti *adventista*, yapatoyetapakeri ashaninka jeri yanesha iramitakotantyarori irobitakoyeteri ibankirepe aisati yamanakotakeri *empresa* kipatsi 300 hás. Irantantyarori *misión* jero yotantsipanko aisati isabikantyariri ashaninka jeri yanesha iramitakotantyariri yantabere.

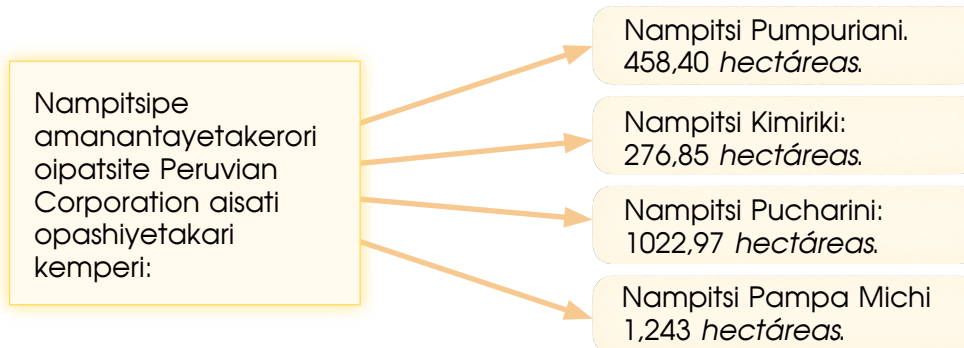


www.bifea.revues.org

Opoñantakari apatoyeta nampitsi aipatsiteki Amazonía

Osarentsiki 1945 ipokajeitake osheki sharakasatipe ikoake ikeajeite aipatsiteki Peruvian Corporation. Jibatakantirori ikenkishiriaka ipayeteri kapichaite kipatsi ashaninka isabikantyarari. Irokantacha, eiro ipaperotiritsi intani ipinateri ishenteneri oberakara kipatsi amanantakeri *empresa* eiro ikeantayetatsi pashini atiri kari iñayeti. Irotake irori obinaro eirotiya ishiyantatsi aisati eiro yojoketantaritsi tekatsi irijate pashini irantaje ibanko. Aisati ipetakeri ashaninka paperi kantatsiri “Sabikatsiri noipatsiteki ontimatye irishentero aisati iramenakotero obekarayeta pisabikantari eiro pishinetiri ikeayete pashini atiri kari pineayeti”.

Meka osarentsiki 1958 ipokayetake osheki sharakasati irapitsateri kipatsi ikeayetapake oipatsiteki Peruvian. Ikamantita ashaninka irosati jibatakantirori *empresa* yamajeitake soraro ipatsite aisati amitakoterine irijokajeri sharakasatipe.



Aretaka 1965 irosati otsonkantanaka opokake Peruvian anampiki. Osarentsi 1974 otimanake tikakobentirori nampitsipe ikantaitiri “*Ley de Comunidades Nativas*”. Tikakobentakerori omonkarayeta ipatsite ashaninka, yanesha aisati pashinipe atiri sabikatsiri Amazoniaki.



Akenkitsajeite.

¿Jaoka okantayetakerori isabikantarini ashaninka aisati yanesha okeantakari Peruvian Corporation.

¿Paita ojitari ikantaitiri *línea de tiempo*?

Ikantaitiri *línea de tiempo* irointi ajikoyetancharori osarentsipe abisayetatsiri anampiki terika arosati abametsatantyarori kametsa eiro akantashiyetantarotsi ayenkishiriane.

Meka pisankenatakotero ara *línea de tiempo* jaoka okanta okiake Peruvian aipatsiteki aisati yorape *adventista*. Oraitya ontimatye piñanatero kiribiroki 2017 Amempori : 68, 69, 70 aisati 71. Pisankenatero okanta yaretaka paatiri anampiki aisati osarentsiki otimantakari obayeritantsipe ibayeritiri iroripe paita jebayetakerori.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ankempoyero aipatsite timatsiri anampiki



Piñanatero kenkitsarentsika.

Acharine timatsi ikantakoyetiro ibankibere, osheki yamenakotiro kametsa tomirimashi aisati ipankiyetini okametsaitetinta kipatsi te ipankitashiyetyaji aisati te irante antaroite irobane.

Aisati te irantayete irobane anta otonkaritetinta aisati anta osokijatinta nijape, irotake kari opirijatanta nija aisati te ontarankayete.

Aisati ikonobayetiro ipankibere arika intsonkakero ibankire eiro ipankititajatsi omakoriabaketa kipatsi onkebiantayetajiari tomirimashi aisati ipiyayetantajiari piratsipe.



Foto: Caleb Cabello

Foto: Jonatahn McLeod

Maroni ashaninka sabikatsiri aipatsiteki osheki iyotakoyetiro okantakoyetari kipatsi kametsayetatsiri impankitantayari oshiokantanakiari kametsa aisati te intobayete antaroite irobane. Irotake añantarori meka oshekitatsi tomirimashi.

Asaiyetirori pankirentsipe

Meka ashaninka timatsi yamanantashiyetirori isaiyeterori ibankibere onkebiantayari kametsa aisati okamantayetyari tojasheripe timatsi pashini ashi omantsiare pankirentsipe.

Irokantacha, amayeti pomerentsitantsi kempetachari: obamayetiri maroni añinkaripe sabikatsiri kipatsiki amitakoyetirori kipatsi ontimantayari obanaro oshiyokantayari kametsa pankirentsipe. Aisati osheki obirijayetiro kipatsi irotake añantarori osherajayeti abane.

¿Jaoka okantakoyetajari aipatsi meka apankiyetinta?

¿Paita yashiyetirori ashaninka ipankiyetiri?

Okametsatanyari aipatsite

Perani acharineiteni te yantayeteji antaroite irobane, osheki iyotakoyetiro jaoka irantayeterori amitakotabakantanakiari kametsa kipatsi aisati pankirentsipe kempetachari eiro itantarotsi katsirinkaiteri. Arika ompariye inkani, eiro okibantayetaro maroni obanarope. Ishiakabentiri okantayeta inchatomashipe osheki ipankiyetantaro aisati arika intsonkakero iroyaro, eiro yoipitabajatsi impankitabaje irobaanajia pashiniki onkebiantanajia tojasheripe.



Katsirinkaiteri te aresanotyaji ishintsinka aisati inkani te omparie shintsini ojokabakero pankirentsipe.

Okonobayeta pankirentsipe.

Pankirentsipe te apitsatabakayaji obanarope.

Te otsonkasanoyetyaji poshinitakarori kipatsi.

Te oshineteroji ayetero inkani oboshininka kipatsi.

Aiketi oipiyayetabajiro maroni oboshininkare kipatsi.



Pisankenatero okantiri sampitantsipe.

¿Irosati meka piri yobaanata ariorika irante irobane? ¿Paitakia?

¿Paíta yobantarori irobane ashaninka ariorika ipankibete?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Maroni ashaninka ikonobayetiro ipankiyetiri. Okape te apitsatabakanetyaji obararo. Irotake kari inashiyetantaro ibankirepe ashaninka.



Ashaninka ipankiyetiro kaniri itsipatairo koricha. Ikantajeiti perani kaniri jero koricha atiritini okashiyabakani onatoto. Oka

akotsapayetanakearika eiro oshiokita tojasheri. Eirorika itsipatairo koricha, ari oshiokake shibitsamashi, oñiro irori kaniri antsitakaro maranke. Aisati eirorika atsametakotiro kaniri, ari eshirotanake.



Pitsipatiari pitsipamintsare pisankenatakoyetajero abirori okantimpiri sankenarentsi.

Akonobayeteri pankirentsi obantsiki	Paitya akonobantarori



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Okametsatimotiri ashaninka ikonobayetero ibankirepe irobaneki, tempa aitake yayetirori yobakayetariri itomipe eiro itashakantaritsi.

Ashiyeterori abankibere akantaitiri *agroquímico*



Meka okantashiyetaja irobanepe ashaninka oshekira otimayetake osheki pomerentsitantsipe kipatsiki. Inashiyetajaro ibankirepe aisati te ipankiyetajero ipankibeitaniri.

Ikantaitiri *agroquímico*, irointi maroni aashiyetirori abankibere, onkebiantyari kametsa, kempetachari:

obamayetirori inchashipe, obanaro onkebiantyari kametsa, obamayetiriri obayetarori aisati ashi mantsiyarentsi.

Meka anampiki osheki amanantayetiro. Ashaninkape te ikobayetaje intsametajero irobane irointi ikobanake irisaiyetero tojaripe⁷ okamantanakiari intsipaite aisati itijakoyetiro obanaro pankirentsi kariperori onkebiantanakiari intsipaite.

Timayetatsi aisati ashiyeterori atijakoyeterori obararo abankibere kari amatsi pomerentsitantsi aipatsiteki ikantaitiri *abono orgánico* kempetachari: compost aisati ikantaitiri *lombricultura*.

Ikantaitiri *compost* irointi kipatsi kisari. Oka osokijanyari ontimatye antashitero antaro omoro aisati obanko eiro okatsobantatsi inkani. Meka obakera ijokayete otakipe kaniri, parenti, maroni yobayetari ashaninka patsayetatsiri.



Ikantaitiri *lombricultura* irointi ipirayetari shitsaripe antoropeki kajoni. Meka ishiyetari yoka shitsari irotake ibiyoyetiri itijayetirori pankirentsipe oshiyokanyari intsipaite.



Pisankenatero okantiri sampitantsi.

¿Paita okametsayetantari antayetero amenakoyetakeri?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyetari abisakoyetakeri anampi aisati okantakoyetajari apankiyetiri obantsiki. Meka antayetaje osabikayetera onashiyetari apankiyetiri eiro opiantayetajatsi atimakoyetiri abayetari, aisati ayetajero piayetainchari.

Osabikakoyete onashiyeta apankiyetiri

1 ¿Paita antayeteri?

Antayete osabikakoyetaje maroni onashiyetari apankiyetiri.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Amenakoyetero maroni ipankiyetiri ashaninka anampiki, kempeyetachari: kaniri, parenti, maona, shoñaki, pitoso, mapa, shimiki, onko, koriti, sanko aisati maroni pankiyetachari.

Asampiyeteri maroni ashaninka paita ipankiyetiri irobaneki impoji asankenatakoyetajero.

Abetsikakoyetajero impoji amenayete paita apankiyetajeri anta osabikakoyetakera pankirentsipe.

Amanakoyeteri ashaninka ipankiyetiri irobaneki sabikatsineri abankireki.

Apankiyetero obaneki ishikoira.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Abetsikajeite maroni akoayetakeri asampiyetakeri ashaninka.

Ainijayetero obajirope apankiyetakeri aisati janika payetakerori.

Ainijayeteri ashaninka jaoka apankiyetakerori maroni pankirentsi ayetakeri.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



6

Ankoyayete obaritentsi timatsiri antamishiki



Noyoyeteri

- Nonkenkitsatakotero aparopeni osaekayeti aisati jaoka akantayeterori ayetantyariri abiyetiri aisati namenakotajero paita abisayetaintsiri aisati okametsatantyariri obetsikantyariri osaekantyariri kametsa antamishi.
- Noyotakoyetero iyenkishiriane ashaninka aisati pashinisati kenkishiriantsi kempetachari información cartográfica eiro nopiantatsi aisati noyotantyariri jaoka nosabikakeri.
- Namenakotajero aparope kenkishiriantsi ajayeterika abiyete anampipeki impoji nobetsikaje pashini kenkishiriantsi amitakotajene eiro atsonkayetantaritsi.

Ayeteri añaantiyari kametsaperoini



Akenkitsajeite.

- ¿Paita ayetiri abayetyari?
- ¿Jaoka paite ayetiri abayetari?
- ¿Jaoka paite yobayetari abayetari?
- ¿Jaoka ajayetiri ayetiri abayetari?



Pisankenayetero pinebeyetari payetiri poyari.



Akenkishiriakoyetero.

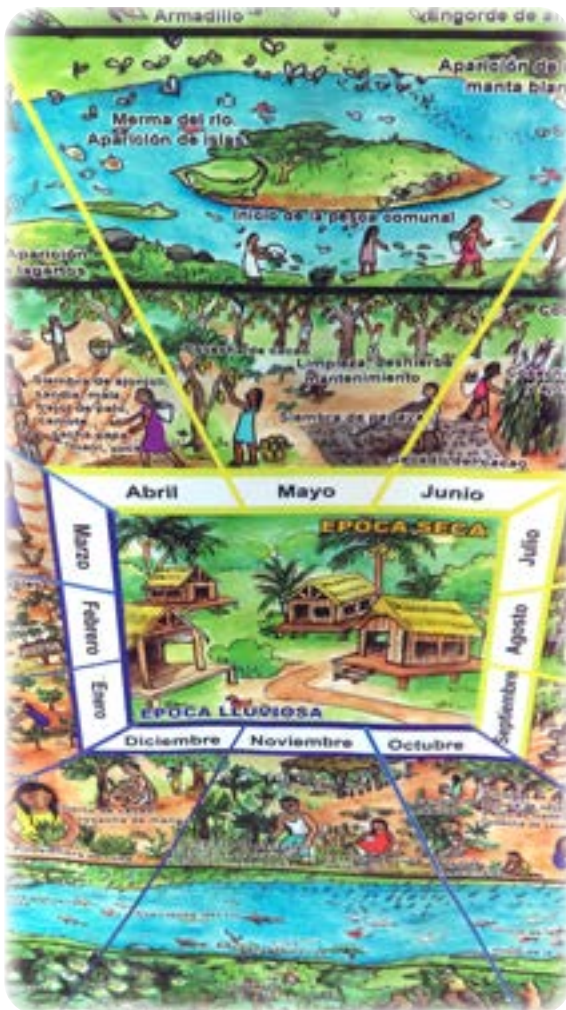
- ¿Paita pikenkishiriakoyetariri ashaninkape kari kobayetatsi irobayetajiri yobabeitari acharineiteni?

Ayeteri abayetyari

Ashaninka osheki iyotakoyetiri yayetiri antamishiki yobakayetariri itomi kemetachari: kapoti, masoba, onkonakento, erama, charinari, kota, shiopa, poñashiriki, kemishi, shintikeni, majo, emoki, tsirompe, kompa, chobiki, kapirokeni aisati sankiro, tsoiroki, mapoto jeri mamporo. Timatsi pashini ayetiri kempetachari chochoki, shitobi, tsorero, oshero, sanipanki, pitsi aisati aabintayetyari asabikantayari kametsa.

Maroni kamantayeteri ayetantyariri ayetiri, onashiyeta añayetiro ayetiri kempetachari.

Pamenero shiyakantsi okantakotiri pinampi impoiiji pakayetero sampitantsi.



Pisankenate.

¿Jaoka okanta abiyeperoti?

¿Paita pobiyetiri pinampiki?

¿Irosati yobiyeti ebankaripe pinampiki?

¿Paita abisatsine eirorika otimayetaji obiyetantsipe pinampiki?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



¿Paita okametsasanotantari abayetyari sani, kentori, sankori, katsikori, shiopa, inkorato, emoki, aisati sanipanki?

Piñanatero.

Maroni abayetari ayetiri kempetachari inkorato, shiopa, emoki, erama, masoba, shintikeni, pashinipe aisati sanipanki, sankori, katsikori ariorika abayetakari ari ipake ishintsire, atenatakake.

Ariorika abakari opianakia 2 kg obaritentsi abatsaki abakari 1 kg Irompa ababetyaririka ibatsa baka, ontimatye aya 8 kg opiantyari abatsaki 1 kg.

Maroni ikantaitiri *gases de efecto invernadero* itimakoyetiri maroni ayetiri. Irokantacha, te opomerentsitakayeroji aipatsite irompa irashi baka osheki opomerentsitakasanotiro aipatsite. Irioty *chancho* ijoki 10 aisati 100 apipinita ijokayeti ikantaitiri *gases de infecto invernadero* aparopeki itenare.

Ainiro ikantaitiri *insectos* obayetarori tsipanape, jokayetachari tomirishiki aisati ipankiyetiri atiri, ainiro aisati obayetarori okebiantayetyari pankirentsi ikantaitiri abono jero itiyape piratsi. Meka irobakiarorika opianakia ibatsaki antaroite ikantaitiri *proteínas*.

Yokape te irisanotero nija te inkempetyari ipirayetari baka. Aisati yamabetiro imire eirorika otimanaji nija, eiro ikamanetitsi.

Aisati ikanteti osheki itimakoyeti ikantaitiri *proteínas* jero *nutrientes* te oshiyaraji ibatsa baka aisati shima. Okametsasanoti abayetyari ayetiri yobayetari tempa yokape okametsati irobayetyari jananekipe mantsiyayetatsiri kari tenasanotatsi itimakoyetira ibatsaki osheki ireji yanakotiri shima.



Meka pisankenatakoyeteri soti pobiyetiri yoyetari impoji picharinkakoteri (X) jaoka ikantakotakari meka.

Ibajiro pobayetari	Iñetiri intsipaite	Koityayetainchari



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Abiyetiri tomirishiki anampipeki

Maroni antayetiri anampipeki ayetiri te apaniro abiyeteri korio, emoki, sanipanki, katsikori, pashinipe. Timayetatsi aisati antayetiri ariorika ajate tomirishiki kempetachari ayeti sogatsa, akoyetachari, aabintayetyari aisati shibitsape akoityayetari, koityayetachari anterika abanko, kantiri, shitashintsi aisati apotsoyetantaryari.

Meka pobameisatajaro kametsa.

Okantakoyeta shibitsape		
Obajiro	¿Paita akantayeterori?	¿Jaoka añayeterori?
tsirompitsa		
tapetsa		
pashiro		
tsikontoche		
shintoritsa		
shiaritsa		
shamashi		
kaintontsa		
tiroki		
shintoritsa		



Akenkishiriakoyetero.

¿Paita pikenkishiriakoyetariri ashaninkape kari kobayetatsi irobayetajjari yobabeitari acharineiteni?



Pobameisatajaro pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Okantakota shirinka

Perani acharineite yajayetironi shirinka irosati meka irokantacha ikantashiyetajaro meka yayetiro.

Irotaintsi ontsonkempa ikantaitiri *siglo XIX* aisati itanakaro *siglo XX*, timatsi abisayetanaintsiri pashinipeki nampitsi kankayetanakarori ipokajeitake anampiki kempetachari: intanaka ikantaitiri *revolución industrial*, aisati oshintsitanake ikantaitiri *capitalismo*. Ipokajeitanake atiri ikantaitiri *científicos* yamenakoyetiro anampi Amazonía. Yoka birakochape ipoñayetaka Europaki, Estados Unidos aisati Perusati. Maroni oka asarentsiti ipajiyetakeri osarentsiti shirinka aisati *boom del caucho*.



¿Piyotakeri? Shirinkape otimayeti aka anampiki Perú, Brasil, Bolivia, Colombia aisati Ecuador. Irotake ipokajeitantakari birakochape yamanantayeti aisati itiankayetiro pashiniki nampitsipeki.

Intantanakari ikantaitiri *boom del caucho* anta nampitsiki Europa aisati Estados Unidos obetsikayetanaka oitipe shiyakomentotsipe kempetachari: ikantaitiri *bicicleta* aisati ipoñayetantarori okenayetantari electricidad ikantaitiri *cable*, jero yobetsikayetanake koityayetachari kempetachari kitsarentsipe kari kajayetatsine. Irotake opinayetantanakari osheki kireki aisati okoityanaka shirinkaja.



Pishiyakante aparoni mapa impoji pijikoyetero nampitsipe otimayetini shirinka.



Pobametsatajaro pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Yayiro birakocha shirinka

Anampiki Perú oka shirinka amayetake osheki pomerentsitansi aka asabikika Amazonía. Kempetachari aritake otimiri osheki inchato pajitachari shirinka inchatomashiki yajayetiri ikantaitiri *caucho* aisati akantayetake osheki ashaninka antabeteroneri anta otimayetinta.

Ikarati apite birakocha amanantayetakerori shirinka anampiki aroni ipajita Carlos Fermín Fitzcarrald, amenakotanakerori nampitsipe katonkoja Ucayali, Urubamba aisati Madre de Dios. Pashini *empresa* irashi Julio Cesar Arana, amenakotirori nija pajitachari Putumayo aisati Caquetá sabikajantsiri meka anta Colombiaki. Oka *empresa* opajita Peruvian Amazon Company.



Piyotakoteri:

Oka antaberentsika ikanteti obamakantayetake osheki atiri ikarati 30 000 atiri pajiyetachari Huitoto, Bora, Ocaina aisati pashinipe anta yantabetakenta Aranatsiri.



Dibujo: Domingo Casancho Legula

Yamatabiyetantakariri ashaninkape

Irantayetyariri iratirite amikotere jeroka yantayetakeri: Ipayetakeri ashaninkape ikobayetiri irobararope osheki opinayeta te imatajero impinatajero irosati ikamimentake aisati itomipe irosati ipinatakobentero, opajiyeta *enganche*. Yobayerita yayetiri ashaninkape sabikayetatsiri ibankopeki irantabetakanteariri ikantaitiri *esclavo* obayeritachari aisati ashaninkape, shipibo jeri yine ipimantayetiniri yoka kaocherope ikobantayetari kireki, obanarontsipe aisati ikobayetiri. Opajiyeta *correrías*.

Noñanatero okantakota *correrías*

Ora ikantaitiri «*correrías*» iointi omanatantsi nijapeki irantayetyariri ashaninkape irijaniki, ebankari aisati antyashipari irantabetakanteariri ikantaitiri *esclavos*. Osheki kamayetaintsiri, ainiro imatsayetakari irio pashinipe imataka ishiyanaka. Jibatakantirori oka ikantaitiri «*correrías*» irinti pinkatsayetaroniri *empresas* terika ikobayete pashini birakocha terika irisati ashaninka yayetakeri amikotere iromanayetya irantayechari pashinipe ashaninka. «Yora yayeteri meka ipimanteteri ara ikantaitiri «*camperías*» ayetironiri shirinka ipinayeta tonkamentotsi, karatocho, tokoyo, amenarontsi, sabiri, sacha, pashinipe ikoityayetarini obayeri.



Akenkitsajeite.

¿Jaoka ikantayetarini yobayeritani ashaninkape irantayetyari ashaninka impimantayeteri?



Piñanatero osokijakotakeri ara kamantantsiki “La República” kantakotirori ikantaitiri enganche.

Ineshinonkataka Amazoniaki 30 mil ashaninka yantayetakakeri kari ikoabeta

Gabriel Gargurevich

Ikantaitiri *patrón-enganchador* te opomerentimoteri iramenayete atiri amitakoyeterine ayetirori inchato aisati toyetirori. Yoka pinkatsari amatabitantatsiri intani ipayetaperi ikoityayetari eiro ikisotanaketsi irosati irojatananakiari iramitakoteri.

Irointi ipayetaperi obarentsipe aisati yobararo kempetachari: arosaki, tibi, botashi, tonkamentotsi, *motosierra*, pashinipe. Irintiya ipayete kari kenkishiriasantachane kapichape ashaninka koichasanotirori yobaripe aisati yobararo ipinateriri irointi antaroitepe inchato timaintsiri oipatsiteki inampi.

Meka, tekatsirika ikanteri ashaninkape jaoka okarati opinayeta inchato aikero irayete itobayetero, eiro ikamantirtsu jaoka okarati opinayeta. Tekatsi ikante ashaninka arlorika ipakeri paperi ijirimate okarate osarentsi ikoiri ayetirori inchato. Ainiro pashini oyerone paperi tsa osarentsi irayete inchato meka ajibatakantirori nampitsi iriñake ipakeri osheki kireki ijirimatityaro te iriyoteji yamatabitatiri.

La República. 12 de mayo 2005.



Pisankenatero.

¿Jaoka okantajari meka pinampiki oka ikantaitiri *enganche*?
¿Janika antayetirori?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Otsonkanaka osarentsiki 1911 birakochape *ingleses* ipankitakero pashiniki nampitsi. Aisati shirinka ikoshitanakero oitsoki. Irokantacha, obayeritantsi osabikanake irosati 1950.



Akenkitsajeite.

¿Otsonkanaka ikantaitiri shirinka paita yayetajiri meka atiripe?



Pamenakoyetajero jaoka opajiyetari meka nampitsini añanatakoyetakeri. Impoiji pishiyakantero mapaki pobayetajero maroni *continente* sabikatsiri aipatsiteki.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Amitakoyeteri eiro akenashiyetantatsi



Piñanatero kenkitsarentsika.

¡Tsameketi ani! Aite
ayari, iroña irananakerika.
¿Jaokatya inaitiri?

Ikanti koki, timanake
obayetarori inchato, irotakeña
mekka, imonkarata yobayeta,
kapoti aisati masoba.



Ikanti anta katonko, timpiñaroki.
Ariketi pinkantanakia,
paretakia tampatika. Chora
yobashiyetanakeri.



Akenkitsajeite.

- ¿Paita okametsatantari ayotakoyetero jaoka ankenayeteri?
- ¿Jaoka okantari iyotakoyetantarori okenayetiri abotsi ijayantyariri tomirimashiki pinampiki?
- ¿Paita kamantayeteri aririka ampiakia tomirishiki ajaterika ayete akobayetiri ayari?

Ashaninka timatsi okantayeta iyoyetantyarori jaoka okenayeti abotsi ijayetantari ikenayeti tomirimashiki aisati iyoyetantari jaoka oberayetari ipatsite. Maroni ashaninkape yoinijayetiri itomipe jaoka okenayetiri abotsi aisati jaoka irareyetyari aririka ijate tomirishi. Ikamantiri aisati paita iranteri aririka intimpinake.



Piñanatero impoji pishiyakantero jaoka ikenakeri Shamoko.

Ikibanti Shamoko

Shamoko ikoi irijate ikibanteri ikonkiri Tampia, saikatsiri nampitsiki Kobiriaki oraitya te iriyotero jaoka ikenanake iraretantyariri inampiki.

Meka ikobake aparoni ashaninka iyotirori, irokantaincha, te irimatyaji irojateri imantsiyabetake oraitya ikamantabakeri jaoka ikenanakeri. Ikantiri: "Poijatanakero aotsira, irosati paretantakiaro nijateni, poijatitanakiaro aotsi katonkoki panite, panite paretapemparo tomirimashi. Meka aikero poirinkanake pisokijimotapero pashini nijateni, pabisanakero aikero panite, panite paretapemparorika inchato shirinka kempejitapake Kobiriaki.

Aikero panite
pisokijimoitapero
kanirimashi,
pabisanakerorika
pikonteitape isaikira
pikonkiri. Jibatatsiri
pankotsi irotake irashi
Tampia". Meka Shamoko
eiro ipiantatsi aisati
eiro ipiakotantaro
ishiyakantayetanakero
jaoka ikenanakeri.



Pisankenayete.

¿Paita amitakotakeriri Shamoko yaretantakari ibankoki irikonkiri?

¿Isankenayetini acharineite iraretantyariri irijaterika ikibante ikempetaka Shamoko? ¿Paitakia?

¿Paita pikenkishiriakotirori, ipiakoyetakari ebankari kari ikempetantajari charine ikibanterika eiro ipiantatsi tomirishiki?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ikantaitiri *cartografía*, irointi pashini kenkishiriantsi iyotakoyetirori aisati obetsikayetirori ikantaitiri *mapas* irioyetantyarori atiripe jaoka osaikayetakeri maroni ikobayetiri iriyote. Oka aitake oshiyakantayetari sankenapetoki maroni timatsiri aparopeki nampitsi kempetachari pankotsi, aotsi, nija, pashinipe otimakoyetiri nampitsi ishiyakantayetiri. Aisati sankenatakoyetirori ikantaitiri *signos convencionales* ikantayetantyarori paita timayetatsiri mapakira. Otimakoti apite *mapa* kempetachari.

Mapa Físico: irointi kamantayetatsiri jaoka okantayetakari kipatsi ikantaitiri relieve aisati jaoka okaratake omonkaraka onijantataro nija katyajari. Ipotsoyetiro kantashiyetachari potsorentsi, ijikoyetiro omonkarayetari kipatsipe, okantakoyetiro abisayetatsiri kipatsikira isankenatakotiro obajiropo, aisati obajiropo nija, obajiropo kipatsi kari tonkariyetachane ikantaitiri *Ilanuras*.



¿Jaoka okametsatiri pamenero *mapa* kempetachari shiyakantsiki?



Piñanatero ikantaitiri *mapa político* ashi América del Sur impoi pakero sampantansi:



Pisankenayetero ikantaitiri *límites* ashi anampisato Perú.

¿Paita okamantayeteri mapaka amitakoteri akobayetiri?



Pisankenatero.

¿Paita okamantayeteri mapaka amitakoteri akobayetiri?
¿Jaoka ikantajetari ashaninka iyoyetantarori jaoka oberayetari ipatsite?



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Akenkitsajeite.

¿Paita piyotakoyetirori ikantaitiri *cartografía* jaoka okantari amitakotantimpiri?
¿Paita piyotakoyetiri iyenkishirianeki ashaninka amitakoyetimpiri eiro pipiantayetatsi ipatsiteki ashaninka?

Abetsikayeteri akoyeetantyarí añaatyarí kametsa

1. Amenakotero abisayetatsiri.

Entyo, pamenero
irakake shaki.

Jaa, nonkanterita
pijimetsori intoyerota
abapempari.

Foto: Luis Tulumba

Entyo, eiro itoirotsi,
tekatsi abajiari pashiniki
osarentsi. Irointi irantaiezero
impesakotaiterota.

Kiariotake entyo, ontimatye
ankenkishiriempa, abajiari pashiki
osarentsi. Arika intobakero osheki
osarentsi abantayetajiari aisati ari
antsonkanontakiaro.



Akenkitsajeite.

¿Jaoka okantari yayetiro ashaninka yobayetari kempetachari kiri,
shaaki, pamaki, toniroki aisati chomoiki?

¿Irosati oshekiyeti meka abayetari, tomirishiki? ¿Paitya?

¿Paitya kantayetakarori kari otimasanoyetantaja maroni abayetari
tomirishiki?



Piñanatero.

Nampitsiki Veinte de Enero osabiki Pacaya Samiria anta Loretoki yamenakoyetakero toniroki eiro opiantayetatsi.

Maroni atiripe sabikatsiri nampitsikika ikenkishiriajeitaka jaoka ikantajeityari irantayetyarori toniroki eiro itobantarotsi. Iyotakotiro ibetsikake pabitsi inkoyantyarori chochokipe tsatsoyetiri aisati ibayetari.

Oñanatakotiro Diario La República 9 octubre.

Timatsi aisati abankantayetyari abiyetantyarori chochoki intani ashitikake shibitsa irotake amitakotiriri irobankempa. Irakero shibitsa kisoperori irishitikayetakero otsobaapeki shibitsara okiantyarori iiti.

Mekatya obakera ishitikero otinkamiki inchato, aikerotya irishirinkero jenokiki. Oka irotake amitakotiriri yobankayeta eiro imaotantatsi aisati eiro itobantarotsi inchato.



Akenkitsajeite.

¿Paita pikenkishiriatokakerori piñanatakotakeri?

¿Paita okametsayetantari aisati paita kari okametsatanta?

2. Akenkishiriempa abetsikayeteri.

Tsame abetsike pabitsi abankantyarori otinkamiki toniroki.

3. Ayete kobayetachari abetsikantyarori.



Pisankenayete.

Obajiro koityayetachari	Jaoka okantayetyari	Jaoka payeterori



Añanatero kenkitsarentsi ayoperotanyarori akoayetakeri paita amenakoyeteri.

Ayojeiti maroni ariorika ajate ayete akoityayetiri tomirishiki timayetatsi antayeteri terika akamiyeteri ashiyetarori ayeri ipantabakerori intsipaite aisati atsonkantyarori intsipaite antabere. Kempetachari akoirika ajate aye tapetsa ontimatye añanatapero eiro opomerentsitantatsi ariorika atsekakero.



Asankenatakotero antayeteri impoiji akantakotero paita akoityantarori. Pishiyakantero.

4. Abetsikero akobakeri.

Apatojeita abetsikantayetyari antayeteri.

5. Amenero kametsatakerika abetsikakeri.



Añantayetaro abetsikakeri.

¿Paita akomiyetakari abetsikantakarori pabitsi? ¿Jaoka pikantayetakari piyotantajarori?

¿Iroperotake piyenkishiriane?
¿Pimatakero pikenkishiriakari pobetsike?

6. Akamantayeteri okarati aretakari.

Meka pisankenatakoyetajero maroni pantayetakeri piyotakantayetantyarori pikoakeri.

Ontimatye pikenkishiriempa jaoka pikantayeterori pikamantakotantyarori pantayetakeri kempetachari paita pantakeri, obajirope pantayetakarori koityainchari, koityayetachari aisati jaoka pikantakerori pobetsikantakarori.



Ontimatye ankempoyero kametsa inchatope okarati atsoyeteri aisati abayetari. Abetsikero antyarori kametsa eiro atobantaro inchatope.

Ayotakotajero okantakota iroperori obaritentsi

Amabentyaro obanarontsipe

¡Atyo! ¿Pitiyakerimpa pentsite poshiniri?

Tekerata, inkimontabaketa, aririka iranitanake obakera nomperi shima ishintsitantanakiari. Apitetanakerika irosarentsiti, oshitobanakerika iraike, ari iroyariri poshinirintsi.



Tekerata iroyari poshiniri antiyeri kaniri katimaropa, inki inebetantyarori kaniri, intani antiyakoteri.

Okantakoyeta obaritentsi ashaninka.

Aparoni tsinane arika ontsomontete ontimatye onkamantero intsipate oniro ashiyeterota ibenkiye eiro yatsatantatsi jananeke aisati timatsi ontiyetyari okempeta:

- Obanarontsiki: maona, koricha, mosaki aisati pitoka.
- Poshinirintsi: maniro, kitairiki, chancho aisati baka.
- Shimape: tsopiro, iyotsi, shima aisati jetari.

Ontityari aririka ishonkake 5 kashiri ari omayetajia obayetya kapichaji okobayetiri. Irokantacha, irosati oyaro obenkite eiro okematsiperotakari intimakerika.



Pikenkitsatakayeri pishaninkape.

Pisampiyeteri piri aisati piniro paita kametsatatsiri abayetiari aisati kari kametsatatsi abayetyari antaritanyari kametsa impoji pisankenayetero paita kari antantayetyaro.

¿Jaoka okantakotajari meka pinampiki?

¿Paita abisayetiri ebankaripe aisati ebankarope?



Piñanayetero okantayetiri kamantantsi.



Aririka ontsomontete tsinane eiro obarotsi maona, arika obakiaro eiro iñanatitatsi otomi.



Tsinanejaniki aisati shiramparijaniki eiro yobayetaro parenti tsiparo, arika irobakiaro ari intimake apite itomi.



Jananeki eiro yobarotsi koricha ari intsintanakea tsiteniriki.

Pikenkeshiriempa pobayetakari oshaiteji pibankoki aisati ishikoiraki.



Pisankenatakoyetajero pobayetakari pibaperiteki pojatero okantiri oka saikatsiri oshabikini.

Kitaiteriki	Pobayetakari	Pirayetakeri
Kapichakitaite		
Tampatikaki		
Osaiteni		



Tsame amenakoyetajero obanaronsi yobabeitari charine aisati yobajari meka

Kitaiteriki	Yobayetari perani	Yobayetari meka
Kapichakitaite		
Tampatikaki		
Osaiteni		



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Pamenasanoyeteri aparope shiyakantsi.



Foto: Wilton Martinez



Akenkitsajeite.

¿Paita kantakashiyetarori shiyakantsi kari oshiyabakanta?

¿Jaoka shiyakantsi piñakeri abisatsiri pinampiki?

Tsame añanayete kamantantsi amitakoyeteri asabikajeite kametsa

Kamantantsi 1: Akonobayetero osheki abararo, mantsiyarentsi aisati ponkantsi arejiki.

Kamantantsi 2: Ashiye amitaje eiro amantsiyati aisati asabike kametsa.

Kamantantsi 3: Pikoirika eiro pimantsiyati, chochokipe aisati ikantaitiri *verduras* ontimatye pobayetya.

Matsatantsi

Irointi mantsiyarentsi piakayetarori atenare. Oka eirorika abintakantirotsi akeririka jobentsi aisati jananeke eiro imatatsi irantarite aisati ikebiajeite kametsa.

Opoñantari amatsati.

Ayarika kapichaji.

Abashiyetarika abararo.

Abatsa eirorika oayetiro kametsa abari.

Abisayetatsine aririka imantsiyatake jananekipe.

- Perani irantyaritanyari.
- Eiro iyosanotitsi yotantsipankoki.
- Eiro otimi ishintsire ishitoriatanyari, iñatsatanyari aisati ishiyanyari.
- Ari ojakeari mantsiyarentsi kari abishitachane.
- Ari ikamashitakia akeririka mantsiyarentsi kari abisherine.



Ponkantsi

Irointi mantsiyarentsi añayetiri atiripeki iponkayeti oraitya kari ibatsa irointi ojakaro osheki ireji.



Opoñantayetari aponke areji.

Abashemparika osheki abararo abishirori okoiri abatsa antabeterika.

Eirorika ajayeti aniyete, añatsatya aisati ashiyashiyate.

Papatojeitempa: Ontimatye pamenakoyetero pomerentsitantsipe kempetachari matsatantsi aisati ponkakayeri areji abisayetatsiri pinampiki, paita opoñantayetari, paita abisatsine ariorika ake aisati paita antayetajeri eiro amantsiyajeitantatsi.

Ontimatye pikobayete kiribiroki timayetatsiri yotantsipankoki ñanatakoyetirori matsatantsi aisati ponkatantsi. Aisati pisampiyeteri pashinipe iyotakoyetirori.

Akenkitsatakoyetero ayotakoyetakerori mantsiyarentsi.



Pikamantayeteri pitsipabintsare piyotakoyetakerori.



Pisankenate apite kamantantsi paita antayeteri eiro antetsi matsatantsi aisati ponkantsi.

Pashiniki sankenapetoki: pisankenataje apite kenkishiriantsi amitakotempine eiro pimantsiyatantatsi.



Pobametsatajero pantabere pintsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyetari okametsayeti ayetiro abayetari tomirimashiki aisati opomerentsiyeta ayetero maroni abayetari. Meka tsame ampankiyete maroni abayetari sabikatsiri tomirishiki.

Amiyetero ampankiyetaje inchato anampki

1 ¿Paita antayeteri?

Antayete apankiyetaje inchato timayetatsiri oitsoki abayetari anampiki eiro akoityabetantaja.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Amenakoyetero maroni chochokipe abayetari aisati yobayetari tsimeri jeri piratsipe.

Abetsikayetero ashiokakayeterora.

Abiyetero oitsokipe ampankiyeteri.

Apankiyetero.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Ainijayetero obajirope inchato ampankiyetakeri.

Ainijayeteri ashaninka jaoka ampankiyetakerori maroni ayetakeri.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



7

Amitakotabakaiya ankoyayete abankirepe



Noyoyeteri

- Nonkenkitsatakotero iyotakoyetiri ashaninka ariorika irabiyete ipankiyetiri aisati otimayetanakera apimantayeteronta pankirentsi.
- Namenakoyetajero jaoka okantari abisantayetari ikantaitiri fotosíntesis impoji noñanatakotero paita okametsasanotantari otimayete obabire obaritentsi.
- Nonkenkitsatakotero timayetatsi osheki kenkishiriantsi yamenayetiro sabikantarori antamishi impoji nonkenkitsatakotero jaoka akantari yamitakotabakantari añinkaripe aisati ibabakajeita.
- Nonkenkitsakotero opomerentsitakayetiri kishokiriri katsitoripe impoji nonkenkishiriakote pashini jaoka akanteriri abantayetyariri obayetarori pankirentsipe.

Akantayetiro abankirepe



Piñanatero ikenkitsajeitiri ashaninka.

Koki Petero, tsame amonkotashitabakero abitanyari shinki yatsikekari.

Koki, ¿pochatake pamonkore?

Kametsatake aisati tsame apobatashityaro imanyari maranke yatsikekari.



Tsame ajate añaitero isha asampiyetaitero jaoka ikantetari atsokayeterika maona aisati abiterika shinki.

Tsame akenkitsatakotero okantakeri isha.

Tsame apatoyetempa impoiji abetsikakoyetero okantakeri isha paita antayeteri arika antsoke maona temparika abite shinki aisati pashinipe.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Piñanatero.

Perani kaniri tsinane onati, okanta opiaka kaniri. Irotake atsametakotantarori kametsa, ariorika oñakero shibitsamashi oñatiri irori yantsitakaro maranke. Omaperota eirorika atsametakotiro irotake eshirotantari. Ontimatye ayotero antetero kametsa kantiriki. Eirorika omata oshiyakaro tsinane saikamerekitatsiri tempa irosati atiriti. Otimatye apinkatsatero kaniri tempa iro perani ashaninka.



Akenkitsajeite.

- ¿Paita otsametaketantari kaniri? ¿Paitakia?
- ¿Paita abisatsine eirorika abametsatiro kaniri ayantireki?

Kaniri

Kaniri irotake ibanaro ashaninka ibetsikayetiro kempetachari: ipiaretaro tempa irotake apayetabakeriri pokatsiri ikibante abankoki. Perani osheki ipearetani ashaninka tekatsi koityeroneri pankotsipeki. Irompa meka osheki okoityanaka tera ipankiyetanaje kaniri ashaninkape aisati te oyoyetanaje opearetya tsinanepe.

Kantashiyetachari kaniri.

Perani ashaninka ipankiyeti kantashiyetachari kaniri yobakariri ishaninka. Irokantaincha, meka te ipankiyetajero irobayetyari irointitanake ikenkishirianaka ipimantayetero irotake ipankiyetantarori apinto ikantaitiri camerú. Irotake kari ipankiyetantajaro pashinipe oraitya ontimatye ampankitaje arori.



Pamenayetaite irobaneki ashaninka ipankitirorika kantashiyetachari kaniri impoiji pisankenatakotero obajirope aisati jaoka okantayetari.



Pantajeite osaikakoyeti, pisankenatakoyetero obajirope kantashiyetachari kaniri piñakeri obantsiki. Ari pisankenatero pisankenarentsipanateki.

Obajirope kaniri	Pishiyakantero	Okantakoyetari	Osarentsi atsokantyarori



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Okantakota machakipe

Perani ashaninka osheki ipankiyetironi kantashiyetachari machaki yobakayetariri ishaninka. Oka irointi pankiyetironi tsinane kempetachari ariorika ipankite ojime kaniri opankititayetabakia irori otsapipeki kempetachari tsitoiki. Irokantacha meka te opankiyetajerori tsinane okantashiyetajara obantsipe te okonobayetajaji pankirentsipe irotake opiakoyetantakaro ashaninka kantashiyetachari machaki.



Akenkitsajeite.

¿Ariorika ipankiyete kaniri paita opankiyetabakeri tsinane otsapipeki? ¿Paitakia?

¿Paita abisatsine eirorika opankiyetajiro kantashiyetachari machaki?

Machakipe

Machaki irotake ibanaro ashaninka ichopiyetantaro kaniri ikibante abankoki. Perani osheki ipankiyetironi tekatsi koityerone obantsiki. Irokantacha, meka osheki okoityanaka tekatsira pankisanotajerone.

Kantashiyetachari machaki.



Ipankiyetironi ashaninka osheki tsitoiki, tsititaki, machaki aisati pashinipe irobanepeki. Irokantacha, meka ontimatye apankiyetajero tsitoiki tempa ikanteti iro kametsasanotatsiri iroyaro entsipe ikebeantyarori kametsa anakoyetiro pashinipe machaki pimantayetachari.



Pisankenate apite kamantantsi paita antayeteri eiro antetsi matsatantsi aisati ponkantsi.

Obajirope machakipe	Pishiyakantero	Okantakoyetari	Kashiri abitantyarori



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Apimantayetironta pankirentsipe

Perani ashaninkape ipankiyetini pankirentsipe irobayetyari eiro antaritsi itashe ishaninkape. Irokantacha, meka okantashiyetaja ipankiyetaji aparopeni obantsi pankirentsipe, te irobajiaroji iriori irointi ipimantayeteri irantyariki kireki iramanantayetantyariki yobararope ikoityayetiri.

Akenkitsajeite.

Perani ¿paita kari ipimantantayetaroni ipankiyetiri chaine?

¿Paita abisaintsiri meka opimantantayetajari ipankiyetiri ashaninka? ¿Jaoka areyetari ipimantayetiri?

Yamanantake Irabori otsi
imapochate Shamoko S/ 2,00
anta irobaneki.

Akantayetiro
apimantayeti
abankirepe.

Meka irabori
ipimantajiniri
mapocha Iroishi
aparoniki kajoni
okarati S/ 15,00
Satipoki.

Aikero iriori iroishi ipimantajiro
mapocha aparoni kajoni
Irimaki S/ 30,00.



Pisankenatero.

¿Paita pikenkishiriakotirori abirori ariorika iramanantetero abankibere abaneki?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Meka ashaninkape, te impankisanoyetajero irobayetyari irointi ipankiyeti ipimantayeteri kempetachari: kaniri, shinki, mapocha, parenti aisati akonkoriki. Maroni ipankiyetiri irotake amitakoyetiri yayeti kapichaji kireki yamanantantayetari amanakoyetiriri itomipe yotantsipankoki.

Yamitakotabakajeita añinkaripe



Piñanatero sankenarentsika.

Aririka pinkemeri iñei aroni atatao,
atatao abotsiki, ikamantatye
koraketake ashaninka aisati
tomirimashi ikamantayeti chora
poshinirintsi aisati iñatiri maniti.

Anta yantayetinta imenkoshi
tsori ari isabikiri sani kajereti.
Iritake oshentiriri eiro
antantari, iritake isorarote.



Arika antonkakeri kemari osheki
ibashitote aritake isabikiri
yatsimikayetiro iriraja. Irotake
añantari pashito irajatsomonte.

Ashaninkape iyotakoyetiro ikantakoyetari sabikimoyetiri aisati
ikemisantayetiri ikamantayetiri. Aisati iyotakoyetiri janika itsipayetari,
jaoka isabikayetiri aisati paita yobayetari.



Akenkitsajeite.

¿Paita abisantayetari maroni
piñanakoyetakerika?

¿Irosati akemisantayetiri
ikamantayeteri tsimeripe?

Timatsi pashini okantakoyeta
amenakoyetero maroni
sabikayeteri tomirimashiki
ikantaitiro *Ecología*.
Ari amenakoyetakero
okantakoyetari.

Ayotakoyetajero okantakoyetari koityabakantsi.

Maroni añayetatsiri osheki ikoityabakayeta kempeyetachari aririka inkobityabakaya ishaninkapeki opajita *relación intraespecífica* aisati kari ishaninkayetari opajita *relación interespecífica*.

Shiyabakayetachari ikantaitiri *relación intraespecífica*.

Maroni añayetatsiri amitakotabakajeitachari ishaninkajeitari kempetachari ikobayeti irobanaro, yoshentabaka, iraniyetantyar, iroshekiantyar aisati eiro ipiantayetatsi. Ikantakoyeta:

Familiar:

Isabikajeiti itsipatabajeita maroni ishaninka kempetachari tsinane, shirampari jeri itomipe ikempeyeta: maniti, samani, sharoni aisati tsamiri.



Gregaria:

Isabikajeiti osheki itsipayetari ishaninkape yamitakotabakantari. Arika ijayete pashini nampitsi, eiro yobantari obayetariri kempetachari: piratsi, mapiti, obisha aisati ashibanti.

Social:

Itimajeiti maroni itsipatabakajeita maroni timatsi yantajeitiri te isabikashijeitya kempe sani, katitoripe aisati yarato.



Pobayetaje okantiri piñiri okobakotimi osabiki.

<i>Familiar</i>	<i>Gregaria</i>	<i>Social</i>

Nashiyetachari ikantaitiri *relación interespecífica*.

Abisayeti arika ikoityayeteri pashini añayetatsiri iyobayetyari timatsi pashini kempe yoshentiri, yanitantayetari aisati oshekiayete okantakoyeta.

Pameneri ikantakoyeta shabeta maroni kitaiteri ikobayeti otyaki iratsoyeteri. Irotake yañantari impoji irabisanaje pashiniki otyaki yayetanakero ikantaitiro *polen*, okoityeri otyaki ontimantanakiari oitsoki, aritake okantari amitakotabaka. Amitakotabakantsika ikantaitiro *mutualismo*. Aririka apiterokeri yamitakotabaka.



Pameneri moreti isabikapiniti anta itimayetinta osheki baka aritake yayetirori yobanaro kempetachari ibashite aisati yobarayetiri. Arika iraniyete morete te iramiteriji baka. Oka amitakotabakantsika ikantaitiro *comensalismo*. Aririka aparoni amitakotantatsiri. Irokantacha, tekatsi inkanteri.

Pamenakoyetajeri.

Arika ajate inchatomashi, ari añayetake inchashipe shiyokayetatsiri inchatoki kempetachari tibananiri aritake okebeayetiri osabikimotiro inchato. Irokantacha, te apitsayetero obanaro inchato. Oka amitakotantsi opajita *inquillinismo*. Aririka aparoni sabikimotiro.



Pisankenatero pashini kempetachari *mutualismo*, *comensalismo* aisati *inquillinismo*.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Timatsi pashini okantayetari abisayetatsiri.

Pameneri maniti ikanta yobari obaati. Aitake ikanta añayetiri osheki piratsipe yobabakajeita irotake ikantaitiri *depredación presa*.



Pameneri otsiti arika irakeri pashitio isabikimotiri ibatsaki kisatsomonte, aritake yayetirori yobari yajayetiro iriraja otsiti. Irokantacha, te iramiteriji irointi yapitsayetiri iriraja. Arika intimake osheki pashito ari irobamakeri intsokitakeri iriraja. Oka kantachari opajita *parasitismo*, te inkobanontya irointi yaitantayeta irashi pashinipe piratsi.

Anakotabakantsi

Irointi ariorika piratsipe yapitsatabakajeita ibari ikoakeri iriori ishaninka. Oka anakotabakantsi aisati abishi ariorika ikoyete nija aisati yanakotabakajeita kipatsi isabikantyar, aisati ishintsinkare oreatsiri kempetachari inchatomashipe timayetatsiri inchatoshiki tenta irareteaaji oreatsiri. Irotake okobanontajeitanti inchatto orijaniki oshiyokantyar intsipaite. Aisati abishi ariorika irake matsontsori tyapa eiro ibaritsi apaniro ari irapitsataperi maniti tempa yobari iriori.



Pamenakoyetaje pashini kankoyetachari. Pisankenayeteri pibaperiteki okankoyetakari oka koityabakantsi aka pinampiki.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Yobayetabaka añinkaripe

1. Añabentakotiro abisayetatsiri.

Pamenayetero shiyakantsika.



Meka, te onkantayetajiji tomirimashi. Pashiniki nampitsipe itsonkayetakero itobayetakero impankitantayetyari yobayetyari aisati impimantayeteri irantyariki kireki isabikakantyariri itomipe.

Tsame ankobakotantero okantakota iroperoti ibabakajeita.
Asampitabakia intantanakiari amenakoyetero akoiri ayoyeteri.
¿Jaoka okantari obetsiki obanaro pankirentsipe shokashiri kipatsiki?
¿Jaoka okantari okiayeti shintsitakaerori janta ibabakajeita?
Pinkarate apite pisankenatero pakayetakeri okantiri aparope sampitantsi.

a.

b.

2. Abetsikakotero jaoka ankantayeterori.

- Tsame amenero shiyakantsi okantakota ibabakajeita.
- Tsame abetsike inashiyetachari ibabakajeita.
- Tsame añanatero sankenarentsi jaoka ipaitaka ibayetari piratsipe.
- Tsame abetsikero antayetero akobiri.

3. Abetsikero aisati asankenatakotero aakeri.



Piñanatero okantiri sankenarentsi.

Maroni añayetatsiri itimakoyeti jaoka ikantayeta yayetiro yobayetari, irañantyar. Timatsi obetsikanontayetachari kempetachari ikantaitiri *fotosíntesis* aisati ayetirori yobayetari isabikayetira.

Ari ikantakoyetari añayetatsiri, sabikimoyeteri aipatsiteki: betsikayetirori obanarontsipe, obabakayetachari aisati patsayetirori. Maroni ikoityabakajeita.

Ojibati maroni tojasheripe timayetatsiri anampiki. Irotake betsikanontachari obayetari, okantakoyetiro obetsikiro opajita *fotosíntesis*. Okantakoyetari maroni inchashipe obetsikayetantarori obanaro ikantaitiri *fotosíntesis*. Irotake maperosanori kametsatatsiri aipatsiteki aritake obetsikayetari maroni obanarontsipe yobayetari maroni añayetatsiri atsipayetari.

Okantayeta inchatomashipe

- Ikantaitiri *fotosíntesis* aritake okempetari obetsikanontayeta obayetari tojasheripe opoñantari yobayetaro obayetarori aisati obayetariri.
- Obametsayetajiro ajokayetiri kempetachari *dióxido de carbono* (CO_2) aisati maroni kamayetatsiri, patsayetatsiri eirorika antirome kamajeitakeme maroni.
- Oipiyetajiro *oxígeno* (O_2) tampiajenkaki ibinenkayetiri maroni añayetatsiri.

Maroni aipatsite otimakoyeti osheki tojasheripe, inchashipe, tsirompimashi, toniromashi, kapiromashi, shibitsamashi aisati inchatomashipe.



Maroni tojasheripeki timatsi okantakoyeta, kempetachari apitsatabakari katsirinkaiteri, tempa iritake amitakosanotirori obetsikantayetyari obanaro.

Okantakotari ikantaitiri *fotosíntesis*.



¿Paita abisayetatsiri aka shiyakantsikika?

¿Paita okametsayetantari maroni abisayetatsiri kantakayetarori inchatope?

Maroni tojasheripeki otimakoye okantari obetsikayeta amitakotirori ikantaitiri *cloroplastos*. Irotake opoñantari ikantaitiri *fotosíntesis*. Obetsikayetantarori obanaro inchashipe otimakoti apite okantakoyeta aparoni ayetirori maroni nija aisati ikantaitiri *sales minerales* ikantaitiro *savia bruta*. Opajita *savia elaborada* ayetirori nija aisati obanarontsi obetsikayetakeri maroni inchatoto maroni otonkipeki.

Oshiye otimakoyeti nija kenashijari pajitachari clorofila atsimikiri ishintsinka katsirinkaiteri aisati ayetiro *dióxido de carbono* sabikatsiri tampiajenkaki aisati oparitsa ayetiro nija jero *sales minerales* apatoyetakero ikantaitiri *cloroplastos*. Meka ishintsika katsirinkaiteri obetsikanakero ikantaitiri *glucosa*.

Oka antaberentsika ojokakayetiro ikantaitiri *oxígeno* tampiajenkaki aisati nijaki yobinenkabajeri maroni añayetatsiri.

Meka ikantaitirika *glucosa* pochatatsiri ikantaitiri asokari otimakoyetiri oitsokipe aritake opoñari pajitachari *sacarosa*, *almidón*, *celulosa* aisati *lignina* irorika *madera*. Irotake amitorori okebiantari aisati yobakoyetarori obayetarori inhashinari.

Tsame añantayetayaro ajayero ikantairi *clorofila* sabikatsiri inhashipeki.

Ashiyeterori:

Oshi pitoka
Boteyanaki
Alcohol
Paperi
kitamarori

Ankanterori

Atotero boteyanaki kametsa oshiyanakiaro irantetari nija impolji piñashiyetyari obotsorepeki oshi inhashipe. Impolji antononkero maroni oshi mapinakiki antsipatakero *alcohol* meka ayero maroni oja antsikatero kametsa ampiyojatero boteyanakiki. Meka antotakero kametsa paperi chanchakiji impolji antetero kametsa boteyanaki atsimikantyarori oja oshiye abetsikakeri ajokero aparoni *hora* impolji ajatajero.

Okantayetanajari. Pamenero jaoka okantayetanakari paperi pitetakeri boteyanakiki.

Akenkitsatakoyeteri.

¿Jaoka okantari opotsoyeta nija sokijanaintsiri oshipeci?

¿Paita okantayetantari maroni opoyetantari oshipeci?

Pamenakoyetajero paita okantantayetari obotsorepe.

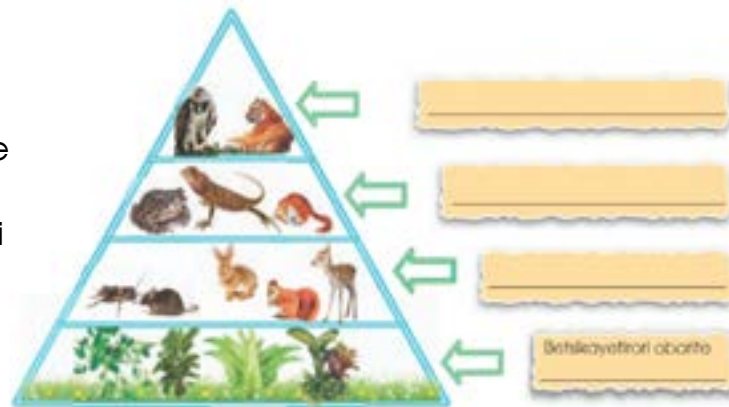
Maroni añayetatsiri ikoimentayeta irantayetyari irobayetyari irañanyari aisati irañakantayetyariri pashinipe añatsiri itsipayetari kipatsiki.

Maroni amenakoyetakeri shiyakantsiki ikantaitiro **nivel trófico** otsipariayeta:

1. **Betsikayetirori**

obanarontsi,

kempeyetachari
maroni inchashipe
aisati shitayetarori
betsikanontachari
obanaro.



2. **Obayetarori**

tojasheripe,

ipajita **tojasheberi**

aritake yayetirori yobanaro ishintsiyetantari.

3. **Obayetariri batsatsi,** ipajita **batsatsinari.** Itsipariayetanaka apite obarori tojasheripe aisati yobayetari ibatsape ikantetiri **omnívoros,** pashini obayetariri tojasheberi aisati batsatsinaripe ipajiyetiri **depredadores.**

4. **Patsayetirori,** irotake oipiyatirori maroni kamayetatsiri kipatsiki, antayetajiarori obanaro tojasheripe.



Pishiyakantakotero pisankenarentsipanate ikantaitiri *niveles tróficos* opoña pisankenatero pampateki kantakoyetiri.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Ikantakoyetari añayetatsiri aipatsiteki.

Cadena trófica

ikantaitiro maroni

obabakantsi

koityayetachari

abisayetatsiri

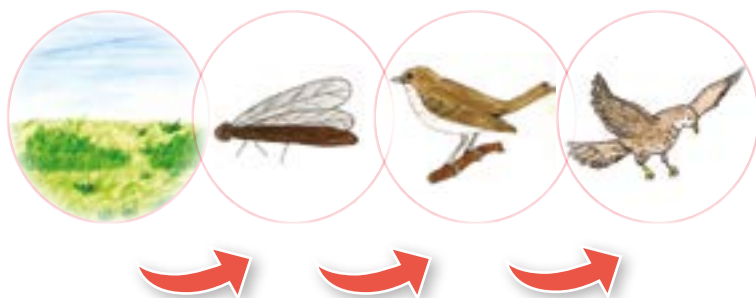
asabikajeitika

maroni yobayetari

añayetatsiri. Irotake

amitakoyetiriri yañantari kempeyetachari ibinenkantari, yanitantari

aisati yoshekiantari.



Maroni yobayetari

añayetatsiri, te

ontimakoyete maroni

kobayetachari. Aririka

irobakiaro kapichaji

oshintsinka sabikanaintsine

intsompoiki amitakoyetiriri

ishintsitanyari. Aisati

ontimatye ijokayetajero

arika ishitakoyetajero.

Aritake okantakoyetari

ipabakaro oshintsinka

maroni añayetatsiri. Irotake

otimantari yobayeta osheki

irañanyari. Kempetachari

obarori tojasheri ipiyoti

kapichaji oshintsinka.

Obariri iraitajeri kapichaji

ishintsinka, oijatiri yobari,

yaitajiri aisati kapichajaniki.

Obariri aisati iraitajeri

mapero kapichajaniki

ishintsinka.



Asabikajeitika mapero

okantayeta maroni añayetatsiri, timatsi osheki yobayetari

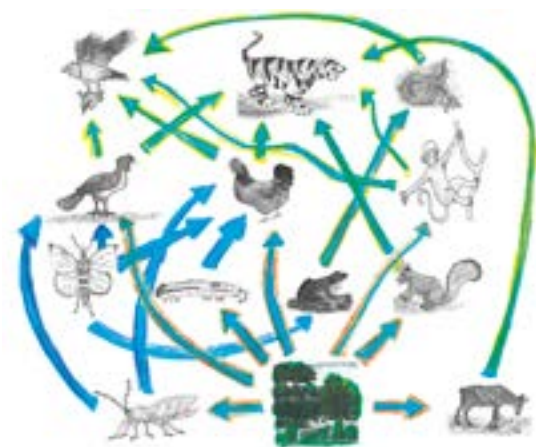
opoñantayetari intimakoyete shintsitakayerine maroni kitaiteri, aisati

timatsi pashini abayetariri irotake otimantayetari osheki koityantsi.

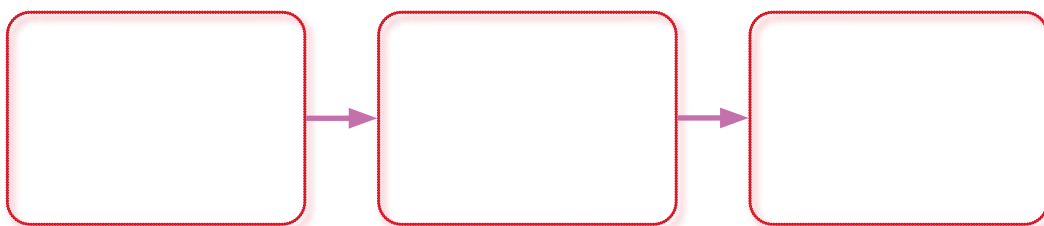
Maroni oshitikayeta te ontsipariashiyetyaji maroni akoityabaka

irotake asabikantari aka kipatsiki ikantetiro *redes tróficas*.

Pamenero shiyakantsi pitsapatakoteri ikarati ibabakaita.



Paye apani pitsapatakoteri impoiiji pishiyakabenteri ikantakotari obayetariri. Aisati ontimatye pisankenayetero jaoka ipajiyetari aparopeni añinkari.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

4. Amenajero aakeri antabairentsiki.

Ontimatye amenakotajero sampitantsi ajibatakeri akakero intanakanta, impoiiji akenkitsatakotero marojeini.

- a. _____
b. _____

5. Amonkaratero ayoyetakero impoiiji akamantayeteri shitobayetaintsiri.

Asankenatiro areyetakari amenakotakeri.

- Maroni inchatomashipe irotake jibatatsiri ara ibabakajeita tempa irotake apaniro obetsikanonta obanaro amitakotiro ikantaitiri *fotosintesis*.
- Jibatakayetirori shintsitakaerori irinti oriatsiri. Oka shintsitakaerori aisati *materia orgánica* abisayeti ariorika otime ibabakajeita isaikira aparopeni.

Tsame abetsikayetero maroni antayetakari ankamantayetantyariri aisati ainijantyariri marori ashaninka.

Obariperotirori abankibere



Pamenajeitero shiyakantsi.



Tsame akenkitsajeite.

¿Paita obayetakerori oshipe pankirentsi pamenakeri shiyakantsiki?

¿Paita yantiri shirampari shiyakantsiki?

¿Perani itimini osheki obayetarori aisati obamayetirori pankirentsipe kempe meka?

¿Paitakia itimantayetakari osheki meka?

Tsame
añanayero



Ashaninkape irointitanake ipankiyetanake pankirentsipe ipimantayeteri. Aikero ipesanontayetakero antaroitepe irobane aisati osheki yoiminkiyetake sharakasati ipinatakari kireki ipankiyetantyarari aparoni pankirentsi.

Perani te añasanoteriniji⁸ obayetarori pankirentsipe akonobayetirori abankirepe aparoniki obantsi. Yokape yobayetarori maroni kapichapeji apankiyetiri irotake kari itsonkantaroni maroni aisati kari ishekitanta.

Kishokirori inchashi osheki opomerentsitakairo kipatsi oshekira otimakoti ikantaitiri *productos químicos* kepiayetirori kipatsi. Aisati okiakrika intsompoiki kipatsi ari osokijatajeri⁹ nijapeki.

Ainiro kishokirori inchashi piajenkatachane ari otimake 10 osarentsi ara kipatsiki eiro opianetatsi. Ari okiayetakero oitsokipe apankiyetiri aisati ari okiayetakeri ibatsapeki añinkaripe obakotakiaroneri yobayetariki. Ainiro aisati kishokirori inchashi obamayetirori kantashiyetachari tojasheri eiro oshinetajiro oshiokaje. Timayetatsi aisati obayetarori pankirentsi kari obamayetanaje yametanakarora isaiyetiri eiro obamajiritsi aikero ishintsitanakeri.



Akenkitsatakotero añanatakotakeri.

Ainiro aparope ashaninka irointi ikoanake *productos químicos* irobantayetyariri obakarori ibankire irointira yamenake ari itsonkitakeri aisati ari irobamaitakeri ipankitakeri.

Piñanatakotero paita okametsayetantari iro pashinikira pisankenatakotero paita kari okametsatanta ayetero aisaiyetero kishokiriri katsitoripe.

Okametsatantari	Kari okametsatanta
• Obamaitanta intsipaite. • Ari obamashiyetakia kantashiyetachari obayetari pankirentsipe. • Opayetiri intsiklaji irotake osamanitantari obamantayeti. • Te okamabentasanotanteji aririka okitasantete, omasabirentsiti aisati okajaitetinta. • Yobetsiketiro marojeini aipatsiteki Perú.	



Tsame ajate añaitereri iyotakoyetiriri obayetarori pankirentsipe asampitaiteri jaoka ikantarini aisati ikantiriri meka yobantayetariri.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Pisankenayetajero sankenarentsipana ikamantayetakeri iyotakoyetiriri, ayobarerinteki.

Añanjaiteero.

Itsonkantiriri ashaninka kobe timatsi yantajeitiniri kempetachari:



1. Ipankitini inchatojaniki pajitachari kirashi okanta kityonkashi. Aririka apankimotakeri kempejiki imoro ari oimishiyajeri.
2. Aisati aimotakeri kempejiki imoro tyontiki. Ikantajeiti ashaninka ari iperanatakiari irayeneri nija irotake ishemantanakiari ishiyapitsatajeri.

Perani kobe aisati sankori jeri tyontiki yatirijeitini. Osheki iperatantini tyontiki itiankiri iraniri irayeneri nija, meka tyontiki itsanatakero injane oshekira mireshei. Meka itiyankajiri iraniri irajanteneri ikanta ishemapaka irirori ipianataka ikaji nija irosati ishiapitsatantajari. Irotake okametsatantari aimoteri inaki tyontiki iroimishiyantajariri kobe terika sankori.

Meka tsame amenakoteri ikantajeitirori irirori quechuasati poñachari Andahuaylas yomishiyantariri yora sankori irakero iporokakero pocharo ikonoityaro tsinitisi. Itseriayetitya taraposhiteki irapinaikityaro pocharo konobainchari tsinitisi. Ishitikitayetityaro otinkamipeki pankirentsi ikantajeiti ojenkare oimishiri katitorira.

Timayetatsi aisati atiri pankiyetatsiri yamanantayeti ikantaitiri Regen kepiaperotachari obamayetiriri sankori.



Irokantacha, ikantaitiri plagicida kari amanantayeti okametsati te opinasanotiajira aisati okametsaperoti te oshiyaroji ikantaitiri productos químicos. "Timatsi, iñantetakari timayetaintsiri obariperotirori pankirentsi shintsiperotaintsiri kari obamayetaji productos químicos".

Oshiakari ainiro ikantaitiri bacterias ashi jokirentsi kari omataji, Ikanti sharakasati Guirau, ikanti: "Ariorika asaiyetantyarori kari amanantayeti 100% okametsasanoti abetsikayetero", ikantake Jesús Guirau. (opoñaka osankenata www.diarioinformación.com)

Ibetsiketakero pocharo¹⁰ ibetsikayetiri obamayetiriri sankori aisati kobe iñantetakaro otimakotira ikantaitiri *nicotina*. Meka ainiro ikantaitiri empresa yayetakero pocharo ikonobayetitaro pashinipe opiantanaklari 100% *producto orgánico* kametsatake iramanatetero jitanakatya kishokiriri katsitoripe aisati fertilizante.

Ikanti Guirau: "Obaneki pocharo okametsasanoti obararo pankirentsi oshiyakaro ikantaitiri *repelente* 100% *natural* obamayetiriri obariperotirori pankirentsi. Aisati irointi kishokirori inchashi, *acaricida* jero *fungicida* iñantetakarora otimakotira *nicotina* kepiaperotachari obamayetiri kantashiyetachari ikantaitiri.

Ainiro aisati kantatsiri ontimatye aye 1 kg obaneki pocharo ariorika otimake 100 litros (ℓ) nija. Añakeririka ishintsitanake ikantaitiri *plagas* otimatye apitetero akonoyero obaneki pocharo 1 kg aparopeki omonkaratempa nija 50 ℓ.

Ora tsinitsi aisati okametsati opiara ikantaitiri *plaguicida natural*. Okametsati irashi baka, *cabra* terika irashi atiri ayetakero akonoitayetityaro kapichaji kipatsi. Aitanakiaro apite semana okepiajenkatanyari. Ontimatye abejayero apite terika 4 ℓ nija ariorika pisake 1 ℓ ora tsinitsi. Tsinitsika otimakoti osheki ikantaitiri *nitrógeno*, irotake otantayetarori obakerari oshi tojasher. Eiro asaiyetirotsi iroriaperoterika aisati ontimatye akonobajatero osheki nija.



Pisankenate.

¿Paita antayetajeri eiro itimantayetajatsi obayetarori pankirentsipe?

¿Paita anteri ariorika añakeri ikantaitiri *plagas* akoirika abayeteri?



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.



Añanajeite.

Itimantayetakari sankori oshekira timayetaintsiki kipatsi kari timayetajantsi obanaro ipesayetakerora atiripe aitate ishekiri sankori maroniki nampitsi América. Aitate isaikayetiri kipatsiki okisomontseinayetinta ijokayetanakeri atiripe.



Akenkitsajeiti.

¿Jaokatya kametsatatsiri? Asaiyetantyaroro kishokirori inchashi irointija abayetaje otimantayetajari obararo kipatsi okametsatantanajari tomirimashi aisati maroni timantayetarori?



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyetari akoyayetiro apankiyetiri obantsiki aisati okantakoyeta yamitakotabakayeta maroni añayetatsiri, kari añayetatsi aisati ashiyetarori añayetiri. Impoji amenakoyetakero omantsiyarepe pankirentsipe meka abetsikayete onkantyarime apankiyetaje abaneki.

Okametsayeti akonobayetero apankiyetiri

1 ¿Paíta antayeteri?

Antayete okantyarime apankiyete abankirepe abaneki.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitempa impoji ashiyakantayetero onkantyari apankiyete abaneki.

Abameyeteri okantakoyetari kipatsi sabikayetatsiri abaneki shiyakantsikika.

Ajatashiteri charine aisati isha asampiteri paíta kametsayetatsiri apankiyete aisati janika otsipayetari pankirentsipe.

Akenkitsajeíta jaoka oshiyakantyari maroni apankiyeteri, impoji abakoyetero paperisanteki antakeri jaoka ikantayetakeri charine.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Antsipariabakayaro paíta añanatakoyeteri, ankamantantyarori antakeri.

Akayetero sampitantsipe isampiyeteri ashaninka.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



8

Ayojeitajero okantakoyeta obashirontsi



Noyoyeteri

- Namitakoyete ariorika antakia aparoni ayetantariri poshinirintsi impoji namenakotero abisayetatsiri ariorika nobashitakeri tsimeri.
- Namenakoyetajero añayetatsiri kantashiyetachari sabikatsiri añinkaripe aparoniki isaikinta.
- Nonkenkitsatakotero tikakojeitiriri atiripe aisati tikakojeiteri ashaninkape sabikatsiri nampitsiki Amazonía aisati sharakamashiki aisati antayetiri apatotantsipe amenakoyetiriri ashaninkape okantya omonkaratantyariri tsikakotantsipe.
- Nonkenkitsatakotero jaoka okantayetakari abisayetaintsiri anampiki Perú intanakara *Imperio Incaico* irosati conquistaki. Impoji noyotakoyeteri obayerimentakarori ashaninkape otimantajiari ikantaitiri *libertad*.

Tsame abetsike apani obashirentsi antyari piratsipe

1. Amenakotero abisayetatsiri.



Piñanatero.

Ikanti apa, irakayetaji pamaki osheki tsimeripe obayetarori.

¿Jaoka ankatayeteri antayetyariri abantyariri?



Maroni apa aisati ina iyotakojeitiro okantayetari yantayetiro antayetiri. Tsame abetsikajeite aparoni bashirentsi.

2. Akenkishireya abetsikayeteri.



Tsame akenkitsajeite paita abetsikayeteri ankobintsayetantyariri ayetantyariri abayetyari.

Tsame amenayete paita kametsari abetsikayeteri aantayetyari tsimeripe abayetyari.

Paye aparoni paperi impoiji pishiyakantero okantayetyari pobetsikayeteri pantyariri tsimeripe obayetarori pamaki. Pisankenayetero okametsatiri aisati pomerentsiyetachari antantyarori.



Pisankenayetero okantayetari pobetsikeri impoji pisankenatero okantayetari maroni otsipariyetaka.

Otsipariyetari pobetsikayeteri	Amitakoyetiri pobetsikayetirika

3. Ayete kobayetachari abetsikantyarori.

- a. Tsame ayete koityayetachari abetsikayetantyarori aparoni bashirontsi, ayotero jaoka okantayetari aisati otimayetiri.

Ayeteri	¿Jaoka otimayetiri?	Okantayetyari ayeteri

Tsame akenkitsatakojeitero maroni antayeteri aisati kari antayeteri arika abetsike aparoni obashirontsi aisati amenakotero paita iñanatakoyetirori onkobintsatantyarori.

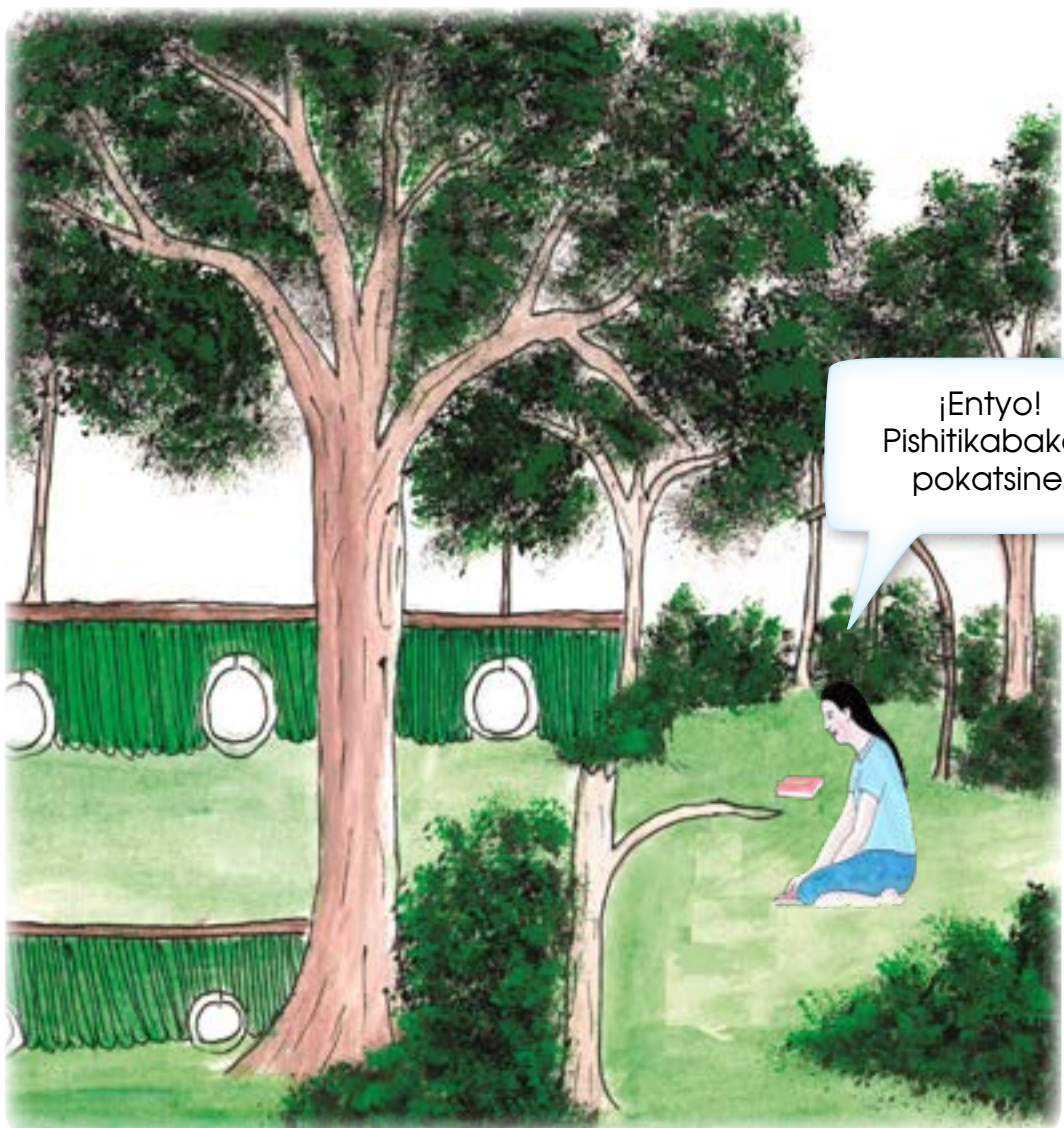
- b. Tsame ajate amenayetaje jaoka abayeterori abetsikakeri añantantyarori.

Obairentsikipe	¿Janika obayetarori?

Arika ayotakero jaoka abayeterori abetsikeri. Meka asankenatakoyetero paíta akobantarori abayetero bashirontsi.

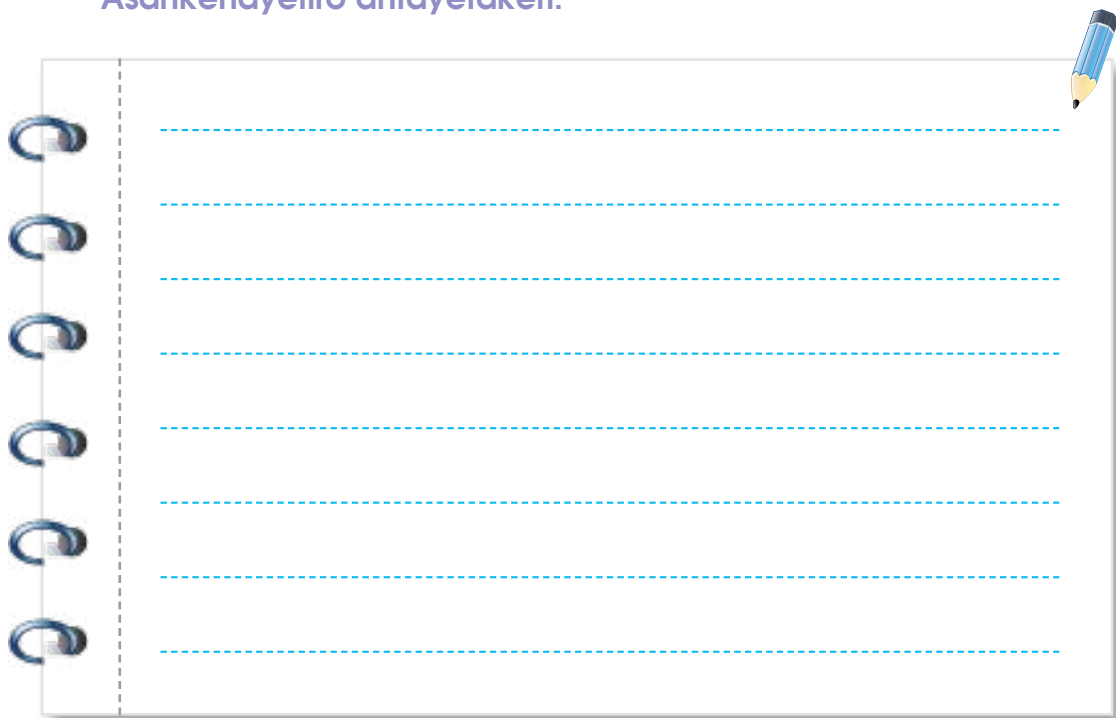
4. Abetsikero akobakeri.

Aririka abetsikayete aparoni obashirontsi timatsi antayeteri onkobintsatantyari kempetachari eiro akamantayetiri ashaninka pantayeteri, arika pinkamantake, ari ikemabakempi piratsipe kempetachari irinti ashaninkape. Aisati arika pobashiyetaiteri eiro piñanatitsi arika piñanatake, ari inkemapero poshinirintsi. Irotake okametsatantari ayotakoyetero aisati ankemisantayetero ikantayetiri charinepe. Kametsayetatsiri ontimatye ankishokayetero aisati añanatero tempa irointi ashaninka.



5. Amenero kametsatakerika abetsikakeri.

Asankenayetiro antayetakeri.



Añanatero.

Meka tsame amenakotero kametsatakerika abetsikakeri, okobintsatakerika tsimeri, poshinirintsi akenkishiriakari. Ontimatye amenakotero paita okametsatantakari tempa okametsateji. Amenakotero maroni abisayetaintsiri okametsatantakari impoji akenkishiriakotajero paita antayetajeri.



Akenkishiriakotero.

¿Jaoka okantakoyetajeri yobetsikayetiri ashaninka meka, irosati okametsayeti abetsikayetero? ¿Paitya?

¿Irosati okametsayeti ayotakoyetero abetsikayetiri? ¿Paitya?

6. Akamantayeteri okarati aretakari.

Ayotakoteri jaoka isaikayeti piratsipe jeri tsimeripe



Pamenero shiyakantsi impoiji piñanatero.



Taka inchatomashite *norte del Perú* tekatsi akantakotabajero. Irinti timandaintsi apite ikantaitiri *reserva*. Antaroite opomerentsitanaka tekatsi akantakotabajero inchatomashi.

Abisakenta anta ikantaitiri *Reservas Naturales* pajitachari Laquipampa (Lambayeque), Lluican (Cajamarca) aisati obanaka pashiniki *reserva* pajitachari Paigabamba”.

Oka ikantaitiri *reserva* aitake isabikayetiri osheki poshinirintsipe aisati osheki añantayetarori.

Opoña: <http://larepublica.pe/sociedad/823691-emergencia-en-el-norte-asi-se-ven-los-incendios-desde-el-espacio>.

1. Añabentakotero abisayetatsiri.



Akenkitsajeite.

¿Paita opoñantakari otayetaka tomirimashika. ¿Abisake anampiki shiarori amenakeri shiyakantsiki? ¿Janika tachari ariorika otakia tomirimashi? ¿Paitakia?



Akenkishiriakotero sampitantsi.

¿Paita abisatsine aririka obashiñakea inampi piratsipe? ¿Kantatsi inampitajearo pashiniki nampitsi? ¿Paitakia?

¿Ari irimatakia isabikajeite osheki añinkaripe aparoniki inampi?



Pisankenatero pikenkishiriari.

1.

2.

2. Abetsikakotero jaoka ankantayeterori.

Apatyabakajeitempa impolji amenakotero paita aijayeteri amenakotantajeorori tyariotakerika akenkishiriakari sampitantsiki. Otimatye asankenayetaje okanteri sankenarentsipe otyapikiniri:

- Akoayete kiribiroki aisati ikantaitiri *fichas* oñanatakotira isaikayeti añinkaripe.
- Asampiyete iyotakoyetiri jaoka yanyiyetiri piratsipe kempetachari samani, kitairiki, maniro aisati konoya, ari ikemita arayetatsiri. Paita abisayetaintsiri isaikayetira aparopeni.
- Ontimatye pamene aparoni sabikantarori pamenayetantyariri.

Antayeteri	¿Akoityayetiri?	Antayeterone

3. Abetsikero aisati asankenatakotero aakeri.

Asankenatakoyetero
añayetakeri
isaikayetira
añinkaripe.

Obajiro pamenakotakerinta añinkaripe:

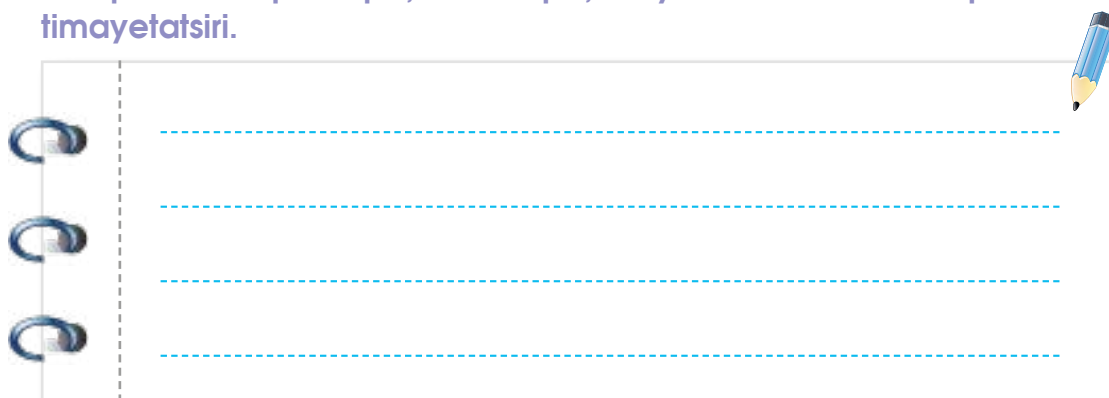
Ibajirope añinkaripe piñayetakeri:

4. Amenajero aakeri antabaerentsiki.

Nampitsi amenayetairiti	Inchatomashi, piratsipe, arayetatsiri, tsitsiripe aisati shimape sabikayetatsiri.	Abisayetakerori isabikayetira.
itsimine		
amara		
inkajare		

Tsame anijayeteri añayetakeri atsipamintsare impoji
abetsikayetajero.

Asankenatakoyetero paita isaikayetantari aparopeni añinkaripe
kempetachari piratsipe, inchatope, arayetatsiri aisati shimape
timayetatsiri.



Asankenayetero paita ayotakoyetirori ikantaitiri *biodiversidad*.

Amenayetiro yantayetakeri pashinipe pishaninka impoji aňanatakoyetero iňayetakeri.



Pitsipatiari pitsipamintsare impoji piňanatakotero abisayetaintsiri nampitsikira.

5. Amonkoratero ayoyetakeri impoji ankamantayeteri shitobayetaintsiri.

Amenakoyetiro sampitantsipe impoji akenkishiriayetakeri.

Eirorika otimayetaji isaikantayetari aňinkaripe. ¿Ari irimatakia irisaikaje pashiniki nampitsi? ¿Paitakia?

¿Ari irimatakia iraňe osheki aňinkaripe isaikira aparoni aňinkari?

Meka pisankenatakotero sampitantsi paita abisakoyetakerori.

¿Irosati okanta pikenkishiriakari?

¿Ari pimatakia pisankenataje pashini pikenkishiriakari?

Meka pisankenatakoyetajero maroni pikoakeri piyote aisati piyoyetakeri.

Pikenkishiriempa.

Aňanatakoterorika isaikayetira aparopeni aňayetatsiri, aňanatakotiro isaikayetira aparopeni aňinkari. Aitake ishekiayetiri, yobayetari aisati ikebiayetiri. Yoka aňinkaripe timatsi sabikayetatsiri kipatsiki, nijaki aisati jenokiki irotake kari isabikantayeta isabikayetanta aparoniki isabikira pashini piratsi.

Aparoniki isaikinta isabikantaro osheki aňinkaripe irokantacha, te oshiyaroji sabikantarori. Oka sabikantarori amenakoyetiro jaoka ikantayeta yamitakotabakayeta aňinkaripe itsipayetari isabiki. Irompa isaikinta ari okantashiyetajia ikoirika irobajeitajia aňinkaripe terika ikantakashiyetaro ariorika ikiayetake atiri.



Poinijayeteri pitsipamintsare piyotakoyetakerori isaikinta aisati aňayetatsiri kantashiyetachari. Impoji pitsipatiari marojeini pikenkishiriempa paita okantakotiri oka kenkishiriantsi, pisankenajeitero.

“Apinkatsatero jaoka isaikayeti timayetatsiri amitakotaje akempoyero aňayetatsiri kantashiyetachari.”



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Tikakobentajeitiriri jananekipe aisati ashaninkape

Piñanatero sankenarentsika.

Koko, chapinkiranki intanaka obametantsi. Irokantacha, tekerata iraretya bametantinkari anampiki. ¿Paitampa abisatsiri?

Kametsatake anirio. Osaitekera nojate namenajanteri bametantinkari anta UGEL Satipoki.



Pijateketi ikempetajakari chapinkiranki te iraretityaji apite kashiri.

Maroni atomipe itimakoyeti jokakoyetiriri ikantaitiri derecho, oka kenkitsarentsi amenakoyetakeri. Irointi jokakobenteri obametantsiki kempetachari maroni jananekipe ontimatye ijate ishikoiraki aisati intimakote obametiri kametsasanori kari peayerone clase aisati irobameyeteri iñaneki iriyotantanakiari kametsa.



Pisankenatero.

¿Paita pomerentsitansi abisayetatsiri yotantspankoki? ¿Paita opoñantayetari?

¿Paita ojitari notimakoti jokakobenteri irobameyetena kametsa?

Jokakobenteri aparope kempe atiripe asabiki aipatsiteki

Piyotakeri:

Okanti amenakoyetakerori pomerentsitantsi poñakakarori obayeritantsi aka anampki ikantaitiri *Comisión de la Verdad y Reconciliación* obayeritantsi akantake 5000 ashaninka oijayetakeriri obayeripe aisati 6000 ashaninka kamajeitantsiri aisati 10 000 ijokakantayetake ijayetaji pashiniki nampitsi yojokanakeri ipatsite.

Maroni atiri tekatsi materine irobashiyetyari ontimatye irañe kametsa.

Maroni atiri ashiyabakajeita anta osankenareki kisakoyeteri ikantaitiri *Iey*.



Maroni atiri ari imatakia iraniyete jaokarika ikobayete ijate tekatsi otikayeterine aisati kanterine eiro pijati.

Timatsi osheki jokakobenteri amitakoyeteri asabike kametsa, ontimatye ayotakoyetajero eiro yantanayetantetsi. Irotake ajirikakotanakeri arika ontimimotake pomerentsitantsi.

Perani te ontimabeityaji kisakojeiteri maroni ikantaitiri *Derechos Humanos*. Irotake otimantayetakari osheki pomerentsitantsi maroniki nampitsipe sabikatsiri aipatsiteki.

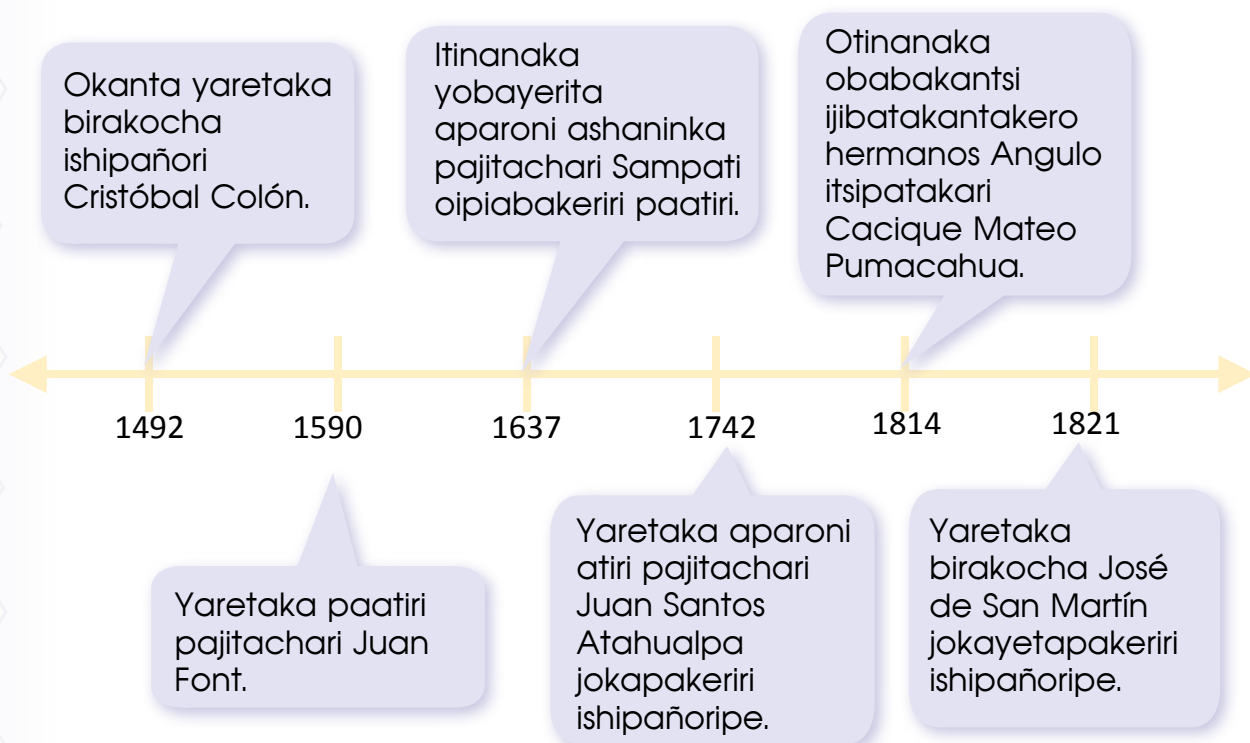
kempetachari otimayetake antaroite obabakantsi yobabakajeitaka atiripe. Irotake yapatojeitankari maroni pinkatsaripe amenakoyetirori nampitsipe isankenajeitankarori jokakobeyeteri maroni atiripe osarentsiki 1946. Irotake ankemisantajeiteri maroni.

Maroni atiri ontimatye intimakote ibanko, iroyari, irantabere, ishitoriate, intsipayetyari ishaninka aisati isabike kametsa.

Pikenkishiriakoyetero okantayetiri sankenarentsika.

- Timakotatsiri osheki kireki itimakoti pashini omakoyetariri.
- Ari amateri amposanabeteri atiri iñanatantyyari akobayetiri.

Piñanatakoyetero abisayetaintsiri anampiki.



Osheki osarentsi isabikake ishipañori aipatsiteki pajitachari América del Sur. Opajibeitani *colonia* pinkatsarisanori isabikini Españaki; irokantacha, otimanake osheki pomerentsitantsi anampiki aisati pashinpeki nampitsi.

Maroni kantayetainchari anampiki otinakayetanaka pomerentsitantsi aisati timayetanake atiri kisayetanainchari kempetachari José Gabriel Condorcanqui ikantetiri Túpac Amaru II itinanaka anta Cuscoki ipiatakari ishipañoripe. Irokantacha, yayetakeri irosati yoyetantakari.

Ijokanontayetaja atiripe isabikimotirini ishipañoripe intanaka nampitsiki Argentina osarentsiki 1810, irosati Chile osarentsiki 1818. Impoji anampiki Perú 1821 ijbatapakero soraro José de San Martín poñachari Argentinaki. Irosati otimantanaka obabakantsi tera inkoye irijate ishipañoripe.

Aitake okantayetakari anampiki yantayetakeri acharineiteni ipiyatabakari maroni kantayetachari abishimoyetakeriri ishemayetakaro yantakayetakeriri paatiri, te isabikana je kametsa, te irantayetajero ikobayetiri iriori. Irointi ikoake irantakayeteri ikenkishiriari paatiri irotake osheki ikamantajeitakari. Irotaketya otimantayetaka obayerimentakerori otimantajiri ikantaitiri *libertad*.

Okantayeta yobetsikayetaka atiripe anampiki

Apa, ¿paita otimayetantari apatoyeta nampitsipe kempeyetchari CARE, ANAP, CART, KANUJA, OIRA aisati OAGP?



Foto: Alberto Chirif



Foto: Wilton Matinez

Ikanteti irointi amenakotantanakiarori kametsa anampi, aipatsite, anijate, inchashimashire aisati jaoka ankantayari asabikanake kametsa.



Foto: Wilton Matinez

Eirorikame apatotame kametsa kempe meka eiro amatirime antsonkaranteri kityonkaripe aisati yantanatakeka sharakasatipe yapitsayetapakero aipatsite.

Perani te ontimeni apatotantsipe kempe meka. Te añabeityaroji komonira isabikashiyeta aparope obakera yaretantapakari paatiri yapatojeitapakari. Irokantacha, te irametyaroji ashaninkaite irotake yaitayetantapakero aipatsite maroni otimayetajika meka nampitsi kempe La Merced, San Ramón, Satipo, Puerto Bermúdez, Oxapampa irotake aipatsiteni perani. Osheki pomerentsitansi timayetanaitsi tekatsi amitakoteri ipiapiayebetabakari ashaninkape te imatabajeri yamayetake osheki itonkamentope. Irotake ashaninka ishiyayetantajari arejipeki eiro yantayetajari birakochape.

Perani maroni ikantaitiri *pueblos indígenas* sabikatsiri amazoniaki itimakoeiti ikantayetari yapatoyeta, tekatsi antanaterine. Itantanakari yapatojeita ikeantayetantapakari areyetainchari aipatsiteki ipiatantabakiariri eiro ishinetantari irapitsayetaperi ipatsite. Te impajiyetero kempe meka.



Pisankenatero.

¿Jaoka okantari itantanakari apatotantsi pinampiki?

¿Paita kametsayetatsiri amitakoyetakempi antayetakari apatotimpiri?

¿Jaoka okantari amiyetakempi okemisantakayetakero jokakobentimpiri?

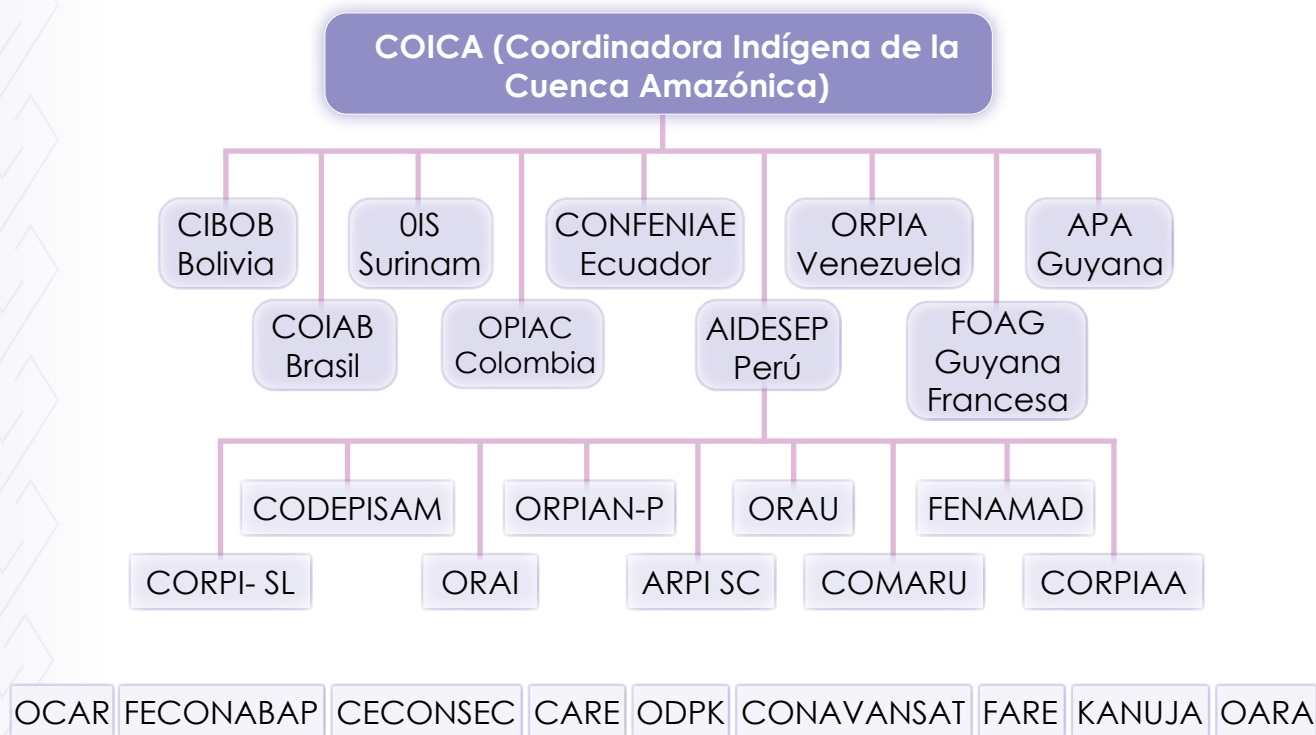


Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri

Okantayetajari meka.

Meka maroni nampitsipe timatsi apatoyetari te osabikashiyetajia apaniro oshintsitanakari eiro imatantarori yoitsinamapero atiripe kobatsiri irapitsayetero kipatsi aisati maroni atimakoyetiri. Oka apatotantsi osheki oshintsiti.

Maroni apatotantsi itanaka orijani ikantaitiri *local comunal* ari ojanake antarojetanake *regional*. Ashaninkape, Yaneshape aisati Awajún iritake itakantanakaroni antaroite apatotantsi osarentsi 1969. Osarentsiki 1974 osokijanake ikantaitiri *Ley de Comunidades Nativas*. Irotake amitakosanotanakerori oshintsisanotake yapatoyetanaka ashaninkape, osarentsiki 1979 yantajeita apatotantsi ipajitakero COCONASEP (Coordinadora de Comunidades Nativas de la Selva Peruana) impolji osarentsi 1980 ipajitajiro AIDSEP. Irosati meka osabiki.



Apatotantsiki ORAU ari osaikakoti OAGP jero OIRA. Irokantacha, timatsi apatotantsipe saikatsiri apaniro ikemperi CART jero FECONACA.



Pisankenatero.

¿Pamenakoyetajero apatotantsipe jaoka osabikayetiri?

¿Paita pikenkishiriakoyetiro pinampi osabikantyari kametsa?

¿Paita antayetiri meka apatoyetachari pinampiki pisabikantyari kametsa?

Meka apatotantsipe sabikayetatsiri anampipeki osheki pomerentsitansi abishimoyetirori. Irokantacha, timatsi kari omayetabajero oikatiyabajero.

¿Paitya kari omayetantabajero? Pamenakotero.

Noshaninka, aretapaka jibatakantirori *empresa* jayetiriri kisapatsari aisati ikantaitiri gas. Tsame ankemeri paita ikanteriri ajibare.

Nopoki nonkenkitsatakayempi ityankana pinkatsari jibatakantirori Perú. Nokoi pamitakotena nantanyarori antaroite *proyecto* ikantaitiri Pakitsapanko notikero antyari tsiyorontsi pitsiyotakotyari.

¿Jaoka pipoñari? Kametsatake nokantara nosaikajeiti, tekatsi nokoitye. Eiro noshinetiro noipatsite, iro nañantari narori impoiiji piratsipe, tsimeripe, shimape.

Ashaninka antaroiteitake pipatsite. Nokobake pimpimantenaro nompakitanyari nainti, ari nompakempi kireki pashi abirori.



Oka añanatakerika aritake okantari yareyetari birakochape abinkatsaritepe anampiki irishinetanyariri inkie aipatsiteki. Irokantacha, timatsi jibatakantirori anampi akabakeriri te inkenkishiriakotajero aipatsite. Ipimantakoyetake. Te isampiyeteji akoirika akeri.



Pisankenayetero maroni yantayetakeri apatojeitirori pinampi impoiiji pamenero kametsatake yantayetakeri.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Asaikantýari añaantýari kametsaperoini

Perani te asabikajeite kempe meka asabiki komoniraki. Ashaninka isabikashijeta apaniro tonkariki itsipayetari ishaninkape. Irokantacha, ikibantabakajeita, ishinkijeita aisati yayomparitabakajeita.

Aparoni kitaiteri aretaka kamantantsi kantatsiri aretaka atiri shipatonantipe aisati amirori koroshi. Ashaninka ikoake iñeri paita yamayetiri irokantacha, yapatoyetakeri ari intanakari osheki pomerentsitantsi.



Osheki ashaninka ikamake ari opoñakari ishiyapitsayetajari. Abisake osheki osarentsi aretaja pashini kenkitsarentsi kantatsiri aretaka itomi Paba ipokake yamitakote ajokantajiariri ishipañori tsame ajate abayeritempa. Maroni ashaninka ijajeitake iñeri tasorentsitatsiri. Itsonkakero ipokashitakeri ipiashitanaja ikantanake ari nompiaje ontimaje pomerentsitantsi.

Abisaji osheki osarentsi otimanake osheki pomerentsitantsi vareyetaka osheki chori yapitsayetapakero aipatsite. Ashaninka ikenkishirajiro ikantanakeri itomi Paba ari yoyajeitajiriri. Irokantacha, yaretaka pashini atiri ikantaka yamatabitapakero tsame abayeritya atimakotantýari osheki abanaro eiro abashinonkantabeta. Ashaninka yojjatakeri ijatake yobayerita, irokantacha, kariperori yobayetakeri maroni ashaninka itsonkarantake ikamake 6000 ashaninka irosati meka.

Tsame ajate akenkitsatakayeri aparoni charine aisati isha asampiteri paita abisaintsiri pinampiki intanaka pirijanikitapake irosati meka.

Ashaninkape timatsi osheki abishimoyetakeriri. Maroni abisayetaintsiri amitakoyetakeri isabiki, aisati iyoyetakero paita irantayeteri eiro yamatabiyetantajaritsi.

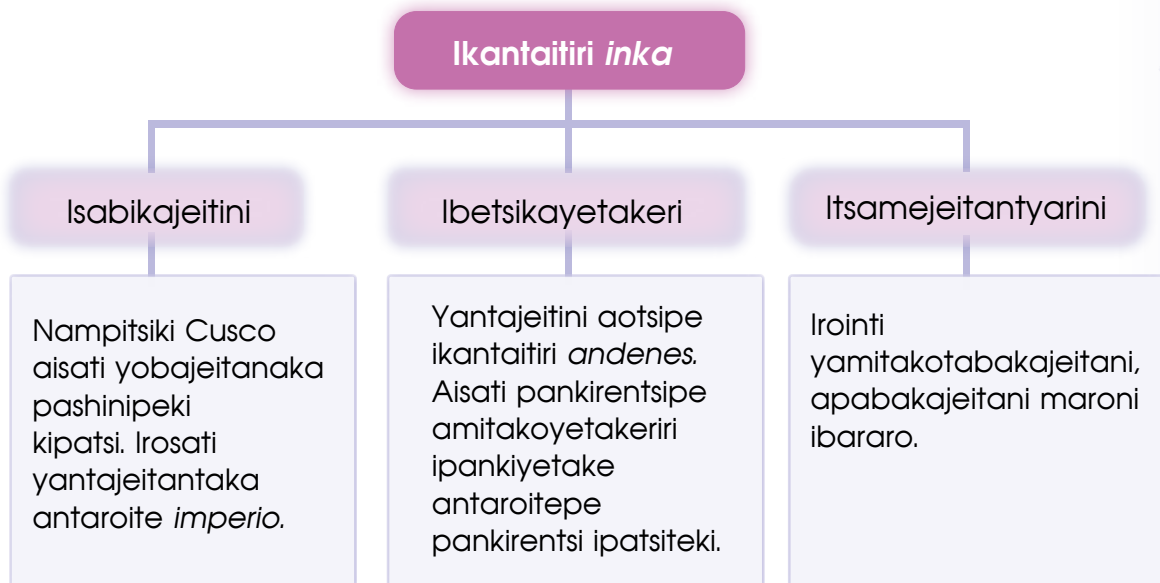
Tsame amenakoyetajero abisayetaintsiri
anampiki Perú ayotakoyetantajarori
apatyabakajeitanyari aisati
ayotakotajero tikakotantsi.



Ikantaitiri Imperio Incaico

Perani anampiki Perú isabikajeitini inka, yantajeitake antaroite imperio aisati iñanajeitironi quechua. Yoka ibetsikake antaroite pankotsi Machupichu ikamitantariri itasorentsise.

Piñanatakotero aka piyotakoyetanyariri *inka*.



Ikantaitiri andenes

Inka yobetsikayeti ikantaitiri *andenes* impankiyetanyari. Ikantaitiri *andenes* yobetsikayetiro yobabiyetiro mapipe aisati yoijayetiro kipatsi impankiyetanyari.

¿Paita ibetsikantayetarori?

Impankiyetanyari otonkaitetinta.

- Yajayetiro kametsa nija aisati inkanija ishiyatakaro maroni okenayetinta ikantaitiri *andenes*.
- Eiro onoshikayetiro kipatsi inkani.
- Okametsayetiro isabikantari aisati te ompirijaitesanoteji.





Pisankenatero.

¿Paita okantakotiri ontime osheki abayetyari aisati maroni abajeitya?

.....

.....

¿Irosati yantayetiro sharakasati yamitakotabakajeitani, apabakajeitani? ¿Paitakia?

.....

.....



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Yaretantakari Cristóbal Colón aipatsiteki

¡Pameneri Cristóbal Colón!
¿Ñama ipomerentsitaka
iriñanatabakantajeityari?

Obametinkaro, nokobake
pikamantajeitena jaoka
ikanta yaretantakari
ishipañoipe aipatsiteki.

¿Jaka
akantajeitarini?

Perani katsini kapichamaji
osarentsi 500, maroni atiripe
sabikitachari aipatsiteki te
ayotabakayaniji. Te iriojeiteni
europeos timatsi sabikajeitatsiri
atiripe aipatsiteki aisati atiripeka
te iriojeiteni timayetatsi.

Isabikajeitini aparopeni ipatsiteki
yantajeitini maroni yamejeitari.
Irosati yaretantaka aipatsiteki
pajitachari Cristóbal Colón
yamajatapake antaroiteki
ibito osarentsiki 1492. Obakera
iñabakajeitaka atiri aisati ishipañoiri.



Pikenkitsajeite marojeini.

¿Paita pomerentsitanainchari yaretantakari Cristóbal Colón aipatsiteki?



Pisankenate aparopeni pikenkishiriari:

1.
2.



Pobameetsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Yaretantakari Francisco Pizarro

Yaretaka Pizarro aipatsiteki osarentsiki 1532, ipokake ikobayeti mareriaporokiri, ikamantetakerira itimake osheki aipatsiteki. Yaretantakari iñapakero inampi inka otimake pomerentsitantsi yomanatabakajeitaka irisati irirenti pajitachari Huáscar jeri Atahualpa. Yantabakaimentajeitakaro janika jibatakanterone inampi. Iñabakantakari Atahualpa jeri Pizarro yomanajeitaka, irosati yantetakari Atahualpa ipirisoyetakeri impoji yoyetakeri osarentsiki 1533.



Irosati ijibatakantapakaro Pizarro yaitapakeri ipatsite inka. Yaretantapakari ishipeña te ishekitanaje atiripe, isabikajetanake 7 000 000. Abisake tsa osarentsi aikero ikapichajitanakeri atiri isabikajetanake 600 000. Oshekira otimayetanakera pomerentsitantsi kempetachari ikamayetake yobayerijeitanira, ipasanayetakerira pirisoyetanchari, kamayetaintsiri ayetapakeriri katsirentsi yamayetakeri sharakasati europeos. Aisati okantashiyetanajara inampipeki opinayetanakara kireki, te irobajia aisati te irisaikajetanaje kametsa. Irosati opiantanaka yapatojeitanira inka irointitanake ikemisantajeitanake yamakeri ishipeña ikemisantajeitiri patiri jero iñane.

Iñajetakero antarojari nija Amazonas!

Ikamantetakeri Francisco Pizarro anta kipatsiki oriente otimakeri aparoni nampitsi itiminta osheki mareriaporokiri, irosati itiankantaka pashinipe ishaninka ikobayetero nampitsira. Osarentsiki 1540 ikijetake aipatsiteki, yamajetake ikenanake nampitsiki pajitachari Quito. Abishimojetakeri osheki pomerentsitantsi oshekira opari inkani, ishekitira tsiitope aisati itsonkakojeitaka yobanaro. Abisake osheki kashiri yora jibatakantirori pitotsi pajitachari Francisco de Orellana, aikero yamajajeti nijaki pajitachari Napo kitaiteriki *12 febrero* 1542, ikontejeitaiti pashiniki nija ipajitapakeri Río Grande. Meka Orellana aikero yamajatanakeri imontsajeitaka osheki atiripe sabikayetatsiri kipatsikira yomanatabakajeitaka. Irosati yojjatanakero nija irosati yaretantakaro *Atlántico* irosati ijatantaja inampiki España. Abisaji osheki osarentsi ipiajaro Amazoniaki irosati ikamantaka ikentetakerira.



Pisankenatero.

¿Paita abisayetaintsiri aipatsiteki yaretantakari Orellana onijateki Amazonas?



Pobameetsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Obayeritantsi

Yarejeitankari ishipañoripe, maroni nampitsipe timatsiri katsinkaiteriki, amazónicos aisati selva central yapatojeitaka ijokantajariri sharakasatipe. Oraitya te irimajeiteriji irosati otinantanka apatotantsipe jokayetajerine kempetachari Manco Inca, Sayri Tupac, aisati obayeritantsi Jíbaro jeri Kukama, pashinipe. Irokantaincha, ainiro timayetancintsiri oshintsire kempetachari:

Obayeritantsi irashi Túpac Amaru II

Osarentsiki 1780, yora José Gabriel Condorcanqui (Túpac Amaru II) ijibatakantakero kisatakantsi kametsasanori aipatsiteki Perú anta surki. Ijayetake nampitsipeki yapatojeitakeri ashaninka, yanesha, pashinipe criollos aisati kisaripe amitakojeitakeriri ikantajeitakeri aitapake pobashinonkajeitakena yora gobierno colonial.



Oshekira atiri oijajeitakeriri José Gabriel Condorcanqui, irotake ishemapakariri virrey irosati itiankantaka osheki sorarope tsonkerine tekatsicha oitajanchane. Arepaka mayo 1781, Túpac Amaru ipirisoyetakeri aisati yoyetantakari nampitsiki pajitachari Cusco.

Obayeritantsi Juan Santos Atahualpa

Aparoni kitaiteri osarentsiki 1742 yaretapaka aparoni atiri pajitachari Juan Santos Atahualpa ikantapakari acharineiteni ipokake iramitakoteri irojokajeiteri paatiri aisati ishipañori ipatsiteki. Irotake yakametsatantabakariri ipoñajeitanaka yapatojeitakeri maroni ashaninka, yanesha, yine, jeri shipibo imatakeri yanakotakeri ishipañori yojokajeitajiri aipatsiteki te añabetajiari impokaje 100



osarentsi. Opoña ipianaja Juan Santos Atahualpa tekatsi iyotatsine jaoka ikenanajiri. Obakera ipokajeitaji choripe, birakochape aipatsiteki osarentsiki 1847 yamayetake osheki soraro.



Pisankenatakoteri jaoka okantajetakari aparopeni kisakotakantsi aka oshabijiki.

Túpac Amaru II	Juan Santos Atahualpa



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati obametimpiri.

Pomerentsitantsi itimakoyetanajiri ashaninkape aisati atiri sabikayetatsiri sharakamashiki

Opoñanaka
ijokajeitajiri ishipañori
aipatsiteki ikantaitiri
Independencia
del Perú.
Irokantacha, tekatsi
kametsatimoyeteripe
ashaninkape aisati
atiri sabikatsiri
sharakamashiki
irosati yantanayetiri,
yapitsayetiri ipatsite
aisati yantakayetiri
ikobayetiri. Tsame
amenakoyetero
okantayetakarari Perú.



Otsonkanaka
yantanajectakeri
ishipañori
yanakotakeri. Aka
anampiki Perú timanaji pashini okantayetanaaja kempetachari
ijibayetanaji birakochape timajeitaintsi anampi *América del Sur*.
Irokantacha, irosati yojatiro ikantabeitaniri ishipañoripe. Maroni
nampitsipe otsipariayetenaka aipatsite. Irokantacha, irosati
ipimantabakayeta yayomparitari timayetatsiri nampitsipeki, anampi
Perú itimakotini osheki ikantaitiri *guano de isla* impoji ikantaitiri
salitre irotake opoñantanakari yantabakaimentajeitanaro kipatsi
isabikayetinta ipoñantayetari kireki.

Anampiki Perú otinanaka antabakantsi pajitachari *Guerra del Pacífico*. Kempetachari Perú itimakobeitani osheki salitre anta

Tarapaka aisati Bolivia anta Antofagasta ipimantajeitakeneri kirinkope aisati chilesati. Pinkatsari boliviasati ikobakotakeri kapichaji kireki irotake ikisantanakari chileno yantakeri Bolivia. Ari Perú yamitakotakeri irotake ipiantakarori nampitsipe Tacna, Arica aisati Tarapacá.

Otsonkanaka obayeritantsi yanakotantake Chile. Anampi Perú piashitaka kireki, timanake osheki bashiretantsi, yoitsinampake Chilesati. Irotake pinkatsaritorori anampi ikenkishiriaka inkamitakoyete kireki pashiniki nampitsi impetantyarori yantakakeri sankenarentsi pajitachari *Contrato Grace* 1886 aritake opoñanakari ipimantakotake abinkatsarite.

Irotake opoñantanajari oshintsitana meka yamenakoyetanajiro anampi asabikajeitika Amazonía. Tempa aritake otimiri osheki kipatsi ikantiri pinkatsari tekatsi ashiyetyarone, sabikantyarone aisati tekatsi antabeterone. Irokantacha, amayetaji pomerentsitantsi anampiki.

Itikanabetakari ishipañoipe kisatakantsi yapatoyetakeri atiripe. Irosati otinantana pashini apatotantsi pajitachari *movimiento patriota* itiankajeitake *criollos*, *mestizos* aisati ashaninka, yine, shipibo, pashinipe shintsijeitanaintsiri kobajeitaintsiri isabikaje kametsa.

Irosati ikoajeitantakari iramitakoteri sorarope pajitachari *libertador*. Jibatakantirorini irinti José de San Martín irosati ipajiyetantakaro *Corriente Liberadora del Sur*.

Osarentsiki 1820 yaretaka San Martín aipatsiteki Perú irosati ijokayetantapakari ishipañoipe oraitya aikero ikenajetanakeri okatsinkaitetinta. Irosati ikiantapaka Irimaki irantantyarori ikantaitiri independencia kitaiteriki 28 julio osarentsiki 1821.



Pantajeteri.

Maroni amitakotakempiri piyotakotero abisayetaintsiri anampiki pobametsatakotero pintanakiaro pobayete aparoni irosati soti abisayetaintsiri anampiki Perú.

- a. Ikantaitiri rebelión irashi Túpac Amaru II. ()
- b. Colón yaretaka ara *continente americano*. ()
- ch. Juan Santos Atahualpa yobayeritaka keshiki. ()

- e. San Martín intakantakaro ikantaitiri *independencia* ashi Perú. ()
- i. Ikamake inka pajitachari Atahualpa. ()
- j. Orellana yaretaka onijateki Amazonas. ()
- k. Itobayetantakarori shirinka. ()
- m. Okiantakari *Peruvian Corporation*. ()

Pobametsayetajero abisayetaintsiri nampitsiki Perú aisati
aipatsiteki Amazonía ikenkishiriyetiri atiri aka ikantetiri *línea de tiempo*.



Pobametsatajero pantabere pitsipatyari pitsipamintsare aisati
obametimpiri.



Antayetero ainijantyarori ayotakeri



Antaberentsika ayotakoyetakero maroni okantakoyetari ayetiri poshinirintsipe abayetari. Aisati ikantakoyetajari meka poshinirintsipe paita kari yoshekitantaja impoji amenakoyetakero okantakoyetari aipatsite asabikajeitika jaoka ankantero ankempoyero aisati akisakoyetyaro. Meka amenakoyetajeri poshinirintsi kari timasanoyetajantsi.

Ayotajero antayetari poshinirintsipe.

1 ¿Paita antayeteri?

Añanatakoyeteri poshinirintsipe kari timasanoyetajantsi anampiki.

2 ¿Jaoka akantya abetsikajeitya?

Apatojeitempa.

Aparope apatorentsi, iramenakoyete apite poshinirintsi kari timasanoyetajantsi, impoji ontimatye iyotakoyeteri jaoka isabikayetiri, paita yobayetari aisati jaoka ikantari yoshekiayeti impoji jaoka okantari tomirimashi yameyetari.

Abetsikayetero jaoka onkantyarari asankenatakoyetantyariri poshinirintsi añanatakoteri.

Meka abetsikakoyeteri poshinirintsi añanatakoyeteri aparoni paperisante impoji asankenatakoyeteri amenakoyetakeri ikantayeta.

3 Ainijantantyarori antakeri.

Abetsikayetero ainijayetantyariri maroni ashaninkape.

Amenakoyetero janika jibayetatsine.

Akamantayeteri ashaninka ikantakoyetakari poshinirintsipe.

Ontimatye ankajemakantayeteri maroni ashaninka inkemakoyetantyarori antakeri.



Obakerari ñantsi

Ashaninka	Birakochaki
abetsikakotakeri	conclusión
antamishi	selva
ayoteri	indicador
batsatsinari	carnívoro
betsikayetirori obarite	productores
ibabakajeita	cadena alimenticia
ikempoyetiri	reserva
imparaiteki	costa
inhashinari	herbívoros
inashiyetaro	clasifica
ipairiaretiro	nombra, identifica
ishiyakantakotiro	dibuja
kariperoyetantsi	conflictos
monkaratantsi	deberes
namenakotiro	comparo
namenaperotero	observo
noinijantero	dramatizo
nonkobakoyetantero	investigo
nontsapatakotero	hago croquis
noñabentakoperotero	expongo
onbarori etarori	consumidor primario
obarori apitetirori	consumidor secundario
obarori mabatirori	consumidor terciario
okantakotiri	leyenda
patsayetatsiri	descomponedores
te impinkatsatae	discrimina
tikakotantsi	derechos
sharakamashi	sierra

MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



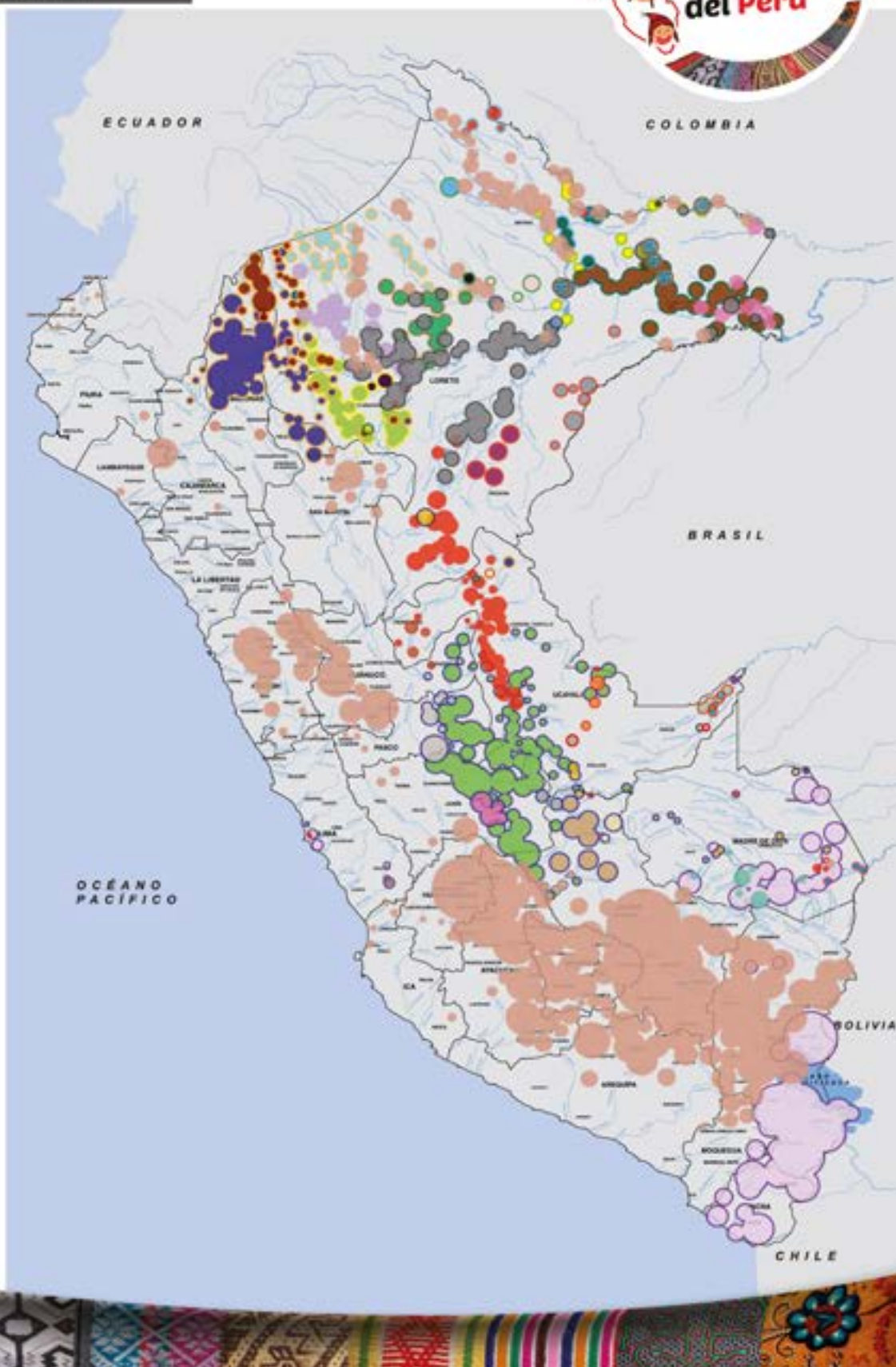
PERÚ

Ministerio
de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
 - melpa
- Familia Arawak (10)**
 - asháninka
 - kashit
 - shamuru
 - shapari
 - matiguenta
 - mara
 - naranjaganga
 - resigar
 - yareña
 - yine
- Familia Azo (3)**
 - aimara
 - kashit
 - jirani
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Chiriguano (2)**
 - shawi
 - shikú
- Familia Harákmbut (1)**
 - harákmbut
- Familia Mursi (2)**
 - mura-murano
 - murina
- Familia Jirani (2)**
 - achuar
 - shikú
 - wampis
- Familia Kambit (1)**
 - kambit-chaga
- Familia Mursi (1)**
 - mursi
- Familia Pano (10)**
 - amahuasi
 - kashit
 - kawshar
 - kashit
 - kashit
 - kashit
 - kashit
 - kashit
 - kashit
 - kashit
- Familia Pato-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Uru (1)**
 - uru
- Familia Tacana (1)**
 - asháninka
- Familia Tsimba (1)**
 - tsimba
- Familia Tsimba (2)**
 - tsimba
 - tsimba
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
 - tukano
 - tukano
- Familia Záparo (2)**
 - záparo
 - záparo







0606 -2008-ED

Resolución Directoral

Lima, 04 NOV. 2008

Visto el expediente de la lengua ashaninka que consta de: Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de OIRA), Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de ORPROBIAT), Acta de conformación del equipo de producción de materiales educativos, Acta de compromisos por parte de los participantes, Memoria del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka e Informe detallado del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka.

CONSIDERANDO:

Que, el Ministerio de Educación a través de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural- DIGEIBIR, tiene entre sus objetivos de Lineamientos de Política "promover tanto a nivel oral como escrito, el desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas..." en el marco de una educación pertinente y de calidad.

Que, estando acordado en el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de Educación, aprobado por el Decreto Supremo N° 006-2006-ED y su modificatoria 016-2007, en su Art. 43 encarga a la Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, normar y orientar la política nacional de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, y en lo específico, normar el uso educativo de las lenguas originarias en coordinación con los organismos de la sociedad civil, Instancias de Gestión Educativa Descentralizada, investigadores y usuarios (inciso c)

Que, contando con la opinión técnica favorable del especialista de la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe - DEIB, expresada en el informe de fecha 31-10-08 para "el reconocimiento oficial del alfabeto propuesto por medio de una Resolución Directoral".

Que, habiendo analizado el expediente, la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe en la Hoja de Coordinación N° 041-2008 MED/VMGP/DIGEIBIR/DEIB solicita la emisión de la Resolución Directoral para la normalización del Alfabeto Ashaninka. Adjunta a dicha hoja de coordinación los siguientes documentos:

- Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de OIRA), con nombres y apellidos, DNI, firma y huella digital de cada participante del "Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka".
- Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de ORPROBIAT), con nombres y apellidos, DNI y firma de cada participante del "Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka".
- Acta de conformación del equipo de producción de materiales educativos.



- Acta de compromisos por parte de los participantes.
- Memoria del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka.
- Informe detallado del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka, que fue realizado en la ciudad de Atalaya, distrito de Raymondi, provincia de Atalaya, región Ucayali, desde el 22 al 24 de octubre del 2008. Producto de dicho congreso se ha aprobado el sistema de escritura alfabética de la lengua ashaninka consistente en 19 letras o grafías.

Que, se ha cumplido un proceso valioso de elaboración, revisión y validación del alfabeto, con la participación directa de los representantes de las distintas variedades de la lengua ashaninka de las diferentes regiones: Pasco, Ayacucho, Cusco, Junín, Huanuco y Ucayali; los dirigentes de las organizaciones regionales y organizaciones de base; representantes de asociación de maestros bilingües; autoridades educativas, investigadores e instituciones de la sociedad civil, tal como consta en el informe de fecha 31-10-08 y en los documentos que componen el expediente de la lengua ashaninka.

SE RESUELVE:

Artículo 1°.- Aprobar el alfabeto de la lengua ashaninka que consta de las siguientes grafías:
a, b, ch, e, i, j, k, m, n, ñ, o, p, r, s, sh, t, ts, ty, y.

Artículo 2°.- Encargar a la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe – DEIB la preparación de un Manual de Lectoescritura Ashaninka a fin de difundir el uso del alfabeto aprobado. Del mismo modo encargar a la DEIB el desarrollo de la política de materiales educativos en ashaninka para apoyar los procesos de aprendizaje de niños y adolescentes.

Regístrese y Comuníquese.



[Handwritten Signature]
HERIBERTO BUSTOS APARICIO
 Director General de Educación Intercultural
 Bilingüe y Rural

ASHANINKAPERORI

(Nanashiretakotantsi)

**Naka ashaninka komintsanti
nosaiki kametsa Pareniki
kametsa nokimoshireti
ejati nantabaeti.**

**Naka ashaninka iriperori
osheki noyotiro abintarontsi
nonampitaro Kobiriaki
notsipatari piratsipaye.**

**Naka ashaninka obayirite
tekatsi peyenane
kimoshire nokanta
nosaiki nonampiki Keshiki.**

**Naka ashaninka kametsari
iriperori antabairianti
nonampi iroperori
nampitsi Tampoki.**

**Naka ashaninka kimoshire nokanta
noñabaeti noñaneki
kametsa nokantaiyani
nokempoyiro tomirishi
nosaike nampitsi Eniki.**

**Naka ashaninka sheripiyari
shintsiri nokanta;
inkobe impeyetena
te imatero nosaiki Tsirishiki.**

**¡Maroni nokimoshireti
nosaike Perú!**

Sankenatirori: Javier "Ayompari" Jumanga Shopa

AYOTANTYARORI MABOENI AÑANATE

A

a



akiparentsi

B

b



batsakirontsi

Ch

ch



cherepito

E

e



eroti

I

i



inki

J

j



jeto

K

k



kaniri

M

m



maniro

N

n



netsi

Ñ

ñ



maño

O

o



otsiti

P

p



pachaka

R

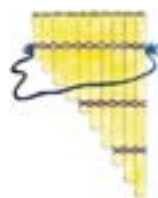
r



parari

S

s



sonkari

Sh

sh



shima

T

t



tontori

Ts

ts



tsamiri

Ty

ty



tyapa

Y

y



yotantsipanko

Autores: **Región Pasco:** Abelardo Aco Quispe, Javier Jumanga Shopa, Leonel Meza Mariani, Efraín Valero Aveniro, Avelino Felino Icahuate Palma, Daniel Martínez Chinchuya, Magdalena Zevallos Soto; **Región Junín:** Cirilo Domingo Prado, Susana Pérez Díaz, Efraín Gilberto Ramos Espiritu, Liliana Cárdenas Icahuate, Raquel Mattire Arenas, Alcides Luis Calderón Martínez, Daniel Bernaldes Quillatupa, Otoniel Ramos Rodríguez, Grimaldo Martínez Lázaro, Ángela Martín Lazo; **Región Ayacucho:** Olga Crisanti Uscata, Severiano Soto Rojas; **Región Cuzco:** David Barboza Vargas, Pepe Barboza Vega, Hernán Barboza Oré; **Región Huánuco:** Rafael Frank Rivera Amaringo, Segundo Arroyo Pérez, Idalia Chauca Navárez, Nesi Mattire Díaz, Jeremías Pando Espiritu; **Región Ucayali:** Juana Zumaeta López, Juliana Velinda Ayala Amaringo, Richer Carlin Sebastián Quintanari, Maribel María Camayter Sánchez, Juan Nicahuate Palma, Renita Sebastián Quintanari, Amelia Coronado Romano, Hernando Ramírez Valles, César Calero Quinchori, Zola Samaniego Pérez, Luzmila López Fuchs, Ydo De la Cruz Anila, Laura Teófil Jacobo, Raúl Casarito Shingari, Berfin Diquez Ríos. **Ilustrador:** Daniel Bernaldes Quillatupa (Arosi). **Diseño gráfico:** Gerardo Favio Quispe Fernández. **Asesoría técnica pedagógica:** Alejandro Paati Antunice, Alejandro Smith Basso, Maritza Nuñanca Lupo, Edinson Huamancayo Curi. **Revisión en diseño y diagramación:** Efraín G. Ramos Espiritu, Alejandro Paati Antunice, Edinson Yansel Huamancayo Curi.

AYOTANTYARORI MABOENI AÑANATE

A a



Otashitiri
akiparentsi

B b



Ampitsatiro
batsakirontsi

Ch ch



Ikentake
cherepito

E e



Ikishibankita eroti

I i



Opiyota inki

J j



Isaiki jeto
imantsareki

K k



Otakiri kaniri

M m



Imorenka maniro

N n



Ameni netsi

Ñ ñ



Osheki maño

O o



Yobatya otsiti

P p



Oteyiro pachaka

R r



Yamaati parari

S s



Ibetsiki sonkari

Sh sh



Yamake shima

T t



Ikisa tontori

Ts ts



Yarati tsamiri

Ty ty



Osabati tyapa

Y y



Iyatajeti
yotantsipankoki



PERU
Ministerio
de Educación

DIGEIBIR



Remplazamiento financiado con el apoyo del gobierno de Canadá, a través
de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI)

Agence canadienne de
développement international

Canadian International
Development Agency

Canada



unicef
únete por la niñez

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio; y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona. **Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA